



**RÉPUBLIQUE DE TURQUIE
UNIVERSITÉ ULUDAG DE BURSA
INSTITUT DES SCIENCES PEDAGOGIQUES
DÉPARTEMENT DE DIDACTIQUE DES LANGUES ÉTRANGÈRES
SECTION DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE**

**L'ÉTAT ACTUEL DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE EN
SYRIE ET LES DÉPARTEMENTS DE FRANÇAIS : UNE
ÉTUDE DE CAS (UNIVERSITÉ D'ALEP)**

MÉMOIRE DE MAÎTRISE

Manar KHALIFA

BURSA

2019



**RÉPUBLIQUE DE TURQUIE
UNIVERSITÉ ULUDAG DE BURSA
INSTITUT DES SCIENCES PEDAGOGIQUES
DÉPARTEMENT DE DIDACTIQUE DES LANGUES ÉTRANGÈRES
SECTION DE FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE**

**L'ÉTAT ACTUEL DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE EN
SYRIE ET LES DÉPARTEMENTS DE FRANÇAIS : UNE
ÉTUDE DE CAS (UNIVERSITÉ D'ALEP)**

MÉMOIRE DE MAÎTRISE

Manar KHALIFA

**Préparé sous la direction de
Doç. Dr. Erdoğan KARTAL**

BURSA

2019

BİLİMSEL ETİĞE UYGUNLUK

Bu çalışmadaki tüm bilgilerin akademik ve etik kurallara uygun bir şekilde elde edildiğini beyan ederim.

Manar KHALIFA

13.09.2019





**EĞİTİM BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
YÜKSEK LİSANS İNTİHAL YAZILIM RAPORU**

**ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
YABANCI DİLLER EĞİTİMİ ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA**

Tarih: 27.08.2019

**Tez Başlığı: L'ÉTAT ACTUEL DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE EN SYRIE ET LES DÉPARTEMENTS DE FRANÇAIS:
UNE ÉTUDE DE CAS (UNIVERSITÉ D'ALEP)**

Yukarıda başlığı gösterilen tez çalışmamın a) Kapak sayfası, b) Giriş, c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam 137 sayfalık kısmına ilişkin, 27.08.2019 tarihinde şahsım tarafından *IThenticate* adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan özgünlük raporuna göre, tezimin benzerlik oranı % 9'dur.

Uygulanan filtrelemeler:

- 1- Kaynakça hariç
- 2- Alıntılar dahil
- 3- 5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Uludağ Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü Tez Çalışması Özgünlük Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları'nı inceledim ve bu Uygulama Esasları'nda belirtilen azami benzerlik oranlarına göre tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

27.08.2019
Tarih ve İmza

Adı Soyadı: Manar KHALIFA
Öğrenci No: 801511501
Anabilim Dalı: Yabancı Diller Eğitimi ABD
Programı: Fransız Dili Eğitimi ABD
Statüsü: Yüksek Lisans

Danışman

27.08.2019

Doç. Dr. Erdoğan KARTAL

YÖNERGEYE UYGUNLUK ONAYI

L'état actuel du Français langue étrangère en Syrie et les départements de Français : une étude de cas (Université d'Alep) adlı Yüksek Lisans tezi, Bursa Uludağ Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü tez yazım kurallarına uygun olarak hazırlanmıştır.

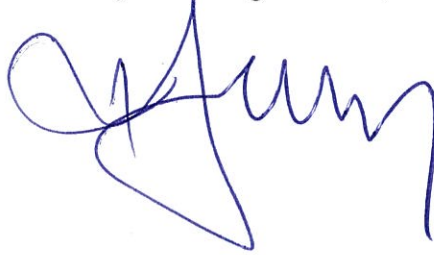
Tezi hazırlayan
Manar KHALIFA



Danışman
Doç. Dr. Erdoğan KARTAL



Fransız Dili Eğitimi Bilim Dalı Başkanı
Doç. Dr. Erdoğan KARTAL

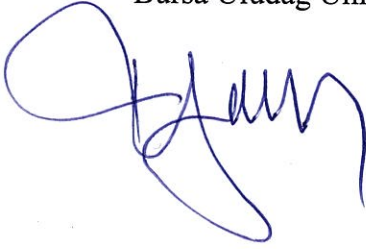


T.C.
BURSA ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE,

Fransız Dili Eğitimi Bilim Dalı'nda 801511501 numara ile kayıtlı Manar KHALIFA'nın hazırladığı *L'état actuel du Français langue étrangère en Syrie et les Départements de Français : une étude de cas (Université d'Alep)* konulu Yüksek Lisans çalışması ile ilgili tez savunma sınavı, 13/09/2019 günü 11.00-12.30 saatleri arasında yapılmış, sorulan sorulara alınan cevaplar sonunda adayın tezinin/çalışmasının (başarılı/ başarısız) olduğuna (oybirliği /oy çokluğu) ile karar verilmiştir.

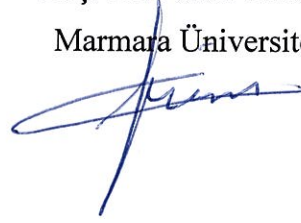
Üye (Tez Danışmanı)

Doç. Dr. Erdoğan KARTAL
Bursa Uludağ Üniversitesi



Üye (Sınav Komisyonu Başkanı)

Doç. Dr. Füsun SARAÇ
Marmara Üniversitesi



Üye

Doç. Dr. Melek ALPAR
Gazi Üniversitesi



REMERCIEMENTS

Je voudrais bien dans un premier temps, et avant tout, remercier mon directeur M. Erdoğan KARTAL, qui sans sa supervision, ses expériences et ses judicieux conseils, ce travail n'aurait pas pu voir la lumière. J'ai beaucoup appris de son empressement pour la recherche scientifique. Je lui présente tout mon respect et ma gratitude.

Je voudrais également remercier Mesdames les Maîtres de Conférences (HDR) Melek ALPAR, de l'Université Gazi, ainsi que Füsün SARAÇ, de l'Université Marmara, d'avoir accepté de faire partie de mon jury de mémoire et de m'avoir ainsi témoigné leur confiance.

Par ailleurs, je remercie tous les responsables de l'Université Uludağ de Bursa, surtout ceux de l'Institut des Sciences Pédagogiques, qui m'ont soutenue du début de ce parcours jusqu'à présent.

Je tiens à remercier mes très chers parents, pour leur soutien constant durant ce parcours, ainsi que mes enfants Ali et Lara.

Je suis infiniment reconnaissante envers toutes les personnes qui ont contribué à la réalisation de ce travail.

Le 24 Août 2019, Gaziantep- TURQUIE

RÉSUMÉ

Auteur	Manar KHALIFA
Université	Université Uludag de Bursa
Section	Français Langue Etrangère (FLE)
Mémoire pour obtenir	Le grade de Maîtrise en Didactique du FLE
Nombre de page	XIII + 125 p.
Date de soutenance	Le 13.09.2019
Titre du mémoire	L'état actuel du Français langue étrangère en Syrie et les Départements de Français : une étude de cas (Université d'Alep)
Directeur	Erdoğan KARTAL (MCF-HDR)

L'ETAT ACTUEL DU FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE EN SYRIE ET LES DEPARTEMENTS DE FRANÇAIS : UNE ÉTUDE DE CAS (UNIVERSITE D'ALEP)

Dans le cadre de cette recherche, nous avons pour objectif de décrire l'état actuel du Français langue étrangère (FLE) dans le système éducatif Syrien, et de donner un aperçu sur le statut des institutions francophones sur le territoire syrien. Par ailleurs, nous avons l'intention d'aborder l'impact de la crise politico-militaire dans le domaine de l'éducation, surtout dans les pratiques d'enseignement/apprentissage du FLE de l'école élémentaire à l'école supérieur.

L'étude comprendra cinq parties principales, qui sont les suivantes : la première partie sera consacrée à une présentation conceptuelle et méthodologique de la recherche. Quant à la deuxième partie, elle identifiera le statut de la langue française en Syrie, ainsi que l'impact de la culture française sur la société syrienne après la fin de la période du mandat français. La troisième partie proposera un aperçu du système éducatif syrien, commençant du cycle élémentaire jusqu'au cycle supérieur. La quatrième partie, elle traitera le processus d'enseignement / apprentissage du FLE dans les établissements d'enseignement syriens à l'époque de la crise syrienne actuelle, tout en identifiant les circonstances des Départements du Français auprès des universités syriennes. Enfin avec la cinquième partie, on mènera un questionnaire pour une étude de cas du Département du Français à l'Université d'Alep afin d'identifier et évaluer les circonstances du contexte, pour finalement montrer les résultats et les suggestions visant à améliorer l'enseignement du FLE dans les établissements d'enseignement syriens, en dépit des obstacles liés à la crise qui y règne.

Mots-clés : Syrie francophone, français langue étrangère (FLE), Système éducatif syrien, Crise syrienne, Départements de français, Etude de cas, Université d'Alep

ÖZET

Yazar	Manar KHALIFA
Üniversite	Bursa Uludağ Üniversitesi
Ana Bilim Dalı	Yabancı Diller Eğitimi Bilim Dalı
Bilim Dalı	Fransız Dili Eğitimi Bilim Dalı
Tezin Niteliği	Yüksek Lisans Tezi
Sayfa Sayısı	XIII + 125
Mezuniyet Tarihi	13.09.2019
Tez Başlığı	Yabancı dil olarak Fransızcanın Suriye’deki hâlihazır durumu ve Fransızca bölümleri: Bir durum çalışması (Halep Üniversitesi)
Danışmanı	Doç. Dr. Erdoğan KARTAL

**YABANCI DİL OLARAK FRANSIZCANIN SURIYE’DEKİ HÂLİHAZIR DURUMU
VE FRANSIZCA BÖLÜMLERİ :
BİR DURUM ÇALIŞMASI (HALEP ÜNİVERSİTESİ)**

Bu çalışmada yabancı dil olarak Fransızcanın Suriye eğitim sistemindeki yeri ve yükseköğretim düzeyindeki Fransızca bölümlerinin hâlihazırdaki durumlarının incelenmesi amaçlanmıştır. Bu genel amaç doğrultusunda, Suriye krizinin eğitim sektörü üzerindeki etkileri ve temel eğitimin başlangıcından yükseköğretimin bitimine kadar olan süreçte yabancı dil olarak Fransızca öğrenim /öğretim süreci çok yönlü olarak ele alınmıştır.

Araştırma beş ana bölümden oluşmaktadır: Birinci bölümde, araştırmanın kavramsal çerçevesi ve metodolojisine ilişkin açıklamalara yer verilmiştir. İkinci bölümde, Suriye’de Fransız mandasının sona ermesinin ardından Fransız dili ve kültürünün Suriye toplumu üzerindeki etkileri ele alınmıştır. Üçüncü bölümde, Suriye eğitim sistemi temel eğitimden başlayarak yükseköğretimin bitimine kadar tüm yönleriyle incelenmiştir. Dördüncü bölümde, yabancı dil olarak Fransızca öğretim /öğrenim sürecinin Suriye eğitim kurumlarındaki mevcut durumunun yanı sıra üniversitelerdeki Fransızca bölümlerinin kriz sürecinde hangi koşullarda bulunduğu değerlendirilmiştir. Beşinci ve son bölümde ise araştırma bağlamında, durum çalışması desenine uygun olarak Halep Üniversitesi’ndeki Fransızca Bölümünün içinde bulunduğu mevcut şartlar belirlenmiştir.

Son olarak, Suriye’deki mevcut duruma (krize) ve olası bütün zorluklara rağmen yabancı dil olarak Fransızca öğretiminin genel eğitim sistemi içerisindeki yerinin iyileştirilmesi ve geliştirilmesine yönelik önerilerde bulunulmuştur.

Anahtar Kelimeler: Frankofon Suriye, Yabancı dil olarak Fransızca, Suriye eğitim sistemi, Suriye krizi, Fransızca bölümleri, Durum çalışması, Halep Üniversitesi

ABSTRACT

Author	Manar KHALIFA
University	Bursa Uludag University
Department	Foreign Languages Teaching Department
Section	French as a Foreign Language (FFL)
Degree Awarded	Master of Science (MSc)
Page Number	XIII + 125 p.
Degree Date	13.09.2019
Thesis Title	The current state of French as a foreign language (FFL) in Syria and the French Departments: A case study (The University of Aleppo)
Supervisor	Assoc. Prof. Dr. Erdoğan KARTAL

**THE CURRENT STATE OF FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE IN SYRIA AND
THE FRENCH DEPARTMENTS:
A CASE STUDY (THE UNIVERSITY OF ALEPPO)**

In this study, we aim to describe the current state of French as a foreign language (FLE) in the Syrian educational system, and to provide insight into the status of French-speaking institutions in Syrian territory. In addition, we intend to address the impact of the crisis on the education sector, especially for the status of the FLE teaching / learning process from basic education to the end of higher education in Syria.

The study comprises the following five main parts: The first part is devoted to a conceptual and methodological presentation of the research. While the second part identifies the status of the French language as well as the impact of French culture on Syrian society after the end of the period of the French mandate in Syria, the third part takes a look at the Syrian educational system, beginning with the stage of basic education until the end of the stage of higher education. The fourth part deals with the teaching / learning process of the FLE in the Syrian educational institutions at the time of the current Syrian crisis, while identifying the circumstances of the French Departments with the Syrian universities. In the fifth and end part, a questionnaire will be conducted for a case study of the Department of French at the University of Aleppo to identify and evaluate the circumstances of the context.

Finally, we will show the results and suggestions for improving the teaching of FLE in Syrian educational institutions, despite the obstacles related to the Syrian crisis.

Keywords: French-speaking Syria, French as a foreign language (FLE), Syrian educational system, Syrian crisis, French departments, Case study, University of Aleppo

TABLE DES MATIERES

REMERCIEMENTS	IV
RESUME	V
ÖZET	VI
ABSTRACT	VII
TABLE DES MATIERES	VIII
ABREVIATIONS	XI
IMAGES	XII
TABLEAUX	XIII
INTRODUCTION GENERALE	1
PREMIERE PARTIE	6
1. CADRE CONCEPTUEL ET METHODOLOGIQUE DE LA RECHERCHE	6
1.1. Présentation de la recherche et de ses objectifs	6
1.2. Importance de la recherche	7
1.3. Questions de la recherche	8
1.4. Postulat de la recherche.	9
1.5. Méthode de recherche	9
1.6. Collecte de données	11
DEUXIEME PARTIE	13
2. LA SYRIE FRANCOPHONE	13
2.1. Un aperçu historique : état des lieux du français après l'indépendance	13
2.2. Les institutions francophones en Syrie et leurs activités : avant et après la crise.	18
2.2.1. Campus France Syrie	18
2.2.2. Le Centre Culturel Français à Damas	19
2.2.3. L'Agence Universitaire de la Francophonie	19
2.2.4. Campus Numérique Francophone	20
2.3. La situation actuelle des institutions francophones durant la crise en Syrie	24
TROISIEME PARTIE	26
3. LE SYSTEME EDUCATIF SYRIEN	26
3.1 Une vue générale de l'état actuel	26
3.2. L'enseignement de base et secondaire	31
3.3. L'enseignement supérieur	35
3.3.1. Education parallèle	40
3.3.2. Education ouverte : depuis l'année 2001 jusqu'à nos jours	41

3.3.3. Éducation virtuelle : Université virtuelle syrienne (UVS)	43
QUATRIEME PARIE	47
4. LE STATUT ACTUEL DU FLE DANS LE SYSTEME EDUCATIF SYRIEN	47
4.1. L'enseignement du FLE dans les écoles publiques : primaires et secondaires	47
4.2. L'enseignement du FLE dans les écoles privées et les écoles françaises	55
4.3. Les départements de français auprès des universités syriennes : l'exemple de l'Université d'Alep	57
4.4. Les instituts supérieurs des langues : l'exemple de l'Université d'Alep	62
CINQUIEME PARTIE	65
5. UNE ÉTUDE DE CAS : LE DEPARTEMENT DU FRANÇAIS A L'UNIVERSITE D'ALEP	65
5.1. Les témoignages représentatifs des enseignants et des étudiants de maîtrise	66
5.2. Enquête sur les représentations des étudiants de licence	78
5.2.1. Méthodologie adoptée pour l'enquête	79
5.2.2. Outil de collecte de données	80
5.2.3. Analyse des données	80
5.2.4. Résultats	81
5.2.4.1. L'âge	81
5.2.4.2. Le sexe	81
5.2.4.3. L'école où la langue française a été étudiée	83
5.2.4.4. Le type de baccalauréat obtenu au niveau de l'enseignement secondaire	84
5.2.4.5. La raison du choix de l'étude de la langue française	85
5.2.4.6. La visite de la France, la connaissance de la culture française et l'utilité de la connaissance de culture française pour l'apprentissage de la langue	86
5.2.4.7. Les principales différences et similitudes entre les cultures d'éducation syrienne et française	88
5.2.4.8. Les matières les plus efficaces lors de l'enseignement du FLE	91
5.2.4.9. Les leçons privées suivies pour les matières du cursus durant les années de Licence	92
5.2.4.10. La méthodologie de cours suivie par le Département	92
5.2.4.11. L'intérêt du curriculum universitaire actuel dans le Département	93
5.2.4.12. Les nombres d'étudiants habituellement dans les cours	94
5.2.4.13. Les cours spécifiques de travaux en groupes	95
5.2.4.14. La méthodologie de travail suivie par les étudiants avant les examens	96
5.2.4.15. Les objectifs des étudiants après leurs études de Licence	96
5.2.4.16. La représentation des séances de cours et de conférences pour les étudiants	97
5.2.4.17. L'échange en français en dehors de l'université	98
5.2.4.18. L'activités et cours proposés aux étudiants par l'université	99
5.2.4.19. La participation des étudiants à des activités et cours proposés par l'université	100

5.2.4.20. Les propositions et recommandations des étudiants pour l'amélioration du niveau d'enseignement du FLE dans le Département de français	101
CONCLUSION GENERALE ET PRECONISATIONS	108
BIBLIOGRAPHIE	115
SITOGRAFIE	119
TEMOINS	122
ANNEXE	124



ABREVIATIONS

FLE : Français Langue Etrangère

OP : Observation des Participants

CNF : Campus Numérique Francophone

CCF : Centre Culturel Français

DALF : Diplôme supérieur en français

DELF : Diplôme d'études françaises

TCF : Test de connaissance de français

TEF : Test d'évaluation du français

AUF : Agence universitaire de la Francophonie

TICE : Technologies de l'Information et de la Communication

PNUD : Programme des Nations Unies pour le Développement

SHERN : Le Réseau Syrien de Recherche sur l'Enseignement Supérieur

SVU : Syrian Virtual University

LE : Langue Etrangère

IMAGES

Image 1 : Photo prise durant la deuxième session de sa formation intitulée « <i>Initiation à la création de pages Web avec PHP</i> » qui est organisé par l'AUF d'Alep	23
Image 2 : Photo prise dans une cour d'école qui a été détruite lors d'une frappe aérienne dans une banlieue d'Alep, en Syrie	29
Images 3 et 4 : Les deux premières pages de la série <i>Aurizon</i> du livre de l'étudiant du baccalauréat	48
Image 5 : Photo de la classe dans le Lycée français de Damas	57



TABLEAUX

Tableau 1 : Les curriculums selon les branches	33
Tableau 2 : Nombre de leçons de français selon les branches (les filières)	34
Tableau 3 : Les universités publiques et privées syriennes	36
Tableau 4 : Nombre d'années de licences selon les spécialisations	38
Tableau 5 : Le système de score adopté dans l'enseignement supérieur	38
Tableau 6 : Le programme de la faculté de traduction dans le système d'éducation ouvert à l'université de Damas	43
Tableau 7 : Le programme de la langue française dans la Faculté des lettres et sciences humaines	59
Tableau 8 : Age moyen des étudiants	81
Tableau 9 : Distribution par sexe des étudiants	81
Tableau 10 : Type d'établissement secondaire où la langue française a été étudiée	83
Tableau 11 : Type de baccalauréat obtenu au niveau de l'enseignement secondaire	84
Tableau 12 : Connaissance de la culture française	87
Tableau 13 : Importance de connaître la culture du pays étranger pour apprendre sa langue	87
Tableau 14 : Matières les plus efficaces lors de l'enseignement du FLE	91
Tableau 15 : Méthodologie de cours suivie par le Département	92
Tableau 16 : Intérêt universitaire actuel dans le Département	93
Tableau 17 : Cours spécifiques de travaux en groupes	95
Tableau 18 : Méthodologie de travail suivie par les étudiants avant les examens	96
Tableau 19 : Objectifs des étudiants après leurs études de Licence	96
Tableau 20 : Représentation des séances de cours et de conférences pour les étudiants	97
Tableau 21 : Echange en français en dehors de l'université	98
Tableau 22 : Participation des étudiants à des activités et cours proposés par l'université	100

INTRODUCTION GENERALE

*« Une langue vous place dans un corridor pour la vie.
Deux langues vous ouvrent les portes tout au long du chemin. »*

Frank Smith, psycholinguiste anglais, (1928-)

L'apprentissage/ enseignement des langues étrangères sont devenus une nécessité urgente à notre époque étant donné que le monde s'est ouvert les uns aux autres et, est devenu presque un petit village. Cette nécessité donne accès aux échanges culturels et civilisationnels, et par conséquent le moyen de communication le plus important est la langue. Pour faciliter cette communication et cet échange, il faut acquérir des langues étrangères. En fait, chaque langue étrangère acquise par l'apprenant lui donne l'occasion d'apprendre une nouvelle culture et une nouvelle civilisation.

Selon les spécialistes de didactique des langues étrangères, il existe plusieurs méthodologies d'acquérir les langues étrangères. Ce vaste domaine qui fait le sujet de nombreux développements au fil des années, où les méthodes d'acquisition d'une langue étrangère varient en fonction de l'objectif pour lequel l'apprenant cherche à acquérir une langue étrangère.

En outre, le processus d'apprentissage / enseignement des langues étrangères est une étape qui nécessite du temps, des efforts et de nombreux défis pour les acteurs de ce processus. Il est d'ailleurs incontestable que l'un des plus graves défis est l'état de guerre, de crise et d'instabilité dans un pays. Et c'est malheureusement le cas aujourd'hui dans plusieurs pays du Moyen-Orient, surtout en Syrie, qui a connu une crise et un conflit en mars 2011 et qui se poursuit encore aujourd'hui.

La Syrie, ou officiellement la République Arabe Syrienne, qui était sous la souveraineté de l'Empire ottoman sous divers noms d'États depuis près de 400 ans, du

premier quart du XVI^e siècle (1516) à la fin du premier quart du XX^e siècle (1920). Après la Première Guerre mondiale, l'armistice est signé avec l'Empire ottoman et la région est confiée à la souveraineté des forces françaises. La mise en place du Mandat français en Syrie et au Liban (Le Mandat français en Syrie) a débuté en 1920 et il durera dans la région jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale (1946). La Syrie, qui a déclaré son indépendance contre le mandat en 1946, a rejoint l'ONU avec l'administration de la République et a pris le nom de République Syrienne.

Au cours des 26 années de gestion du mandat, les Français ont exercé une profonde influence sur les générations croissantes de cette période, en particulier dans les domaines de la culture et de l'éducation. Sous l'influence de la culture française dans les établissements d'enseignement public, ces générations contribuent non seulement à la formation de la République Syrienne contemporaine dans les années suivant l'indépendance, mais conduisent également à l'approfondissement d'une culture francophone profonde et vivante à ce jour.

À travers notre recherche, nous tenterons de mettre la lumière sur l'état actuel du Français langue étrangère (désormais FLE) dans le système éducatif en Syrie, en particulier durant la crise actuelle, et de connaître l'impact de la guerre et des crises sur le niveau d'enseignement du FLE dans les programmes scolaires, en commençant par l'enseignement de base jusqu'au stade de l'enseignement supérieur.

Notre étude s'articulera autour de cinq parties successives : Dans la première partie intitulée *Cadre conceptuel et méthodologique de la recherche*, nous décrivons les outils et la méthodologie de recherche que nous adopterons lors de nos recherches afin d'obtenir les données et résultats souhaités. Par ailleurs, nous cherchons également à montrer dans cette partie notre principal objectif de recherche qui est d'examiner la situation actuelle du processus et du niveau d'enseignement du FLE en Syrie, de souligner le changement de profil

des acteurs de ce champ, et de savoir la méthodologie utilisée pour apprendre le FLE dans les institutions syriennes.

Dans la deuxième partie qui s'intitule *la Syrie francophone*, nous aborderons la définition du statut ainsi que le rôle du FLE en Syrie après le Mandat français qui a duré de 1918 à 1946, l'impact de cette langue, de cette culture et de sa littérature sur la société syrienne, et le rôle des institutions francophones de Syrie avant la crise syrienne. Nous examinerons par ailleurs les institutions francophones existant en Syrie depuis le début du 20^{ème} siècle jusqu'à la crise syrienne qui débute en 2011, date où les relations entre la Syrie et la France se dégradent en raison des opinions politiques opposées. D'où la France a fermé les portes de son ambassade à Damas en 2012.

En prenant conscience de l'importance des habitudes éducatives acquises depuis les premières étapes de la vie de l'étudiant dans l'enseignement de base, qui l'accompagne jusqu'à l'enseignement supérieur, dans la troisième partie *Le système éducatif syrien*, nous allons prendre un bref aperçu sur le mécanisme du système éducatif en Syrie, à partir de l'éducation de base jusqu'à l'enseignement supérieur par ses différents systèmes. En effet, ces établissements d'enseignement constituent un lien séquentiel et interdépendant. Autrement dit, nous aborderons et mentionnerons les méthodes d'enseignement adoptées aux premiers stades de l'âge de l'apprenant (aux écoles), car les habitudes d'étude (les habitudes éducatives) suivies par l'étudiant au cours de ses années d'école au primaire durent jusqu'à ce qu'il atteigne les plus hautes étapes de l'enseignement. Pour cette raison, le changement doit commencer au niveau du processus éducatif depuis le stade de l'enseignement primaire jusqu'au stade de l'enseignement supérieur.

En prenant conscience des habitudes éducatives déjà acquises, dans cette troisième partie nous jetterons un coup d'œil sur le mécanisme du système éducatif syrien de plus près,

en commençant de l'enseignement élémentaire jusqu'à l'enseignement supérieur.

La quatrième partie, mettra en avant *Le statut actuel du FLE dans le système éducatif syrien*, tout en visant notre objectif principal de recherche, pour ensuite aborder l'état de l'apprentissage du FLE et des langues étrangères dans les établissements d'enseignement en Syrie avant et après la crise actuelle. En effet on va essayer de voir comment la politique a affecté l'éducation, en particulier l'enseignement de la langue française dans les établissements d'enseignement syriens, ainsi que les établissements francophones existant. Pour ce faire, nous allons souligner le mécanisme et la méthodologie de l'enseignement du FLE adoptés dans les établissements éducatifs syriens qui sont soit publics, soit privés soit totalement français depuis le stade d'éducation de base (les écoles), jusqu'à l'enseignement supérieur (les universités), y compris les instituts supérieurs de langues.

Nous allons également reconnaître à travers notre étude le profil des enseignants, des apprenants et les types de départements de la langue française et les critères d'acceptation dans les départements de la langue française dans les universités syriennes.

Par ailleurs, nous discuterons aussi des méthodes actuelles d'apprentissage du FLE dans ces établissements et, tenterons de mettre la lumière sur le domaine du processus éducatif, qui est considérablement affecté par la guerre et l'instabilité, de sorte qu'une génération entière est menacée d'être une génération perdue sans éducation.

Dans le cadre de la cinquième et la dernière partie, nous nous appuyerons sur *Une étude de cas : le Département du Français à l'Université d'Alep*, deuxième ville syrienne après la capitale Damas. Nous soulignerons la méthodologie du processus de didactique de FLE et les conditions du Département du Français à l'Université d'Alep via un questionnaire appliqué à un groupe d'étudiants afin de connaître la qualité du niveau éducatif et de relever les défis auxquels sont confrontés les étudiants et les professeurs actuellement dans le

processus d'apprentissage/enseignement du FLE. Nous présenterons également dans cette partie les résultats de l'analyse des données obtenues à l'aide du questionnaire.

Et enfin en guise de conclusion on essaiera de trouver des propositions et des recommandations afin d'améliorer le niveau d'apprentissage du FLE, en dépit des possibilités modestes, liées à la crise actuelle qui a entraîné l'effondrement de l'infrastructure de tous les établissements d'enseignement en raison de longues années de guerre.



PREMIERE PARTIE

1. CADRE CONCEPTUEL ET METHODOLOGIQUE DE LA RECHERCHE

1.1. Présentation de la recherche et de ses objectifs

Issue du domaine de la didactique des langues étrangères et des sciences sociales, la recherche tente de mettre à jour le cas actuel du FLE dans le système éducatif syrien, surtout à la lumière des turbulences politiques depuis 2011, ainsi que de savoir les conditions d'enseignement / apprentissage du FLE dans les principales universités publiques.

En faisant cela, on a comme but de connaître l'impact de la guerre et des crises sur le niveau d'enseignement du FLE dans les programmes scolaires syriens de l'enseignement de base jusqu'au stade de l'enseignement supérieur.

L'objectif de cette étude est d'examiner la situation actuelle du processus et du niveau d'enseignement du FLE en Syrie, de souligner le profil des acteurs de ce champ, et quels ont été les changements apportés à cette réalité et à ses acteurs, et savoir la méthodologie utilisée pour apprendre le FLE dans les institutions syriennes.

Pour ce faire, nous allons nous appuyer sur une étude de cas pour arriver à comprendre comment actuellement le statut des départements de la langue française est dans le système universitaire syrien ? Par ailleurs, l'étude cherche également à savoir comment les acteurs de l'Université et de l'Institut des langues supérieures réagissent aux exigences spécifiées actuels a cause de crise syrienne, tels que la non-disponibilité de l'éducation pour tous en raison de l'insécurité dans le pays et la fermeture de toutes les institutions francophones en Syrie et plusieurs raisons que nous allons mentionner plus tard, dues à cette situation particulière qui est la crise et au contexte franco-syrien existant.

Enfin, dans le sens où la recherche se veut utile, on essaie d'apporter des pistes d'amélioration pour les processus d'enseignement / apprentissage de la langue française dans

les Départements de la langue française, et au niveau des diplômes de l'université et des recommandations possibles pour améliorer le niveau d'enseignement /d'apprentissage de la langue française pour les futures générations d'étudiants.

1.2. Importance de la recherche

Notre recherche est très importante, surtout durant cette période, puisqu'elle tente d'identifier la réalité du programme du Ministère de l'enseignement supérieur dans l'enseignement de la langue française dans les universités publique syriennes actuellement, et de mettre la lumière sur les méthodes d'enseignement et les programmes ainsi que sur les membres du corps professoral et les étudiants des départements de langue et littérature françaises.

Ainsi, l'importance de la recherche réside dans le rôle de la langue française dans les universités syriennes et dans la mise en évidence des difficultés rencontrées par les étudiants aux départements de français pour apprendre le français en Syrie durant les années de la crise, ainsi que les raisons de ces difficultés.

L'étude vise également à comprendre les problèmes auxquels sont confrontés les étudiants des départements de langue française dans les universités syriennes à la lumière de la crise et du conflit qui existent encore aujourd'hui. Ainsi, à travers une étude de cas de l'Université d'Alep, nous espérons trouver des solutions à ces problèmes en question et donner des suggestions pour que les acteurs du terrain (les enseignants ainsi que les étudiants) s'adaptent aux conditions actuelles de l'éducation et de la situation.

L'étude vise par ailleurs à connaître le point de vue des étudiants syriens du département de langue française concernant le processus d'enseignement / apprentissage du français. Les méthodes utilisées et quels sont leurs suggestions concernant le processus d'enseignement du français y compris les méthodes d'enseignement et les programmes du

département de langue française à travers un questionnaire sur les méthodes d'enseignement actuelles et leur efficacité.

Enfin, on s'appuiera à travers notre étude sur un ensemble de résultats, qui présenteront un ensemble de recommandations et de propositions visant à renforcer le rôle de la formation pratique et à souligner l'importance de l'intégration des méthodes de l'informatique dans l'éducation, par l'engagement avec la méthode de la technologie, de l'information et de la communication, le TICE¹.

1.3. Questions de la recherche

Nous voulons aussi mettre en avant, toutes les zones d'enseignement/apprentissage du FLE dans les départements de la langue française en Syrie, en essayant de répondre aux questions suivantes :

- a. Depuis la déclaration d'indépendance (1946), comment le français a-t-il acquis une place / un statut de langue étrangère dans les établissements d'enseignement primaire, secondaire et supérieur ?
- b. Quelle est la situation actuelle du français et quel est son avenir dans les environnements éducatifs ?
- c. Quels types de départements français sont disponibles, en particulier au niveau de l'enseignement supérieur ?
- d. Quels sont les programmes de premier cycle et des cycles supérieurs appliqués dans ces départements ?
- e. Qui sont les étudiants qui étudient dans ces départements, de quel contexte socioculturel proviennent-ils habituellement, et quelles sont leurs perspectives / motivations ?

¹ Les plus values des TICE au service de la réussite : https://eduscol.education.fr/chrge/docs/PlusValuesTice_exemples.pdf, consulté le 30 février 2019

f. Quelles sont les formations et le statut académique du personnel académique ?

1.4. Postulat de la recherche

En outre, en menant notre recherche nous aspirons à vérifier et à clarifier l'hypothèse disant que : *En cas de guerre et de situation instable dans un pays, la qualité du processus d'enseignement et d'apprentissage est affecté négativement.* Et pour bien vérifier cette hypothèse, on va comparer le statut du processus d'enseignement/ apprentissage du FLE avant la crise et après la crise tout en souhaitant avoir des informations utiles pour nos recherches en dépit de tous les obstacles auxquels nous serons confrontés (absence de déclarations explicites du public sur le niveau actuel d'éducation en raison de la sensibilité de la situation actuelle en Syrie).

Cette recherche n'a pas la prétention de vouloir résoudre tous les problèmes que peuvent rencontrer les départements de la langue française existant, mais on espère pouvoir donner quelques pistes et préconisations pour améliorer les conditions de travail des différents acteurs des départements de la langue française.

1.5. Méthode de recherche

Comme on vient déjà de l'évoquer dans les pages précédentes, dans notre recherche, nous décrirons la situation actuelle de l'enseignement /apprentissage du français dans les universités syriennes à travers une étude de cas de la Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université d'Alep.

Notre recherche, de type plutôt qualitatif, devrait servir à décrire les phénomènes et les acteurs du sujet traité, notamment l'état actuel du Français langue étrangère (FLE) dans le système éducatif Syrien, à construire la connaissance en portant notre attention sur la signification des phénomènes.

Il est évident que pour comprendre les réalités abordées, nous devrions coopérer avec les acteurs qui sont les professeurs de l'université d'Alep, les enseignants, les apprenants, et le personnel de l'Institut supérieur des langues, le personnel du Campus Numérique Francophone de terrain, c'est ainsi que nous serons amenés à conduire des entretiens afin de les interroger. Donc ce qui doit nous intéresser en tant que chercheur est ce qui apparaît dans les perceptions et les représentations des acteurs de terrain en Syrie. Notre recherche sera orientée plus ou moins vers la compréhension de la réalité à partir du point de vue des acteurs et de notre expérience, considérant que on a suffisamment de connaissances du curriculum et des méthodes d'enseignements du département de français de la Faculté des lettres et sciences humaines d'Alep, depuis que j'ai étudié et obtenu le diplôme du département de français de ce collège, afin de mieux l'appréhender. Il nous faut passer à l'action et interroger les représentations sociales des acteurs, en menant une série d'entretiens compréhensifs, tout comme le souligne Bachelard (1940) dans « *les faits sont relatifs plutôt qu'absolus* ».

Enfin de compte, tout ce que nous fournirons grâce à notre recherche de preuves et de données est lié à un temps et à un lieu spécifique. Et tout est basé sur des personnes qui ont essayé de transmettre la vérité et la réalité dans un contexte donné. Par conséquent, la réalité présentée est relative car il dépend des conditions de la communauté sociale que nous étudierons et varie d'un corpus à l'autre selon les personnes, les sociétés et les cultures.

En outre, pour que nos recherches atteignent leurs buts, nous utilisons une méthode d'analyse descriptive et la méthodologie de l'observation des participants (l'OP) (Van Muylder, 2011). En effet, l'observation participante est une technique de recherche apparue, dans son acception actuelle, à la fin des années 30. Cela permet aux chercheurs d'ajouter leurs expériences en effectuant (en étudiant) le sujet traité, grâce à leurs compréhensions de tous les facteurs qui influencent l'environnement du cadre de l'étude (Platt, 1983, cité par Soulé,

2007, p.128). En tant que chercheur et observateur et dans l'exercice de nos missions (en particulier en tant que professeur de français à la Faculté de pharmacie et de Droits de 2008 à 2012 à l'Université d'Alep), nous conduirons notre étude dans un environnement familier afin de faciliter l'approche de ce sujet de recherche.

Enfin nous traiterons la réalité en fonction de nos expériences, car il est indéniable que les chercheurs sont influencés par les savoirs qu'ils ont acquis au cours de leur parcours comme le soulignent également Anadón et Guillemette (2007, p. 28) : « *La définition que le sujet donne de la réalité, sa compréhension et son analyse (subjectivité) dépendent des manières de percevoir, de sentir et d'agir particulières au sujet qui connaît à un moment donné et dans un lieu donné (intersubjectivité)* »

1.6. Collecte de données

Compte tenu de l'instabilité de la situation sécuritaire en Syrie ainsi que des raisons professionnelles, notre recherche se fera de façon virtuelle, sans pouvoir se rendre sur le terrain. En d'autres termes à l'aide d'une communication à distance, avec les personnes concernées de l'université d'Alep : les docteurs, les étudiants, les professeurs de français des écoles publiques et privées. Grâce à cet échange, nous apprendrons non seulement le statut de la langue française actuellement dans les établissements d'enseignement et dans les universités syriennes, mais nous serons également en mesure d'apprendre les compétences et les capacités des étudiants en langue française à l'Université d'Alep dans l'année universitaire qui en cours (l'année académique 2018-2019).

Nous allons d'abord recueillir toutes les données au moyen d'un questionnaire qui sera appliqué aux étudiants de quatrième année du Département de langue française de l'Université d'Alep. Un questionnaire quantitatif permettant d'obtenir des résultats qualitatifs afin d'évaluer la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage du français langue étrangère.

Ensuite, nous ferons appel aux autres sources tel que le Ministère de l'Éducation de Syrie, les articles et les recherches sur le sujet en langue français, anglaise et arabe.

Nous allons obtenir des informations concernant la situation de la langue française dans le cycle élémentaire et secondaire, en communiquant avec les professeurs de français des écoles publiques et privées syriennes mais aussi en faisant des recherches sur le site internet du Ministère de l'Éducation.

Nous achèverons notre recherche avec ces entretiens et ces appels téléphoniques dans le but d'obtenir des résultats et des réponses à nos questions de recherche. Pour ce faire, nous aimerions consulter les docteurs (les enseignants), les professeurs du département de français de l'Université d'Alep, certains étudiants en licence, les membres du *Campus Numérique Francophone* (CNF) et les professeurs de l'Institut supérieur des langues à Alep pour avoir des informations sur le statut des institutions francophones actuellement en Syrie.

Nous avons également contacté des étudiants en Master qui sont en contact direct avec l'état actuel du système d'enseignement et d'apprentissage du FLE. Parfois, nous communiquons à travers les réseaux sociaux mais à cause de l'interruption, coupure continue d'internet, la communication était impossible à poursuivre, ce qui nous a poussé à téléphoner aux parties prenantes à Alep. Or certaines personnes se sont montrées hésitantes et réservées dans leurs réponses dû à la situation turbulente, à la sensibilité de la situation de l'éducation actuelle en Syrie, mais lorsqu'ils ont eu connaissance de l'objectif de notre travail ils ont, par la suite, généralement coopéré.

DEUXIEME PARTIE

2. LA SYRIE FRANCOPHONE

2.1. Un aperçu historique : état des lieux du français après l'indépendance

Après l'Empire Ottoman, le mandat français en Syrie qui apparaît en 1918 a eu un impact évident en termes de langue, de culture et d'architecture, cette influence était également évidente dans différents pays sous mandat (Syrie, Liban)². Les chercheurs et les historiens accordent une attention particulière à la période du mandat, à la rédaction de leurs recherches et de leurs mémoires. Ils ont utilisé la période du mandat, qui a duré un quart de siècle, tirée des mémoires de ceux qui vivaient à cette époque et qui prenaient note sur l'histoire économique, sociale, politique et culturelle en Syrie durant cette période de 1918 à 1948 (Méouchy, 2002).

Il est à noter que nos grands-parents et les personnes âgées, qui ont entre soixante-dix et quatre-vingt-dix ans, ont un point de vue réconcilié sur l'époque du mandat français grâce à l'impact positif qu'ils ont laissé. Il reste en leur mémoire les points positifs du mandat tel que la civilisation moderne, l'ordre et la discipline. Et on ne peut pas nier que le mélange des races et des civilisations à la suite du mandat a donné naissance à une civilisation florissante.

L'ère de l'après-indépendance a suivi le modèle de modernité instauré par le Mandat français dans divers aspects de la structure étatique de l'État moderne, avec les aspirations nationales appropriées du peuple et les objectifs de la Renaissance, en particulier en ce qui concerne la diffusion de l'apprentissage et la formation d'une génération intellectuels diplômés d'écoles et d'universités syriennes, ainsi que les diplômés des universités françaises. Cette génération d'intellectuels a contribué à jeter les bases de l'Etat syrien moderne après

² Le mandat français sur la Syrie et le Liban : ce qu'il a et ce qu'il est :

<https://www.alaraby.co.uk/diffah/revisions/2018/1/5/الانتداب-الفرنسي-على-السورية-ولبنان-سورية-على-الفرنسي-الانتداب/> , consulté le 14 janvier 2019.

l'indépendance. Les générations de cette époque se souviennent du sérieux et de l'exactitude de l'éducation à l'époque française, notamment dans le domaine de la culture et de l'éducation, qui était accessible à tous.

Tout cela a permis de créer une génération avec une culture étendue qui parlait couramment l'arabe et le français, malgré les différences radicales entre les deux langues, notamment au niveau de l'alphabet, la grammaire et plusieurs autres facteurs. Introduire la langue française dans les programmes de l'éducation syrienne signifie l'apprentissage de la culture de cette langue sous ses différentes formes, parce qu'apprendre une langue ne s'arrête pas seulement à la communication linguistique, mais oblige plutôt l'acquisition d'une communication métalinguistique.

Après les dix années qui ont suivi la proclamation de l'indépendance syrienne, il est à noter que l'efficacité du système éducatif régi par le mandat français est indéniable puisque la plupart des générations d'étudiants syriens, ayant obtenu leur diplôme au cours de cette période, maîtrisent parfaitement bien l'arabe ainsi que le français, comme seconde langue. C'est pourquoi les Syriens ont commencé à se sentir influencés par la culture française pendant des décennies. Que ce soit dans la vie au quotidien, au niveau intellectuel et social l'effet et les reflets de la culture française sont inéluctables. En particulier à Damas et à Alep, les habitants ont bénéficié de l'architecture, des cinémas et des théâtres à la française, qui ont donné jusqu'à présent un caractère nouveau et des aspects sociaux à la vie de ces villes.

Quant aux écoles et universités dans les années 1970, la langue française était enseignée uniquement par des professeurs de français et seulement la traduction était enseignée par des enseignants syriens [Témoin 12].

Il y a aussi eu une évolution de la tenue vestimentaire, en particulier dans les villes où beaucoup se sont vêtus avec des vêtements similaires aux costumes européens tout en gardant

la Tarbouche sur la tête pour les hommes, tandis que les femmes syriennes, elles, elles suivent le style élégant parisien portant le chapeau européen³.

Par conséquent, la langue française s'est répandue en Syrie en raison de sa généralisation en tant que langue officielle dans les institutions éducatives syriennes à côté de la langue arabe, et pour plusieurs raisons, tel que : le pouvoir militaire, civil et littéraire comme nous le mentionnerons plus tard, des écrivains, des poètes et des intellectuels syriens ont été publiés également leurs œuvres et leurs productions littéraires en français, au cours des siècles passés, avant que la langue anglaise commence à occuper la première place dans les langues les plus utilisées au début du 20^{ème} siècle.

Pendant le mandat français en Syrie, la France a imposé l'enseignement du français dans les écoles et les universités et l'utilisation du français comme langue officielle dans tous les centres gouvernementaux⁴, ce qui a contribué à la diffusion et à la maîtrise de la langue française à l'ensemble de la société syrienne, à côté de la langue arabe.

Le rôle de la langue française s'est rendu efficace en Syrie surtout grâce aux échanges scientifiques et culturels entre la France et la Syrie. De nombreux Syriens se sont rendus en France pour les études et la réalisation des recherches scientifiques. A leur retour, ils maîtrisaient couramment le français, compte tenu de leurs longues années d'études en France, et de plus ils ont ramené l'inventaire scientifique, ce qui fait qu'ils sont rentrés en Syrie avec une langue et une culture françaises ouvertes, qui ne ressemble pas à la culture des peuples du Moyen-Orient), pour essayer de transposer ces derniers à leur pays.

D'autre part, à l'ère du mandat et après de nombreux échanges culturels et scientifiques entre les deux pays, de nombreux Syriens se sont rendus en France pour achever

³ La Syrie et le mandat français 1920-1946 : www.maaber.org/issue_august03/lookout2a.htm, consulté le 11 janvier 2019.

⁴ Littérature étrangère en Syrie : http://maaber.50megs.com/issue_april04/literature7.htm, consulté le 9 mars 2109.

leurs études et ont obtenu un doctorat français (en France). Une fois leurs études terminées, ils sont rentrés chez eux avec des certificats scientifiques et des résultats académiques élevés, avec de plus une maîtrise parfaite de la langue française à l'écrit et à l'orale.

Certains d'entre eux ont bénéficié de la maîtrise de la langue et ils ont publié divers ouvrages en langue française, concernant la Syrie et dans toutes les disciplines ; en histoire, géographie et littérature, afin de présenter la culture syrienne, les coutumes et les traditions à l'Occident et aux Français notamment.

En plus des livres politiques et des livres de plusieurs écrivains politiques, telle que : Shakib Al-Jabri en 1938⁵, tout est en français pour refléter la réalité telle qu'elle est dans tous les aspects de la vie syrienne. En outre, la coopération et les échanges économiques ont favorisé le déplacement en France, de groupes de commerçants voulant développer leurs activités et de touristes amateurs de voyages.

Des partis politiques et la presse étaient également actifs et un certain nombre de quotidiens et de clubs intellectuels et littéraires sont apparus. Nous devons également nous arrêter sur le rôle de la presse fondamentale qui est importante à l'ère du Mandat, au le début du XXe siècle. La coopération franco-syrienne était considérable dans le domaine du journalisme et de la presse, voici trois journaux suivants connus : a. Le journal *Chronique* : contenant des articles des nouvelles locales syriennes et articles internationales, b. le journal *Les échos de Damas* : le seul journal syrien de langue française qui contient divers articles locaux et internationaux et c. le journal *la Syrie* : contient des actualités locales et internationales de divers secteurs économiques et politiques, ainsi que des articles internationaux sur la France et ses relations avec les pays européens et des articles de

⁵ Littérature étrangère en Syrie : http://maaber.50megs.com/issue_april04/literature7.htm, consulté le 9 mars 2109

journaux français⁶.

En général, les trois journaux étaient liés aux pouvoirs du Mandat et leurs tâches étaient de transmettre les nouvelles et la culture française au peuple arabe syrien afin de renforcer le lien et d'encourager la lecture en français. De nos jours un certain nombre de ces journaux existent encore à la Bibliothèque nationale de Damas.

Comme mentionné ci-dessus, la presse française a joué un rôle clé pendant et au-delà du mandat dans la promotion de la langue française et dans tous les aspects de la vie en Syrie, ainsi que de la littérature écrite en français et de sa diffusion en Syrie. Pour cette raison, la littérature française s'est répandue et est devenue officiellement enseignée dans les établissements d'enseignement syriens, qui a conduit à l'émergence et à l'adoption de nouvelles idées occidentales dans plusieurs pays, tels que la Syrie, le Liban, l'Égypte et le Maghreb arabe.

En Syrie, l'influence de la littérature et la pensée françaises a été remarquable entre 1939 et 1964 grâce à plusieurs écrivains, et pionniers de la renaissance intellectuelle syrienne dans la littérature française.

Cette influence sur la littérature et la langue a été un grand résultat intellectuel et littéraire : où les écrivains, et les pionniers de la renaissance intellectuelle syrienne ont écrit plusieurs romans en français et ont utilisé la langue française dans plusieurs colloques et écoles littéraires en Syrie. Durant cette période en Syrie, des poètes et des écrivains syriens connaissaient bien la culture syrienne et française et ils ont publié des articles et des poèmes écrits en français, c'est une preuve de la grande richesse culturelle des écrivains qui ont réuni les différentes cultures. Par exemple, la romancière syrienne Collette Khoury a publié sa première œuvre littéraire en français en 1957, intitulée : *20 ans*, et plusieurs autres travaux,

⁶ Littérature étrangère en Syrie : http://maaber.50megs.com/issue_april04/literature7.htm, consulté le 9 mars 2109.

nui étaient le fruit de l'influence de la langue et la culture françaises sur la société syrienne.

2.2. Les institutions francophones en Syrie et leurs activités : avant et après la crise.

L'histoire des relations bilatérales entre la Syrie et la France remonte au mandat français sur la Syrie de 1946, qui s'est poursuivi jusqu'au début des divergences politiques entre les deux pays avec le début de la crise syrienne en 2011. Dans cette partie, nous présenterons toutes les institutions francophones en Syrie avant la crise, et plus précisément, de leurs activités et programmes en Syrie ainsi que du statut de ces institutions pendant les années de crise en Syrie.

2.2.1. Campus France Syrie

Le Campus France est une agence nationale pour la promotion de l'enseignement supérieur français à l'étranger. Son site Web, sa messagerie électronique et ses conseillers, aident les étudiants à identifier leurs projets et à démarrer leur carrière, leur parcours et Bourses en France. Campus France permet également le traitement entièrement automatique des fichiers candidats, ce qui augmente considérablement la vitesse de traitement des fichiers. En outre, la mission du campus français est directement liée au Consulat de France et publie tout son matériel pédagogique. Le ministère français de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique doit évaluer le niveau du candidat et sa capacité à étudier en France afin de mieux guider les étudiants étrangers. Pour ce faire, Campus France a pour mission de vérifier les certificats sur place et d'évaluer les progrès des étudiants lors des entretiens. Chaque année des centaines d'étudiants partent étudier en France. L'établissement d'un campus français dans différents pays fait partie de la politique du gouvernement français visant à rendre la France attrayante grâce aux programmes communs des institutions francophones du monde, pour les étudiants internationaux, qui visent à attirer l'attention et admirer l'image de la France à travers les diverses activités, les compétitions culturelles et les

célébrations qui sont organisés par ces institutions⁷, comme ce fut le cas en Syrie avant la crise, où les dernières activités du Campus France en Syrie étaient en 2011-2012⁸.

2.2.2. Le Centre Culturel Français à Damas (CCF)

Le centre culturel de Damas fait partie d'un réseau d'une centaine d'établissements culturels français répartis dans le monde entier. Le CCF a ouvert ses portes à Damas en 1977, puis a déménagé dans un autre district en décembre 1986, dans un bâtiment conçu par l'architecte Jose O'Briere, l'un des étudiants de Le Corbusier. Il y a une grande salle d'exposition, une salle de cinéma et une bibliothèque où il y a des CD, DVD de documentaires et du matériel pour l'apprentissage du Français. Le CCF avait célébré les journées francophones en Mars et avait eu des journées spéciales pour célébrer les chansons françaises en faisant des concours de la chanson francophone. En outre, le CCF de Damas et d'Alep organisaient des examens de langue française sur l'échelle de 6 niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues : niveaux A1, A2, B1, B2, C1 et C2, ainsi que d'autres examens à savoir : DALF (diplôme supérieur en français), DELF (diplôme d'études françaises), TCF (Test de connaissance de français) et TEF (Test d'évaluation du français)⁹

2.2.3. Agence universitaire de la Francophonie (AUF)

L'Agence universitaire de la Francophonie est une association mondiale d'instituts de l'enseignement supérieur et de recherche francophones. Elle a été créée il y a plus de 50 ans. Il existe 909 établissements universitaires sur 5 continents dans 113 pays. Elle est également administratrice de l'enseignement supérieur et de la recherche du Sommet de la Francophonie. L'AUF agit pour une francophonie universitaire, dédiée au développement socio-économique

⁷ Campus France Syrie : <http://www.syrie.campusfrance.org/fr/page/presentation-de-campusfrance-syrie>, consulté le 13 février 2019.

⁸ Fermeture de l'Espace Campus France en Syrie : www.syrie.campusfrance.org/fr/actualite/fermeture-de-lespace-campus-france-en-syrie, consulté le 4 février 2019.

⁹ Centre Culturel Français à Damas : <http://esyria.sy/ecal/content/المركز-الثقافي-الفرنسي-بدمشق> consulté le 15 février 2019.

et culturel, de même, l'AUF participe aux célébrations de la Francophonie qui est le 20 Mars et qui se fête de façon enthousiaste dans le monde entier.

L'AUF regroupe 526 universités et centres de recherche répartis dans plus de 50 pays. Sa mission est de promouvoir les relations, les échanges et les collaborations entre institutions francophones et de promouvoir également la solidarité entre universités partageant une langue commune : la langue Française. Ayant son siège à Beyrouth (Liban), le bureau régional pour le Moyen-Orient compte 84 membres répartis dans 15 pays depuis 1993 : Arabie Saoudite, Chypre, Djibouti, Syrie, Égypte, Émirats Arabes-Unis, Éthiopie, Irak, Iran, Jordanie, Liban et Palestine, Pakistan, Soudan, Yémen. Au Moyen-Orient, l'AUF dispose de cinq bureaux dans trois pays. Il existe également des directions régionales au Liban et quatre campus numériques francophones au Liban, en Syrie et en Égypte. En Syrie, l'AUF a deux établissements : ce sont les Campus numériques francophones à Damas et à Alep, ainsi que des autres antennes à Homos et à l'Attaquée¹⁰.

2.2.4. Campus Numérique francophone (CNF)

L'Agence Universitaire de la Francophonie, aux universités de Damas¹¹ et d'Alep vient de lancer leurs deux *Campus Numériques Francophones* (CNF). Les deux CNF constituent une véritable plateforme pour les ressources humaines, le matériel et la documentation. Ils ont comme but de faciliter l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TICE) dans l'enseignement supérieur, et la recherche pour les enseignants, les chercheurs et les étudiants syriens, et ils aident à promouvoir l'utilisation. L'établissement de Campus Numérique Francophone, créé au Centre universitaire de Damas

¹⁰ Agence universitaire de la Francophonie (AUF) : <https://www.auf.org>, consulté le 5 janvier 2019.

¹¹ Le Campus numérique francophone de l'AUF à Damas célèbre le Mois de la francophonie : <https://www.auf.org/nouvelles/actualites/campus-numerique-francophone-de-lauf-a-damas-celebrent-mois-de-francophonie>, consulté le 5 janvier 2019.

le 25 mai 2004 et à Alep le 24 mai 2004 [**Témoign 1**], est régi par un décret présidentiel, dans le but de créer un réseau universitaire dans le monde entier. Il est à la disposition des professeurs et chercheurs syriens. Il s'agit du premier campus numérique créé dans les universités membres de l'Agence universitaire francophone, en dehors des États membres des organisations internationales francophones, et constitue une nouvelle étape dans la collaboration entre l'Université syrienne et la communauté universitaire et scientifique francophone¹². Le Centre numérique francophone est l'un des centres de recherche de l'Université de Damas et de l'Université d'Alep¹³, et est également un centre de services qui contribue à faciliter et à garantir l'accès à un certain nombre de besoins en matière de recherche scientifique à travers un certain nombre d'objectifs qui sont les suivants¹⁴ : a. diffusion de la culture des technologies de l'information et de la communication ; b. développer l'éducation de manière moderne (en utilisant les méthodes modernes) ; c. fournir des articles scientifiques sûrs et des mémoires aux chercheurs et aux étudiants diplômés ; d. annoncer les fonds disponibles pour les études de maîtrise et de doctorat, recevoir les formulaires de candidature et les suivre ; e. annoncer la fourniture de recherche scientifique aux chercheurs et aux professeurs d'université, ainsi que la réception et le suivi des demandes et f. assister dans la préparation de séminaires et de conférences universitaires sur l'enseignement des langues.

Quant aux sections du centre¹⁵, ce sont : a. Département de documentation et d'accès aux références scientifiques ; b. Section des subventions ; c. Département d'études à distance ;

¹² Agence universitaire de la Francophonie (AUF) : <https://www.auf.org> , consulté le 5 janvier 2019.

¹³ Campus numérique Francophone d'Alep : <http://www.sy.auf.org/alep/?lang=fr> , consulté le 13 février 2019.

¹⁴ Campus numérique Francophone de Damas : www.sy.auf.org/damas/spip.php?rubrique19, consulté le 15 février 2019.

¹⁵ Campus Numérique Francophone : l'Université de Damas : <http://damascusuniversity.edu.sy/uhousing-city/index.php?lang=1&set=3&id=374>, consulté le 04 janvier 2019.

d. Section de la formation et de la réadaptation et e. Section de la maintenance et de l'informatique

De plus, les Cours de formation continue pour les étudiants et les sujets sont choisis sur proposition de l'Université de Damas ou répondent aux souhaits des étudiants concernés dans les domaines suivants : a. méthode d'enquête sur Internet en utilisant une base de données de référence ; b. gestionnaire de référence *Zotero*, pour l'écriture de la mémoire ; c. design la base de données ; d. utiliser l'Internet pour l'enseignement et l'apprentissage du français ; e. pratiquer des exercices pour préparer aux examens des normes de la langue française et f. formation des méthodologies de recherche pour soutenir les processus de recherche scientifique.

En outre, le centre contribue au processus de formation continue en proposant des formations aux étudiants et professeurs d'université. Le Centre est également le plus efficace moyen de communication et de pratique de la langue française, et il permet aussi de faire de la pratique en dehors des cours universitaires pour les étudiants qui étudient au département de langue française. Le Centre contribue au soutien des départements de langue française et à la promotion d'activités culturelles en français : a. contribuer à la préparation de séminaires et de réunions et b. encourager la communication entre les départements de la langue française concernés à l'Agence universitaire de la francophonie au Moyen-Orient.

En collaboration avec les départements du français et les instituts de langue supérieure, il organise des événements culturels tels que : a. séminaires et ateliers spéciaux sur le diplôme d'enseignement de français langue étrangère ; b. présenter des documentaires sur divers sujets organisés par des étudiants de l'Institut supérieur des langues ; c. organiser des concours culturels annuel en traduction, poésie et littérature ; d. organiser des journées portes

ouvertes pour visiter le Centre et faire connaître ses activités et e. organiser une exposition pour lire et prendre un aperçu sur les divers livres de toutes les spécialités qui se trouvent au centre. Le Campus numérique francophone était et reste jusqu'à nos jours, le responsable des journées francophones annuelles, en coordination et coopération avec les consulats de France à Damas et à Alep.

Les journées francophones duraient deux semaines, plusieurs activités et concours ont été organisés au cours desquels un certain nombre d'écrivains et de poètes francophones ont participé, de même il y avait des expositions et plusieurs événements au consulat de France à Damas et Alep et au Campus numérique francophone. La photo ci-dessous (Image 1) est prise durant la Formation sur la création de pages Web avec PHP au Campus numérique francophone de l'AUF à Alep (Syrie), dans le cadre de ses activités en lien avec les TIC¹⁶.



Image 1 : Photo prise durant la deuxième session de sa formation intitulée « *Initiation à la création de pages Web avec PHP* » qui est organisé par l'AUF d'Alep.

¹⁶ Formation sur la création de pages Web avec Hypertext Preprocessor au Campus numérique francophone de l'AUF à Alep en Syrie :<https://www.auf.org/nouvelles/actualites/formation-sur-la-creation-de-pages-web-avec-php-au/>, consulté le 15 janvier 2019.

2.3. La situation actuelle des institutions francophones durant la crise en Syrie

L'histoire des relations bilatérales entre la Syrie et la France, qui s'est poursuivie depuis la fin du mandat français en Syrie (1920-1946), a commencé à s'intensifier avec le début de la crise en Syrie en 2011. Jusqu'à ce que les relations entre la France et la Syrie soient définitivement rompues après la crise. Depuis 2012, il n'y a plus de coopération ni d'échange (culturel et/ou scientifique) entre la Syrie et la France aujourd'hui.

La France a fermé les portes de son ambassade à Damas en 2012, de son consulat et de toutes ses institutions francophones en Syrie et a retiré tous ses employés français travaillant dans ses institutions. En plus, tous les sites liés à ces institutions ont été suspendus ; le dernier tweet de CCF de Damas sur Twitter a été publié le premier d'Avril en 2011. Actuellement, il n'y a plus d'examens pour des tests de DALF et DELF, les étudiants syriens qui souhaitent se soumettre à ces examens doivent se rendre en Turquie ou au Liban, puisque toutes les institutions sont fermées et n'ont plus d'activités en Syrie, excepté le Centre numérique francophone, qui est toujours présent malgré une réduction significative de ses activités et de ses cours : « *Il y a maintenant deux bureaux en Syrie à Alep et à Damas et de petites antennes à Lattaquié qui est affiliée au bureau de Damas, et une autre antenne à Homs, qui est affiliée au bureau d'Alep.* » [Témoignage 1].

Cependant Le CNF continue jusqu'à présent à offrir : a. des cours de renforcement de la langue française pour toutes les facultés, Où les professeurs sont des professeurs de l'Institut Supérieur des Langues et de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de la langue française ; b. des formations d'expression écrite et d'expression orale ; c. une petite bibliothèque contenant un petit nombre de livres français ; d. des activités locales (école d'été afin de renforcer la langue française) et e. des formations à distance (Bourse de master et de Doctorat à distance)

Cette année 2019 durant les jours francophones, en plus des célébrations organisées par le Campus numérique francophone, il y avait des concours dictés et des concours d'improvisation au CNF d'Alep, où tous ces événements et cours de renforcement de langue sont déjà financés par le AUF de Canada (la branche principale).



TROISIEME PARTIE

3. LE SYSTEME EDUCATIF SYRIEN

On va donner, à travers cette partie, un aperçu général du système éducatif syrien et essayer de mieux comprendre le système d'éducation syrien dans le contexte mondial plus large, où on commence par l'éducation de base jusqu'à l'enseignement supérieur, en considérant que l'éducation est un processus intégral et indivisible.

En outre, nous essaierons de donner une idée sur le mécanisme de l'enseignement supérieur en Syrie. On va montrer par ailleurs les types d'enseignement supérieur en Syrie, qui permettent à l'étudiant d'achever son parcours universitaire avec plusieurs opportunités offertes par le ministère de l'Enseignement supérieur.

3.1 Une vue générale de l'état actuel

Jusqu'au début du conflit en 2011, les jeunes Syriens étaient parmi les plus scolarisés du Moyen-Orient, la Syrie ayant atteint un taux de scolarisation primaire presque universelle et un taux élevé dans l'enseignement. En raison des années de conflit, de nombreux Syriens sont actuellement déplacés dans leur pays et à travers les frontières de la Syrie. En 2015, un grand nombre de personnes ont traversé l'Europe et demandé l'asile en Allemagne, en Autriche, en Suède et le plus grand nombre de syriens sont réfugiés en Turquie (plus de 3,6 millions)¹⁷. La crise syrienne soulève d'importantes questions liées à l'éducation pour la communauté internationale : le sort du niveau d'instruction ou du niveau de scolarité des Syriens actuellement

En Syrie, la scolarité est obligatoire jusqu'à l'âge de 16ans, ce qui, la plupart du temps, amène le jeune au niveau du Brevet (c'est-à dire à la fin du collège), il aura alors passé au moins neuf années à l'école. L'étape du Brevet représente un examen presque obligatoire, qui

¹⁷ The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) : Registered Syrian Refugees <https://data2.unhcr.org/en/situations/syria/location/113>, consulté le 10 mars 2019.

pour l'instant est impossible d'y participer. A ce niveau d'études, tous les jeunes ont donc en commun une certaine quantité de connaissances et de compétences qu'ils devraient être capables d'utiliser pour accomplir des tâches diverses. Connaissances et compétences qui leur serviront d'ailleurs tout au long de leur parcours scolaire et académique, mais aussi dans leur vie professionnelle et leur vie sociale.

L'éducation en Syrie est l'une des meilleurs parmi les pays du Moyen-Orient, où elle a atteint des chiffres et des pourcentages élevés d'environ 74% avant 2011 en ce qui concerne l'achèvement des études de base, secondaires, et se terminant par l'enseignement supérieur (Bouchane, 2016). Jusqu'à ce que le conflit éclate en Mars 2011, et qu'un grand nombre de Syriens soient déplacés à l'intérieur et à l'extérieur de leur pays, le taux d'alphabétisation (2011) était 86,4% d'après le Programme des Nations unies pour le développement¹⁸. En fait, la Syrie est le berceau des plus anciennes civilisations du monde et est le pays de la coexistence et de la tolérance religieuse, pays qui possède une histoire ancienne en ce qui concerne l'éducation. Malheureusement, en raison des longues années de conflit, la destruction de toutes les infrastructures du pays ainsi que des symboles et des effets culturels n'excluait pas la destruction du processus d'éducation.

Bien sûr, il existe une différence entre l'éducation pré et post-crise en Syrie. Avant 2011, tous les types d'enseignement primaire et secondaire ainsi que toutes les écoles publiques et privées étaient soumis au Ministère de l'Éducation (Eskander, 2014). Les programmes officiels étaient appliqués par le Ministère à travers la Direction de l'Éducation dans chacune des villes syriennes afin de superviser directement le processus d'éducation dans les écoles. Cependant, les zones des groupes d'opposition du régime syrien (régions contrôlées par les parties de l'opposition), comprennent le nord-ouest de la Syrie (Idleb, la campagne

¹⁸ France diplomatie : Présentation de la Syrie : <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays/syrie/presentation-de-la-syrie/>, consulté le 18 janvier 2019.

d'Alep : l'ouest, le sud et le nord-est d'Alep, et des parties rurales de Hama) et le nord-est de la Syrie (Hasakeh, Raquaa, Der Ezzor, Menbej et Kobani) (Al Hessian, Bengtsson & Kohlenberger, 2016), actuellement ne suivent pas le même processus. Elles suivent des programmes informels, qui ne sont pas reconnus par le gouvernement syrien. Le sort de ces programmes, qui sont établis par des organisations appartenant à l'Union européenne et d'autres organisations internationales travaillant en Syrie, n'est pas clair pour l'instant. De même, le sort des étudiants qui suivent ces programmes n'est pas encore clair (UIL, 2012).

L'enseignement scolaire en Syrie est divisé en deux phases :

a. *Le premier cycle* est l'éducation de base. Elle commence de l'âge de 6 ans jusqu'à l'âge de 15 ans, elle est soumise au plan d'enseignement obligatoire. Il y a un enseignant pour toutes les matières de curriculum à chaque année de ce cycle. Avant la crise, la Syrie atteignait un taux élevé de la proportion d'enfants inscrits dans l'enseignement de base dans les écoles. Le certificat officiel du Brevet (la dernière année de l'éducation de base) donne le droit à l'étudiant de s'inscrire dans le deuxième cycle de l'enseignement secondaire.

b. *Le deuxième cycle* est l'éducation secondaire de 16 à 18 ans (Immerstein & Al-Shaikhly, 2016). Chaque matière a un professeur spécialisé pendant ces trois années.

En commençant par la pierre angulaire de l'éducation, à savoir les écoles, l'une des cinq écoles a été détruite (Image 2) ou utilisée à des fins militaires ou comme refuge pour de nombreuses familles déplacées de leurs villes et quartiers non sécurisés (UNICEF MENA, 2015). Sur la base de cette information, on peut comprendre que de nombreux autres établissements auront subi le même sort. C'est pourquoi des mesures sérieuses doivent être prises pour sauver toute une génération et promouvoir les établissements d'enseignement et le processus d'enseignement/apprentissage en Syrie, car l'éducation est le moyen le plus important pour qu'un pays se développe et avoir un avenir meilleur. L'éducation ne peut pas

attendre la fin de la crise, mais doit s'adapter et accumuler les lacunes immédiatement. En d'autres termes, le niveau d'éducation a diminué en Syrie à la suite des neuf années de guerre et de la crise actuelle. Par conséquent, il ne faut pas attendre la fin de la crise syrienne pour promouvoir et relever le niveau d'éducation dans les établissements d'enseignement syriens, mais des solutions rapides doivent être trouvées et s'adapter à la situation actuelle.



Image 2 : Photo prise dans une cour d'école qui a été détruite lors d'une frappe aérienne dans une banlieue d'Alep, en Syrie (AP Photo / Mohammed Muhaisen).

Pour le moment, il y a déjà 8 ans que la Syrie vit ce conflit. Plus de 5 millions de jeunes vies sont menacées d'être une génération perdue (UNICEF, 2013) et la crise frappe à tous les niveaux sociaux, l'architecture, la culture et même l'éducation. En effet, 2,1 millions d'enfants syriens ne vont pas à l'école selon les statistiques effectuées par UN et OCHA en

Mars 2019 (UN OCHA, 2019). Ce chiffre est en augmentation car un grand nombre d'écoles et d'universités ont été bombardées de 2013 à 2018 dans toutes les villes syriennes, ce qui a causé de gros dégâts aux élèves et aux enseignants avec la destruction de plus de 4000 écoles (UNICEF, 2013). Un grand nombre d'écoles ont été utilisées à des fins militaires ou comme refuge pour les familles déplacées de leurs villes et quartiers, qui sont extrêmement vulnérables aux attaques et à la violence. Il est à noter qu'il n'y a pas de zone de sécurité même si les établissements d'enseignement qui ont été le centre de la sécurité sont devenus dangereux dans certains cas.

Cependant, malgré toutes les conditions de sécurité instables et les défis, les Syriens sont toujours conscients de l'importance de l'éducation et de l'apprentissage. Ainsi, ils cherchent à poursuivre leurs scolarités et leurs parcours universitaire et à acquérir les compétences et les connaissances nécessaires pour bâtir leur avenir après la destruction à tous les niveaux, et participer à la reconstruction de la Syrie et à la propagation de la paix. Par ailleurs, les étudiants ont le droit de recevoir une éducation de haut niveau comme c'était le cas avant la crise actuelle.

La situation de l'éducation est fortement détériorée dans les zones sujettes aux conflits telles qu'Alep, Al-Raqa, Idlib et Homs, la moitié des enfants ne sont pas scolarisés et sont privés d'éducation (UNICEF, 2013). Les longues années de conflit ont affecté le niveau d'éducation et d'apprentissage. En plus des nombreux problèmes sécuritaires et économiques qui se détériorent en raison du conflit, les étudiants doivent parcourir de longues distances depuis leurs zones sous le bombardement et franchir les barrières qui remplissent les villes pour atteindre les zones sûres pour être dans les écoles publiques syriennes afin d'achever leurs études ou passer leurs examens.

Pour l'enseignement supérieur, plusieurs universités syriennes ont été attaquées et bombardées de 2013 à 2017 dans plusieurs villes syriennes et la plupart d'entre elles à l'Université d'Alep (Global Coalition to Protect Education from Attack , 2018).

Mon témoignage : *« J'étais à cette époque à Alep le 15 Janvier 2013, ce jour-là j'étais à la Faculté des lettres et sciences humaines qui est à côté de la faculté d'architecture, et j'ai été témoin de scène de violence et de l'attentat au centre du collège d'architecture le premier jour des examens du premier semestre. Environ 80 personnes ont été blessé (Karouny, le 16 janvier 2013), et un grand nombre d'étudiants(des étudiants innocents qui viennent pour passer leur premier jour d'examen) et de professeurs de la faculté d'architecture de l'université d'Alep ont été tué en ce jour triste et inoubliable, par cette violente attaque contre la sainteté du campus et les étudiants, qui a également causée des dommages matériels à la Faculté des lettres et science humain pour sa proximité avec le Collège d'architecture. »*

[Témoin 2].

3.2. L'enseignement de base et secondaire

En Syrie, 97% des établissements d'enseignement de base sont des établissements publics et 3% des établissements privés. Les élèves entrent à l'école à partir de 6 ans et la durée de ce cycle est de 9 ans. Pour les écoles secondaires, 94% sont des établissements publics et 6% sont des privés (Immerstein & Al-Shaikhly, 2016).

En ce qui concerne le cursus, la plupart des écoles publiques suivent le même programme qui est établi par le Ministère de l'Éducation, et qui est sujet à des amendements et des changements tous les dix ans. L'année prochaine 2019-2020 sera la dernière année de la modification, qui a commencé il y a deux ans, à partir des premières années d'éducation. (Assistance Coordination Unit, 2017). La dernière modification a commencé depuis 2017-2018 en commençant par l'éducation de base en finissant par l'éducation secondaire et cette

modification va prendre encore trois ans. En 2017-2018, les classes suivantes ont été modifiées : 1-4-7-10, en 2018-2019 les classes suivantes ont été modifiées : 2-5-8-11 et l'année prochaine les classes suivantes changeront : 3-6-9-12.

L'année académique commence en septembre et prend fin en juin. Le programme est varié dans les domaines de l'éducation de base et secondaire, tels que les sciences, les langues, la sociologie, la musique, les mathématiques, la physique, les arts, l'information, et l'enseignement religieux (enseignement islamique pour les étudiants musulmans, enseignement chrétien pour les étudiants chrétiens) ce qui est obligatoire dès l'enseignement primaire jusqu'à la fin de l'enseignement secondaire. Le programme des religions est supervisé par la coordination du Ministère de l'Éducation et par le Ministère des dotations religieuses (Al Hessian, Bengtsson & Kohlenberger, 2016)

En ce qui concerne l'enseignement des langues étrangères, on peut voir que la langue anglaise a commencé en 1950 dans les écoles syriennes. Et depuis 2005, l'anglais est inclus dans le programme de la première année de l'enseignement de base et se poursuit jusqu'au baccalauréat (Al Hessian, Bengtsson & Kohlenberger, 2016).

Pour ce qui est du Français langue étrangère (FLE), il commence à partir de la septième année, c'est-à-dire au deuxième cycle de l'éducation de base, avec deux leçons par semaine (une leçon dure 45 minutes). Tout le matériel pédagogique d'enseignement de la langue française a deux supports (deux copies), le premier étant les livres (hard copie) et la seconde version, les CD électroniques (soft copie) de ces livres. Ces dernières copies sont disponibles sur le site Web du ministère de l'éducation¹⁹.

En 2014, le russe a été introduit en tant que nouvelle langue étrangère, mais il n'est pas appliqué dans toutes les écoles et toutes les villes. Il est toujours en cours

¹⁹ Le Ministère de l'éducation : <http://moed.gov.sy/site/en/node/283>, consulté le 20 janvier 2019.

d'expérimentation [**Témoïn 5**] et l'élève doit choisir entre la langue française et la langue russe à côté de la langue anglaise, qui continuera avec l'étudiant de la première année jusqu'au baccalauréat. A la fin de chaque semestre, les étudiants passent un examen formel.

À la fin de l'éducation de base, qui se termine en neuvième année (le brevet), les élèves passent un examen national puis reçoivent un certificat, qui leur donne le droit de commencer l'enseignement secondaire, qui dure trois ans. Le certificat total (moyen) de 9^{ème} année détermine la filière de l'enseignement secondaire que l'élève suivra, l'étudiant suivra soit l'enseignement secondaire général, soit l'enseignement secondaire technique/professionnel.

L'enseignement secondaire commence à partir de 16 ans et dure jusqu'à 18 ans. Le certificat d'éducation de base détermine si l'étudiant sera inscrit dans un lycée secondaire général, professionnel ou technique. Pour les étudiants de l'enseignement secondaire général, ils sont soumis à un cursus commun en 10^{ème} année, mais plus tard en 11^{ème} année et au baccalauréat, ils doivent choisir entre deux branches : une branche scientifique ou une branche littéraire pour compléter leurs études dans l'enseignement secondaire général (EP-Nuffic, 2015). Chaque filière a un cursus différent de l'autre (Tableau 1) :

Branche scientifique	Branche littéraire
Science	Histoire
Chimie	Géographie
Physique	Littérature arabe
Mathématiques	Philosophie
Langues étrangères (anglais et français) *	Langues étrangères (anglais et français) *
Langue arabe	Religion
Informatique	Éducation national
Religion	
Éducation nationale	

Tableau 1 : Les curriculums selon les branches *(anglais et français ou anglais et russe).

Le programme de la langue française dans l'enseignement secondaire, contient les sessions suivant (Tableau 2) et chaque session dure 45 minutes :

10 ^{ème} grade	11 ^{ème} grade		12 ^{ème} grade	
Filière Commune	Filière Scientifique	Filière Littéraire	Filière scientifique	Filière littéraire
2 leçons de Français	2 leçons de Français	3 leçons de Français	4 leçons de français	5 leçons de français

Tableau 2 : Nombre de leçons de français selon les branches (les filières)

À l'issue de l'examen officiel du baccalauréat mené par le Ministère de l'Éducation, les résultats de l'étudiant détermineront quelle université ou quel institut il fréquentera. Les enseignants du gouvernement syrien sont titulaires d'un baccalauréat de quatre ans des universités syriennes pour toutes les spécialités au stade de l'éducation de base, et suivent une formation pratique d'un an pour développer leurs compétences et leurs performances scolaires afin d'être qualifié pour enseigner dans des écoles d'enseignement de base et secondaire, le Ministère de l'Éducation fournit aux enseignants un guide pédagogique pour toutes les disciplines (Immerstein & Al-Shaikhly, 2016).

Les élèves subissent actuellement deux examens formels : le premier est le certificat de fin de cycle de l'enseignement de base qui leur permet de s'inscrire dans l'enseignement secondaire général ou dans les écoles professionnelles et techniques. Et à la fin de l'enseignement secondaire, les élèves passent le deuxième examen formel, et puis commencent le parcours universitaire.

En fait, tous les efforts se concentrent actuellement sur l'amélioration du niveau d'éducation de base en Syrie grâce à une éducation formelle ou informelle dispensée par des organisations des Nations Unies telles que l'UNESCO, l'UNICEF. D'autres organisations internationales travaillent dans ce domaine afin de garantir l'intégration des élèves qui ne peuvent pas aller dans les écoles et recevoir une éducation formelle et combler cette lacune en

raison du savoir-faire et de la sensibilisation à l'avenir des peuples sans éducation depuis les années de l'éducation de base.

Par ailleurs, il est à souligner que les écoles de zones contrôlées par des groupes opposés au gouvernement syrien actuel, suivent différents cursus qui correspondent à l'idéologie et aux idées de ces groupes. Afin d'identifier le statut de l'éducation dans les zones d'opposition du régime syrien, nous avons contacté une enseignante de langue française [Temoin3] à Idlib en 1 juillet 2019 à travers des messageries, elle nous a dit ceci: « *La situation de l'éducation en général n'est pas bonne, car l'éducation n'est plus la même qu'avant la crise, en raison du manque de sécurité dans la région, le personnel enseignant est insuffisant et il manque de bonne méthodologie pédagogique, malgré tous les efforts déployés par les enseignants et les administrateurs restants dans les écoles pour améliorer le niveau d'éducation, malheureusement c'est inefficace. Concernant les diplômes en éducation de base et sa disponibilité, ils ne sont pas reconnus par le régime du gouvernement actuel.* »

3.3. L'enseignement supérieur

La Syrie dispose également d'un système d'enseignement supérieur composé de 27 universités : 7 universités publiques et 20 universités privées, sous la supervision du Ministère de l'Éducation (Immerstein & Al-Shaikhly, 2016). Dans le tableau suivant (Tableau 3), nous mentionnerons les universités syriennes publiques et privées (Al Hessian, Bengtsson & Kohlenberger, 2016) :

Universités publiques	Universités privées
1. Université de Damas	1. AL-Kalamoon University
2. Université d'Alep	2. Cordoba Private University
3. Université de Tishreen	3. AL-Ittihad Private University
4. Université de Baas	4. Arab International University
5. Université d'Euphrate	5. Syrian Private University
6. Université de Hama	6. International University of Science and thecnologie
7. Université Virtuelle Syrienne	7. AL-Wadi International Univers
	8. Andalus University of Medical Sciences
	9. Al-Jazeera University
	10. Al-Shahbaa Private University
	11. Ebla Private University
	12. Yarmouk Private University
	13. Arab University of Sciences and Technology
	14. Al-Wataniya Private University
	15. Al Sham institution of Sahriaa sciences
	16. Al-Rasheed International University of Sciences and Technology
	17. Qasyoun University of Sciences and Technology
	18. Al-Sham Private University
	19. Al - Mamoun Private University
	20. Al - Hawash Private University

Tableau 3 : Les universités publiques et privées syriennes

Lorsque l'étudiant termine ses études secondaires et obtient son certificat officiel du baccalauréat, il a le droit de s'inscrire dans une université à travers *Mofadalah générale*. *Mofadalah* est une liste de contrôle qui explique le score minimum requis pour enregistrer dans une spécialité au stade de l'enseignement supérieur. Un mois après l'annonce des résultats de l'enseignement secondaire général et professionnel, le premier *Mofadalah* a été annoncé par le journal et sur Internet. En fonction des notes et de leurs désirs personnels, les étudiants peuvent postuler pour le premier *Mofadalah* en listant dans des colonnes quelques spécialités préférées, et qui correspondent au minimum requis dans le premier *Mofadalah*. Après quelque semaine du premier *Mofadalah*, le deuxième *Mofadalah* a été publié aussi sur le site électronique de *Mofadalah*²⁰. La note exigée par le deuxième *Mofadalah* est toujours

²⁰ Site d'admission à l'université (Al Mofadalah) : <http://mof.sy/Note>, consulté le 20 janvier 2019.

supérieure (plus haute) à la première, ce qui reflète les capacités de l'université et les besoins du gouvernement. La seconde, *Mofadalah*, détermine les spécialités dans lesquelles les étudiants sont autorisés à étudier au stade des études supérieures.

Le site électronique de *Mofadalah* fournit également aux étudiants des informations importantes, telles que les conditions d'admission, et quelles sont les spécialités dans lesquelles ils ont été admis pour poursuivre leurs études supérieures.

Selon la loi en Syrie, l'enseignement supérieur est supervisé par le Ministère de l'Enseignement supérieur. Le ministère, en coopération avec le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et l'UNESCO, a mis en place le réseau syrien de recherche sur l'enseignement supérieur (SHERN), réseau national d'enseignement supérieur relié à Internet²¹.

Le parcours scolaire se termine par l'examen officiel de dernière année de l'enseignement secondaire (le baccalauréat). Cet examen détermine dans quel domaine académique l'étudiant sera inscrit à l'université, cependant les notes de toutes les années précédentes (les années scolaires avant le baccalauréat) ne sont pas prises en compte pour l'admission universitaire²².

Les étudiants avec un certificat d'enseignement secondaire seront évalués en fonction de leurs résultats aux examens finals et de leur liste de préférences, par exemple : les étudiants qui suivent la filière scientifique au niveau secondaire peuvent choisir la faculté d'ingénierie pour l'enseignement supérieur, tandis que les étudiants qui suivaient les filières littéraires peuvent continuer en suivant la faculté des lettres et science humain. Les années de licences

²¹ Education Encyclopedia : StateUniversity.com : Syria : Higher Education : <https://education.stateuniversity.com/pages/1486/Syria-HIGHER-EDUCATION.html>, consulté le 20 janvier 2019.

²² Le Ministère de l'Enseignement Supérieur : système d'études supérieures générales en Syrie : <http://www.mohe.gov.sy/SD08/msf/HighStudiesSystem.pdf>, consulté le 2 mars 2019.

sont différentes d'une spécialité à l'autre (Tableau 4) (Immerstein & Al-Shaikhly, 2016) :

L'ingénierie	La pharmacie	Dentisterie	Médecine	La plupart des spécialités littéraire
5 années	5annes	5 années	6 années	4 années

Tableau 4 : Nombre d'années de licences selon les spécialisations

Par ailleurs, la durée et les années d'études dans l'enseignement supérieur varient en fonction du type de programme suivi par l'étudiant : a. les instituts nécessitent deux années d'études ; b. les licences nécessitent 4 à 6 ans ; c. le master deux à trois ans et d. le doctorat au moins 3 ans (Immerstein & Al-Shaikhly, 2016)

Pour qu'un étudiant obtienne son diplôme des universités du Gouvernement syrien, sa moyenne doit être d'au moins de 50% dans certains collèges et d'au moins de 60% dans d'autres. Le système de score primaire utilisé par les établissements d'enseignement supérieur est basé sur un système de pourcentage (Tableau 5)²³ :

Echec (<i>Raseb</i>)	Passe (<i>Makboul</i>)	Bon (<i>Jayed</i>)	Très bien (<i>Jayed Jedan</i>)	Excellent (<i>Momtaz</i>)	Honneur (<i>Martabet al Sharaf</i>)
0-49%	50-59%	60-69%	70-79%	80 – 89%	90-100%

Tableau 5 : Le système de score adopté dans l'enseignement supérieur.

Quant aux programmes de maîtrise et de doctorat, les conditions suivantes sont acceptées pour le programme de maîtrise : a. avoir un baccalauréat minimum de 60% (bon) de l'Université syrienne et b. un succès du test de langue étrangère. Les conditions sont déterminées par le Conseil de l'enseignement supérieur, ainsi qu'il déterminera les exigences du programme de master pour le programme *Mofadalah*. Reconnaissant l'importance de la proportion d'élèves dans la qualité de la formation des enseignants, le nombre de candidats admis ne doit pas dépasser trois fois le nombre d'enseignants par an²⁴.

²³ Education Encyclopedia: StateUniversity.com: Syria : Higher Education : <https://education.stateuniversity.com/pages/1486/Syria-HIGHER-EDUCATION.html>, consulté le 20 janvier 2019.

²⁴ Le Ministère de l'Enseignement Supérieur : système d'études supérieures générales en Syrie : <http://www.mohe.gov.sy/SD08/msf/HighStudiesSystem.pdf> , consulté le 2 mars 2019.

Pour ce qui est des étudiants des masters académiques du département de langue française, ils ont le choix entre deux branches, soit : le master en linguistique ou le master en littérature.

Et la première année du master comprend un certain nombre de matières et il y a un examen à la fin de chaque semestre. Le succès de toutes les matières requiert un taux d'au moins de 60% de toutes les matières. L'étudiant passe à la deuxième année prévue pour la préparation de la thèse de maîtrise. Il convient de noter ici que depuis 2013 jusqu'à maintenant, le nombre d'étudiants inscrits au programme de maîtrise au département de Français de l'Université d'Alep est très faible en raison de la détérioration de la sécurité et des conditions économiques en Syrie²⁵. À la fin des études de Master, l'étudiant aura le droit de postuler aux programmes de doctorat

Quant à l'acceptation du programme du Doctorat, les conditions suivantes doivent être remplies (Al Hessian, Bengtsson & Kohlenberger, 2016) : a. avoir un niveau minimum de maîtrise de 60% (bon) de l'Université syrienne et b. réussir le test de langue étrangère (les conditions sont déterminées par le Conseil de l'enseignement supérieur).

Cependant, pour les étudiants qui ne sont pas qualifiés par leurs certificats officiels de l'enseignement secondaire pour s'inscrire dans les universités ou dans les instituts publics (à l'éducation générale) aux spécialités qu'ils ont choisies par *Mofadalah* générale, le ministère de l'éducation Syrien a mis au point des solutions pour ces personnes (apprenants) en s'inscrivant dans le système éducatif parallèle, ou le système éducatif ouvert ou à l'université virtuelle syrienne.

²⁵ France diplomatie : Présentation de la Syrie : <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays/syrie/presentation-de-la-syrie/>, consulté le 18 janvier 2019.

3.3.1. Education parallèle

La possibilité de suivre un enseignement parallèle est disponible dans les universités publiques suivantes : Université de Damas, Université d'Alep, Université de Tartous, Université d'Al-Baath, Université de Homs, Université de Hama et Université d'Euphrate.

L'enseignement parallèle peut garantir à un élève une place dans l'enseignement supérieur si toutefois il est titulaire d'un certificat officiel d'études secondaires, qu'il acquitte les frais d'inscription et que ses notes ne soient pas inférieures à trois ou quatre degrés par rapport aux notes de *Mofadalah al ammah* (générale). Bien sûr, le degré de *Mofadalah* varie d'une année à l'autre en fonction des besoins des facultés et des disciplines²⁶.

L'inscription dans le système d'enseignement parallèle est basée sur le certificat du secondaire dans lequel l'étudiant passe à *Mofadalah* de l'enseignement général : l'élève a le droit à un maximum de 20 souhaits dans *Mofadalah* générale.

Dans le cas où l'étudiant n'obtient pas les notes requises dans *Mofadalah* général de l'enseignement public avec une différence du nombre très peu de degrés, en raison qu'il n'y a pas une grande différence au niveau de notes (de degrés) entre l'enseignement public et l'enseignement parallèle, l'étudiant peut choisir l'enseignement parallèle et choisir les spécialités qui correspondent aux conditions minimales des résultats de l'enseignement parallèle. Le montant des frais annuels pour l'enseignement parallèle change d'une spécialité à une autre²⁷ et augmente également au fil des années, et il inclut toutes les spécialités de l'enseignement public.

²⁶ Education parallèle en Syrie : <https://www.zarkachat.com/syria-education-with-premiums/>, consulté le 01 mars 2019.

²⁷ Le Ministère de l'enseignement supérieur en Syrie : Frais d'inscription pour l'élève admis en vertu de la différenciation de l'enseignement parallèle et le titulaire du certificat d'études secondaires syrien : www.mohe.gov.sy/mohe/index.php?node=5511&cat=3088&, consulté le 01 mars 2019.

Les étudiants souhaitant s'inscrire à l'enseignement parallèle doivent payer à l'avance des frais de 25000 SYP, dans les banques agréées de chaque ville, puis remettre les documents d'enregistrement requis pour l'enseignement parallèle. En cas d'admission dans l'enseignement parallèle, l'étudiant doit s'acquitter d'une cotisation annuelle variable en fonction de la spécialisation qu'il étudiera. En ce qui concerne la langue française, l'étudiant étudiera avec les mêmes étudiants en éducation publique, en suivant le même cursus et les mêmes heures de travail et il subira les mêmes examens, mais il paiera un montant annuel de 40 000 livres syriennes [Témoignage 13]. Pour compléter ce que nous avons mentionné, nous prenons comme un exemple l'année académique 2018-2019 pour illustrer notre idée concernant l'éducation ouverte : Le niveau minimum de la langue française requis pour l'admission de l'enseignement public au Département de français de la faculté des lettres et sciences humaines de l'Université d'Alep était de : 270/ 300 pour la branche scientifique et 370/400 pour la branche littéraire. Donc, pour les étudiants dont le degré en français était inférieur au minimum requis dans *Mofadalah* générale de cinq degrés, ils sont enregistrés et acceptés au système d'éducation parallèle pour étudier au département de la langue française [Témoignage 13], et bien sûr avec des notes minimales définies chaque année.

3.3.2. Éducation ouverte : depuis l'année 2001 jusqu'à nos jours

L'admission du programme d'enseignement ouvert du Conseil de l'enseignement supérieur du Ministère de l'Éducation syrien fondé sur une *Mofadalah* particulière de l'enseignement ouvert, est soumise à plusieurs conditions, dont la plus importante est l'obtention du certificat d'enseignement secondaire syrien et que le certificat d'enseignement secondaire corresponde à la spécialisation que l'étudiant souhaite étudier dans l'enseignement supérieur, dans les universités syriennes suivantes : Université de Damas, Université d'Alep, Université de Homs, Université de Hama, Université de Tishreen, Université de Tartous et

Université de l'Euphrate.

Le système d'enseignement général de l'Université ouverte syrienne comprend les programmes suivants qui ne sont pas disponibles dans le système d'enseignement général : a. La traduction de la langue française et d'anglaise, b. De comptabilité, c. Gestion de projet, d. Département des jardins d'enfants, e. Droit, f. Études internationales et diplomatiques, et g. Les médias²⁸.

Un étudiant ayant un certificat d'enseignement secondaire scientifique a le droit de postuler pour l'une de toutes les spécialités déjà mentionnées. Toutefois, un élève titulaire d'un certificat d'enseignement secondaire littéraire a le droit de postuler seulement en une spécialité parmi les suivants : Traduction, jardins d'enfants, sciences politiques et les médias.

Le système d'enseignement ouvert est soumis à plusieurs conditions, dont la plus importante est l'obtention du certificat d'enseignement secondaire syrien et que le certificat d'enseignement secondaire corresponde à la spécialisation que l'étudiant souhaite étudier dans l'enseignement supérieur, et l'apprenant payes un somme défini pour chaque matière de cursus, comprend un diplôme de traduction en français, le système d'enseignement ouvert se déroule dans les universités syriennes publiques tous les vendredis et les samedis. Le programme diffère entièrement des programmes d'enseignement général.

Pour le département de traduction en français est un cursus sur quatre années selon le tableau suivant (Tableau 6) :

²⁸ Education ouverte en Syrie : <http://mohe.gov.sy/herego/test/FeesAndProgramsOpenEducation.pdf>, consulté le 01 mars 2019

Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année
Expression écrite	Compréhension et expression orale	Traduction touristique	Traduction de textes littéraires
La langue anglaise	Grammaire française	Traduction projetée	Traduction en économie et littérature
Compréhension et expression orale	La langue anglaise	Traduction de textes économiques et commerciaux	Terminologie
Traduire en arabe	Analyse de textes français	La langue anglaise	Traduction de textes sur les droits
Grammaire de Langue française	Civilisation européenne	Signification et terminologie	Interprétation
Grammaire et syntaxe arabe	Culture et traduction	Traduction de textes scientifiques	Langue Arabe
	Grammaire et syntaxe arabe	Traduction séquentielle	Traduction séquentielle
	Théories de la traduction	Traduction médicale	Traduction dans les arts
		Langue Arabe	Traduction de textes scientifiques
		Analyse de texte	La langue anglaise
		Traduction politique	Théorie de la traduction
		Traduction juridique	Traduction informatique
		Vocabulaire	

Tableau 6 : Le programme de la faculté de traduction dans le système d'éducation ouvert à l'université de Damas, 2018.

L'année académique est divisée en deux semestres, chaque matière de cursus coûte 5000 livres syriennes (Al Hessian, Bengtsson & Kohlenberger, 2016), ce montant qui augmente en cas d'échec de la matière. Les professeurs et les enseignants qui enseignent dans le département de traduction sont des professeurs (des docteurs) et des enseignants diplômés du master en traduction de la Faculté des lettres et des sciences humaines des universités publiques syriennes [Témoignage 14]. En d'autres termes, le personnel enseignant des différentes universités publiques syriennes, qui enseignent aux étudiants de l'éducation publique, enseigne également aux étudiants de l'éducation ouverte.

3.3.3. Éducation virtuelle : Université virtuelle syrienne

Depuis 2002, le Ministère syrien de l'enseignement supérieur a ouvert une université virtuelle, *Syrian Virtual University (SVU)*, pour étudier en ligne uniquement à l'aide des outils pédagogiques modernes et avec une vaste bibliothèque électronique. L'inscription à l'Université virtuelle et tous les services offerts aux étudiants se font en ligne. L'université

suit un programme international qui propose des cours d'universités arabes, américaines et européennes (Al Hessian, Bengtsson & Kohlenberger, 2016).

Il existe des programmes de licences académiques et des programmes de maîtrise en réadaptation et spécialisation. Les programmes sont enseignés en arabe et en anglais. En plus, il y a des cours pour tous les niveaux d'anglais, pour tous les départements disponibles à l'université. L'inscription à l'université se fait électroniquement par deux *Mofadalah* annuels en Mars et en Octobre. Les frais d'inscription sont également payés électroniquement en livres syriennes pour les étudiants résidant en Syrie par l'intermédiaire des banques syriennes de tous les gouvernorats. Les frais de chaque matière du cursus s'élèvent à 16 000 SYP. Les programmes de licence académiques à l'Université virtuelle syrienne sont les suivants : a. Licence en génie de l'information, b. Licence en technologie de télécommunications, c. Licence en droits, d. Licence en sciences de l'administration et e. Licence dans les médias.

Outre, l'existence de programmes d'instituts techniques tels que : a. L'Institut technique d'informatique et b. L'Institut technique d'administration des entreprises. Il existe également des programmes de diplôme et de master pour certaines spécialités.

A travers ces informations, nous ne pouvons que confirmer que les processus d'apprentissage / enseignement du FLE sont faibles, par rapport à leur qualité avant la crise syrienne, c'est-à-dire avant 2011, où les attitudes politiques ont été confondues avec l'éducation, la détérioration des relations politiques entre la Syrie et la France influençant le niveau d'apprentissage du français et avec des tentatives d'introduire la langue russe comme alternative, qui est la langue russe, car l'apprentissage des langues indique à la fois la civilisation, l'ouverture et le développement des peuples et des pays qui doit accorder une importance égale à toutes les langues et ne pas négliger ni décliner la méthodologie d'enseignement d'une langue aux dépens d'une autre langue.

Afin d'avoir un aperçu et d'obtenir des informations précises et documentées sur le statut actuel de l'enseignement supérieur dans des régions n'appartenant pas au gouvernement syrien, nous avons contacté le coordinateur de la protection et de l'éducation en Syrie dans la ville d'Idlib [Témoïn 4], d'une organisation humanitaire basée en Turquie et ayant des projets éducatifs en Syrie. Par ailleurs, il a travaillé en tant qu'instructeur de la langue arabe à la Direction de l'éducation d'Alep en 2010, avant la crise syrienne. Durant son témoignage le 30 juin 2019 qui était par un appel téléphonique, il a déclaré ceci : « *Idlib est contrôlé par le gouvernement de l'Inkaz de 2015-2016 jusqu'à maintenant, depuis lors, Idlib a été complètement libéré du régime syrien actuel et l'enseignement en général à Idlib est rattaché au ministère de l'Éducation du gouvernement de l'Inkaz. Pour l'enseignement supérieur, il existe une seule université à Idlib où il n'y a pas de département de langue française en raison du déclin du désir d'apprendre le français chez les apprenants.*

Les étudiants, cependant, ont le désir d'apprendre le turc, il est souhaitable d'ouvrir un département de langue turque à l'université d'Idlib, mais, à ce jour il n'y a pas encore de département de langue turque. L'Université d'Idlib a des départements pour les spécialités suivantes : a. Département de Médecine, b. Département d'ingénierie, c. Département d'informatique et d. Et département de la langue anglaise. Les frais d'inscription pour chaque semestre étaient de 175 à 200 USD. »

En outre, il a souligné certaines faiblesses dans le processus d'enseignement à l'université, en déclarant : « *Les enseignants présents ont des qualifications modestes dans le domaine de l'éducation. Ils ont une maîtrise ou un diplôme et ils enseignent à l'Université d'Idleb et aux universités syriennes en général. Ce phénomène n'existait pas avant la guerre, où l'enseignement dans les universités syriennes avait des conditions minimums telles que l'obtention d'un doctorat. Malgré les efforts remarquables déployés par les professeurs*

actuels pour élever le niveau d'enseignement aux stades de l'éducation de base et de l'enseignement supérieur, mais les possibilités et les moyens pédagogiques ne sont pas disponibles, malheureusement, les universités souffrent actuellement de l'éloignement de l'apprentissage en ligne et de l'application pratique sur le terrain. La plupart des programmes d'enseignement reposent actuellement sur les anciennes méthodes théoriques et s'éloignent complètement de la pratique et de l'application, en plus du manque de la formation pour le personnel enseignant. La plupart des anciens docteurs et des experts scientifiques ont émigré hors du pays en raison des conditions de sécurité instables en Syrie. La plupart des universités et instituts syriens souffrent d'un manque de financement et de très bas salaires du personnel d'enseignant, notamment dans les régions libérées du régime syrien, tel que Idlib, le personnel enseignant de certaines écoles ou de certains établissements d'enseignement travaille volontairement et entièrement gratuit, en raison de la prise de la conscience de l'importance actuelle de l'éducation.

En outre, il y a un grand désir d'apprendre et de continuer l'éducation de la part des étudiants pour obtenir un diplôme universitaire leur permettant de travailler après l'obtention de leur diplôme, car après les dégâts économiques causés par le conflit en Syrie après les longues années de guerre, il n'y a pas plus d'espoir pour les jeunes que l'éducation. »

Il a également parlé de certains instituts privés à Idlib qui donnent des cours pour enseigner la langue turque aux débutants, en disant : *« Depuis environ 2016, des instituts à potentiel limité offrent des heures de langue turque, par la présence des professeurs diplômés de l'ancien département de turc, et ils suivent les programmes du livre de : Istanbul pour les débutants, l'existence de ces instituts était nécessaire pour les étudiants du secondaire qui avaient la possibilité d'étudier en Turquie après avoir obtenu un certificat d'études secondaires dans ces régions libérées »*

QUATRIEME PARTIE

4. LE STATUT ACTUEL DU FLE DANS LE SYSTEME EDUCATIF SYRIEN

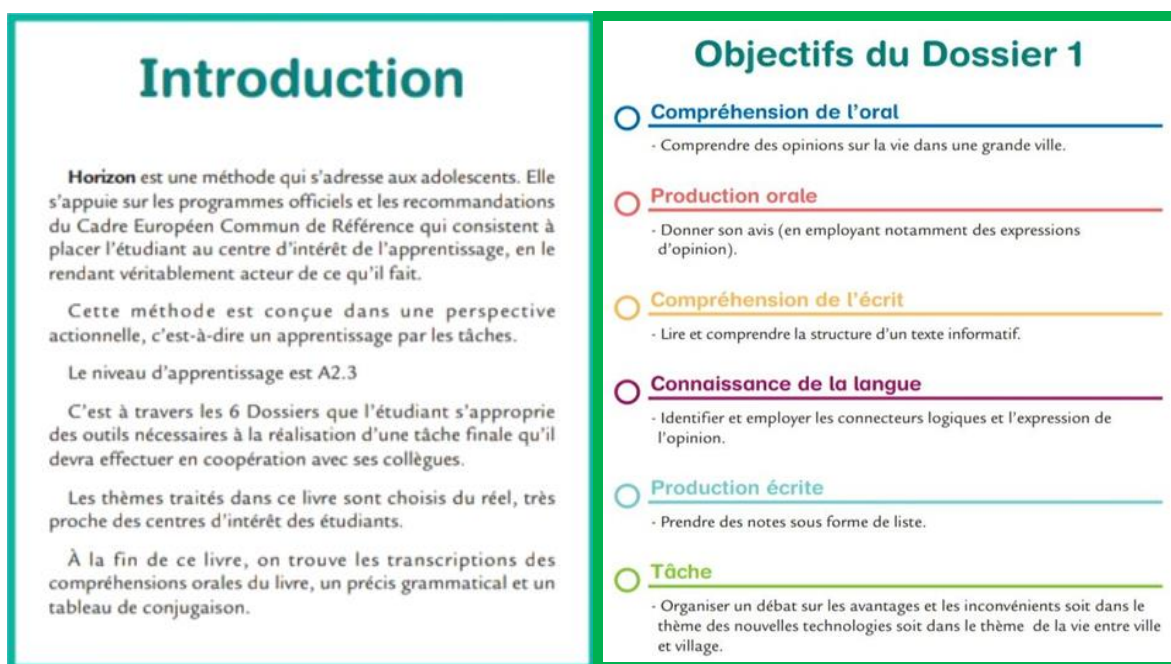
Dans cette partie, nous allons donner un aperçu de l'apprentissage du FLE en Syrie durant la crise, afin de clarifier l'état actuel du FLE dans le système éducatif syrien. On va mettre l'accent sur la méthodologie d'enseignement du français comme langue étrangère dans le système éducatif syrien, en observant le stade de l'éducation de base et de l'éducation supérieure en Syrie. Et quels sont les problèmes auxquels les étudiants sont confrontés au cours de l'apprentissage de la langue française dans les établissements d'enseignement syriens.

4.1. L'enseignement du FLE dans les écoles publiques (primaires et secondaires)

Actuellement, au niveau de l'enseignement scolaire dans les écoles publiques, l'anglais est enseigné aux étudiants en Syrie depuis la première année d'école primaire. Tandis que, les étudiants doivent choisir entre le Français et le Russe pour étudier à côté de la langue anglaise. En ce cas-là, le Français est enseigné comme une langue étrangère à partir de la septième année de l'enseignement de base au stade intermédiaire ; (puisque l'enseignement de base en Syrie est divisé en deux cycles : 1. le stade primaire : de la première année d'école jusqu'à la sixième année ; 2. le stade intermédiaire : de la septième année de l'école jusqu'à la neuvième « le brevet ».) et se poursuit jusqu'au baccalauréat.

Le programme (la méthode utilisée en classe) de langue française enseigné aux élèves des écoles publiques est la série d'*Aurizon* (El Baradei et *al.*, 2019). Cette méthode (il est peut-être préférable de dire méthode) est utilisée de la septième année jusqu'au baccalauréat, et chaque méthode se compose de 6 dossiers. Chaque année scolaire comprend deux livres spéciaux de la série *Aurizon* : a. le premier est le livre de méthode qui contient les leçons et les règles de grammaire et b. le deuxième est le cahier d'exercices qui contient les exercices, ils ont commencé à appliquer cette approche depuis 2015 dans les écoles publiques de la Syrie

.Le Ministère de l'Éducation a organisé des stages de formation aux enseignants pour qu'ils puissent utiliser les nouvelles méthodes d'enseignement modernes, tout en s'appuyant sur les 4 compétences langagières dans le but d'acquérir une langue étrangère. Les deux images (Images 3 et 4) suivantes montrent les premières pages du livre d'*Aurizon* du Baccalauréat l'introduction et l'objectif de chaque dossier²⁹:



Images 3 et 4 : Les deux premières pages de la série *Aurizon* du livre de l'étudiant du baccalauréat.

Tous les dix ans, des experts et des enseignants de la langue française se rendent en France pour se familiariser avec les nouveaux cursus et ses développements, ils participent à des ateliers de formation et de développement de programmes pour mettre à jour les programmes et les méthodes d'enseignement du Français dans les programmes syriens, où le dernier processus de mise à jour a eu lieu en 2010 [Témoignage 12].

L'élève commence à apprendre l'anglais dès la primaire et se poursuit jusqu'au secondaire, de la première année jusqu'au baccalauréat, ce qui permet d'affirmer

²⁹ Un exemplaire du manuel de français pour la troisième année du secondaire (livre de l'élève) : https://drive.google.com/file/d/1vqUS5zsiq5FM4vpT9VmyrRUK_VGW_L8v/view, consulté le 30 juin 2019.

que l'étudiant est diplômé de l'école en maîtrisant bien l'anglais, en raison de l'apprentissage précoce de la langue.

Quant à la langue française dans les écoles publiques, elle est enseignée aux élèves du collège jusqu'au lycée, c'est à dire de la septième année au baccalauréat. Actuellement, et depuis 2014, le russe a été introduit dans les programmes scolaires de certaines écoles modèles afin de tester son efficacité. Il est prévu de le diffuser ultérieurement dans toutes les écoles avec la langue française et de choisir entre elles, tout en continuant d'enseigner l'anglais à partir de la première année. Les étudiants du baccalauréat littéraire ou du baccalauréat scientifique se soumettront aux examens d'anglais et de français à la fin de l'année académique, puis choisiront la langue qu'ils préfèrent pour avoir la note la plus élevée et demanderont l'entrée à l'université.

Pour la classe de 12^{ème} les deux branches, littéraire et scientifique, disposent de 6 dossiers à travers lesquels l'étudiant en s'appuyant aux outils pédagogiques va réaliser une tâche finale à chaque dossier en coopération avec ses collègues ; (à la fin de chaque dossier il y a un côté pratique où les étudiants vont appliquer tous ce qu'ils ont déjà appris durant les leçons). La notation en français dans la branche littéraire est sur 400 points, tandis que la note en français dans la branche scientifique est sur 300 points. Du coup, la note de français doit être entre 280 et 300 pour les étudiants qui ont un baccalauréat scientifique. En revanche les lycéens qui ont obtenu un baccalauréat littéraire, doivent avoir une note entre 380 et 400. Il est à souligner que la note minimale varie d'une année à l'autre. En outre, les notes de l'élève dans les autres matières doivent atteindre le taux de réussite minimal pour poursuivre dans l'éducation publique.

Comme on vient de le souligner actuellement dans les écoles publiques syriennes, l'accent est mis sur l'apprentissage de l'anglais. Les élèves sont prêts en première année du

primaire pour apprendre l'anglais et, une fois que l'élève a terminé ses études, il maîtrise bien l'anglais. Comme l'enseignement de la langue française commence dans le programme scolaire seulement à partir de la septième année du baccalauréat, et les deux cours par semaine accordé pour les leçons de français ne suffisent pas pour terminer le programme des 6 dossiers.

Depuis 2003 la méthode traditionnelle d'enseignement de la langue étrangère a été abandonnée, parce que les apprenants étaient en contact direct avec des textes littéraires. En d'autres termes cela aidait à développer la compréhension écrite et la lecture chez les apprenants, mais cela ne peut pas les aidait à acquérir une réelle compréhension et expression verbales (orale). Par conséquent, l'apprenant n'est pas capable de s'exprimer oralement dans une langue étrangère, car l'apprentissage de la langue étrangère à travers la méthode traditionnelle ne place pas l'apprenant dans des différents contextes quotidiens (Kartal, 2004, p.224).

Concernant la langue française dans le programme de l'éducation de base, il est mis en œuvre une méthodologie fondée sur l'approche communicative dans toutes les classes de l'enseignement de base au français, afin que l'apprenant soit capable de se comporter et communiquer dans les différentes situations de communication (Bérard, 2016).

En effet, il était nécessaire de modifier le programme ou de recourir à la méthode d'enseignement moderne, c'est-à-dire en appliquant la stratégie de l'induction (Martin, 2012) à l'enseignement. A travers cette méthode, l'apprenant dégage la règle d'une façon implicite en s'appuyant sur les exercices et les activités durant le cours, contrairement aux anciennes méthodes traditionnelles qui reposaient sur l'introduction explicite de la règle qui est la méthode déductive (Martin, 2012). La méthode prévue pour l'enseignement du FLE se compose de quatre étapes qui suivent la séquence et l'ordre ci-dessous :

1. La compréhension orale : la première étape est l'absorption verbale au cours de laquelle l'enseignant tente de placer et attirer l'attention de l'étudiant sur l'objectif de la leçon à travers des actions de l'enseignant prévu, c'est ce qu'on appelle l'anticipation. Par exemple : si la leçon parle du passé récent ou du future proche, L'enseignant entre dans la classe et va aux étudiants en disant : *Je vais fermer la porte*. Après que l'enseignant ait fermé la porte de la classe, elle retourne voir les élèves en disant : *Je viens de fermer la porte*. A travers ces exercices pratiques les étudiants commencent à se faire une idée concernant le contenu de la leçon, c'est ce qu'on appelle la sensibilisation à la situation modèle (sensibilisation au texte).

2. La compréhension écrite : vient ensuite l'étape où les élèves commencent à survier les livres : dans cette étape les élèves commencent à ouvrir leurs livres en suivant l'enseignant pour lire les textes et répondre aux questions qui ont été consacrés pour la partie de la compréhension écrite. Dans cette étape, le rôle du matériel pédagogique commence pour aider l'enseignant à transmettre l'idée et le but de la leçon, car la présence d'images, de dessins et tous les outils pédagogiques vont aider à indiquer l'objectif de la leçon. Ici, le rôle de l'enseignant est de poser des questions globales sur les images dans les livres, tel que : a. *Le nombre de personnes présentes* ; b. *C'est où ?* ; c. *Quelle heure est-il ?* ; et d. *Qu'est-ce qu'ils font ?* Ensuite, vient le rôle de la première audition (premier écoute) du texte et après avoir entendu l'audition, les élèves recommencent avec l'enseignant en posant des questions d'ordre général et globale pour une compréhension globale du texte, tel que : a. *Le nombre de personnes qui parlent* ; b. *Qui sont les personnes* et c. *De quoi elles parlent*. L'enseignant répète ensuite l'enregistrement afin que les élèves l'écoutent à nouveau et commencent le rôle de compréhension détaillée, puis commencent à résoudre les exercices consacrés pour l'étape de compréhension écrite en utilisant les gestes, les images, et les synonymes, et bien sûr en se parlant dans la langue cible, sans le recours à la langue maternelle.

3. L'expression orale : à ce stade, les étudiants se divisent en groupes et s'expriment en fonction de la situation et du scénario qu'ils ont entendu et vu au cours des deux compétences précédentes, c'est ce qu'on appelle le jeu de rôle. Donc, cette étape est la phase de l'expression de soi.

4. L'expression écrite : les anciennes méthodes ont radicalement changé et il n'y a plus de questions de genre à cette étape tel que : écrivez ou parlez. C'est devenu un moment fort de la conversation et de la communication entre étudiants. Il doit donc y avoir un émetteur et un récepteur, et un destinataire et destinataire, bien sûr selon le type de texte, s'il s'agit d'un courrier électronique et qu'il faut y répondre ou une invitation à assister à une fête, etc.

À travers tous les exemples et exercices qui ont traversé les quatre compétences précédentes, l'élève peut enfin comprendre et acquérir la règle de la leçon, c'est ceci qu'on appelle l'induction : le raisonnement qui consiste à rassembler une série d'observations spécifiques pour arriver à formuler une conclusion générale.

Nous pouvons comprendre que les méthodes d'enseignement des langues étrangères dans les écoles en Syrie évoluent constamment, en particulier au cours des dix dernières années. Les anciens programmes ont été supprimés et remplacés par des nouveaux programmes en 2003, qui sont basés principalement sur les quatre compétences pédagogiques, où l'enseignant commence toujours avec ce qui est verbal pour atteindre l'écriture à la fin.

Et comme si la langue maternelle ne devrait jamais être utilisée, toutes ces activités sont réalisées en utilisant la langue cible. Mais la question qui se pose est de savoir s'il existe du temps et des outils pédagogiques pour aider l'enseignant à appliquer ces compétences et à donner un temps suffisant pour chacune d'elles.

Au cours de nos recherches, nous avons contacté un étudiant de deuxième année de maîtrise à l'Université d'Alep qui enseignait le Français dans une école publique et une école privée [Témoign 5]. Son témoignage date du 15 Mars 2019 à 07h00 par un appel téléphonique. Elle a déclaré que le nombre d'heures données au professeur de français est très faible par rapport au programme, qui contient un grand nombre d'unités à compléter à la fin de l'année scolaire. Le programme de la langue française représente une part entière à chaque compétence des quatre compétences. Etant donné que le programme est énorme, les heures allouées à la langue française ne suffisent pas pour terminer le programme comme prévu dans la forme idéale. Après avoir adopté les nouvelles méthodes d'enseignement, l'élève commence à jouer un rôle clé dans le processus d'apprentissage du français, il ne se comporte plus comme par le passé en perroquet qui ne retient que des mots et du vocabulaire, recevant les informations directement, sans aucune participation à la leçon. En revanche, il existe des différences dans l'application des nouvelles méthodes d'enseignement de la langue française entre les écoles publiques et les écoles privées en ce qui concerne la disponibilité du matériel pédagogique et les moyens d'appliquer ces méthodes d'enseignement modernes.

En général, toutes les écoles privées utilisent des écrans éducatifs pour les images : les salles sont équipées d'ordinateurs et d'affichages. La présence de ces moyens pendant le cours motive les étudiants à travailler et à faire preuve de créativité et nous pouvons être sûrs de l'efficacité des moyens de communication des informations avec les étudiants et de l'interaction des étudiants en présence de ces moyens. Il y a toujours un manque de conversation et de vocabulaire chez les élèves dû à la méthode d'enseignement ancienne, malgré le changement des approches et des méthodes spécifiées par le Ministère de l'Éducation. Par exemple, dans les écoles publiques qui ne disposent pas d'outils pour expliquer les leçons par l'utilisation des méthodes modernes d'éducation et d'enregistrements

CD pour la compréhension orale, dans ce cas-là l'enseignant revient au guide de l'enseignant pour résoudre les problèmes, sans la participation de l'étudiant à la solution. Ce manque d'outils et de moyens pédagogiques explique le faible niveau d'éducation des étudiants diplômés des écoles publiques dans la pratique de la langue française.

L'apprentissage tardif de la langue française dans les écoles publiques, en septième année, entraîne une baisse du niveau de français des étudiants, et par conséquent, une volonté de ne pas terminer la spécialisation en français au niveau universitaire. En revanche, les élèves apprennent l'anglais dès la première année, c'est pourquoi ils obtiennent leur diplôme en ayant de bonnes bases en anglais.

Comme mentionné précédemment, les écoles syriennes manquent de temps et d'heures pour enseigner la langue française dans la première phase de l'éducation de base : deux leçons seulement sont consacrées à la langue française dans les écoles publiques syriennes et ce n'est pas assez de temps pour enseigner le programme en langue française idéalement selon les méthodes d'enseignement modernes, ce qui nécessite 45 minutes pour chacune des quatre compétences.

Dans la situation actuelle et durant la crise qui attaque toutes les villes syriennes, l'électricité et l'internet posent des défis et des problèmes considérables : la plupart des écoles souffrent de coupures de courant et d'un manque d'accès à Internet pour effectuer des recherches pendant les cours ou écouter des enregistrements spéciaux des textes du programme, avec des ordinateurs ou des appareils d'enregistrement afin d'intégrer des moyens de la technologie dans le processus d'enseignement. Il est évident que l'enseignement de la langue française par ordinateur revêt une grande importance : il est facile d'apprendre grâce à la prononciation correcte du mot et à la rapidité de sa traduction, mais celle-ci n'existe pas

dans notre monde arabe, et la Syrie est l'un d'entre ces pays surtout à la lumière de la crise actuelle.

Par ailleurs, le manque et l'absence de ces conditions sont un réel défi à la fois pour l'enseignant et pour l'élève, pendant le processus d'enseignement et d'apprentissage de la langue dans les écoles syriennes.

4.2. L'enseignement du FLE dans les écoles privées et les écoles françaises

La langue française est enseignée dans les écoles privées de la première année du primaire jusqu'au baccalauréat. Les programmes enseignés dans les écoles privées sont différents des programmes des écoles publiques, car chaque école privée suit son propre programme défini par le ministère de l'éducation syrien. Nous mentionnerons ces programmes

[Témoign 5] : a. *Ludo et ses amis*, b. *L'amitié*, c. *Le voyage avec les mots*, et d. *Et toi*.

Pour les élèves qui ont étudié dans les écoles françaises, le Français est souvent pour eux une seconde langue voire parfois une langue maternelle. Il y a donc des différences de niveau avec les élèves des écoles privées et des écoles publiques qui apprennent le français tardivement.

Avant le déclenchement de la crise syrienne en 2011, il y avait une école française à Damas appelée *Le lycée Charles de Gaulle*, et une autre école française à Alep appelée *Le lycée français d'Alep*, et le Ministère de l'Éducation nationale était responsable du programme enseigné à l'école française.

[Témoign 6] : Nous avons pris contact avec un conférencier de la Faculté des lettres et sciences humaines d'Alep, Département de langue française. C'était une étudiante à l'école française d'Alep, son témoignage a été recueilli le 8 avril 2019 à 17h00 par un appel téléphonique, afin de connaître le programme qui était enseigné à l'école française avant la crise, Elle a déclaré ceci : « *Il s'agit du programme enseigné par des enseignants français,*

complété par une leçon de la langue arabe par semaine et de deux cours d'anglais par semaine. Tandis que pour le reste des matières, elles sont toutes en français. Les enseignants étaient tous français, à l'exception du professeur d'arabe, qui était souvent syrien. Les élèves étaient un mélange d'étudiants syriens et français, souvent avec un groupe d'autres communautés étrangères tel que les Allemands, qui sont souvent les enfants des ambassadeurs de ces pays en Syrie ou des personnes qui vivaient en France, ainsi que d'étudiants issus de familles mixtes le père étant français et la mère syrienne ou vice versa. »

Nous aimerions également souligner que les familles du niveau moyen, qui constituent la population syrienne en général (le groupe le plus nombreux du peuple syrien) ne pouvaient pas inscrire leurs enfants à l'école française en raison des mensualités élevées, avant 2010, le montant par semestre était d'environ 50 000 livres syriennes, ceci n'incluant pas les frais des manuels et de transport.

L'école française d'Alep a cessé d'exister depuis que l'ambassade de France a fermé ses portes à Damas en 2012. L'ensemble des employés des institutions francophones ont été retirés du jour au lendemain de la Syrie, en protestation contre le régime syrien actuel et sa politique pendant la crise. Mais au contraire, l'école française à Damas *Le lycée Charles de Gaulle*³⁰ est la seule institution française restée ouverte en Syrie (Sayegh, 2016).

Malgré le petit nombre d'élèves dans l'école pendant les années de crise, l'école française suit toujours ses cours et ses programmes. À travers le témoignage de certains enseignants qui sont encore présents et enseignent à l'école, essentiellement des professeurs français mariés avec des Syriens et des enseignants syriens, ils disent : « *Que la France a coupé tout lien avec la Syrie et cessé toute aide aux institutions francophones en Syrie depuis le début de la crise, et l'école française de Damas fait partie de ces institutions.* ».

³⁰ École française à Damas : www.alhayat.com/article/427578/استقبال-طلابها-المدرسة-الفرنسية-في-دمشق-مستمرة-في-استقبال-طلابها, consulté le 30 mars 2019.

Actuellement, l'école dépend principalement des frais de scolarité payés par les élèves. Ces derniers et leurs parents ne se sont pas arrêtés parce qu'ils ne voulaient pas mêler politique et éducation, confirmant leur amour pour la culture française.

Le programme de l'école Charles de Gaulle est consacré à la culture et à la littérature françaises et l'administration de l'école s'efforce d'aligner, et d'organiser dans une certaine mesure le programme scolaire actuel sur le programme du Ministère de l'Éducation française. Un professeur de l'école a dit : « *Nous ne fermerons pas les portes de cette école même si elle n'a plus que dix étudiants* »³¹.



Image 5 : Photo de la classe dans le Lycée français de Damas (Sayegh, 2016).

4.3. Les départements de Français auprès des universités syriennes (L'exemple de l'Université d'Alep)

Comme nous l'avons expliqué dans la troisième partie, la Syrie dispose d'un système d'enseignement supérieur composé de 27 universités dont les 6 sont publiques supervisées par le Ministère de l'Éducation. Ces 6 universités publiques, décrites ci-dessous, disposent d'un département d'enseignement de la langue française et sa littérature :

³¹ Ecole française à Damas : www.alhayat.com/article/427578/المدرسة-الفرنسية-في-دمشق-مستمرة-في-استقبال-طلابها, consulté le 30 mars 2019.

Université de Damas : dans la capitale Damas : le Département de langue et littérature françaises a été l'une des meilleures sections et la plus importante dans le domaine de la linguistique (Le témoignage d'un docteur en linguistique à l'université d'Alep et à l'Université de Baas)

Université d'Alep : à Alep, deuxième ville de Syrie après la capitale Damas, se trouve le département de langue et littérature françaises qui se caractérisait par la présence du meilleur personnel enseignant au département de langue française pour trouver des professeurs spécialistes et jouissait d'une grande expertise scientifique qui pratique pour chaque matière de littérature et de linguistique.

Université de Tishreen : dans la ville de Lattaquié, il existe un département de langue et littérature françaises qui s'est intéressé aux matériaux de linguistique avec un cadre spécialiste de linguistique.

Université de Baas : dans la ville de Homs où le Département de langue et littérature françaises

Université d'Euphrate : Université de l'Euphrate dans la ville de Deir Ezzor et département de langue et littérature française.

Actuellement, pour l'admission aux universités syriennes dans les départements de langue française, le Ministère de l'Enseignement Supérieur a mis les conditions suivantes : les étudiants de la branche littéraire et scientifique du baccalauréat, dernière année du secondaire en 2018, doivent atteindre le niveau de réussite minimal dans toutes les matières, en plus de la note de langue française, qui doit être entre 270 et 300 pour la branche scientifique (la note complète en français est 300/300) et entre 370- 400 pour la branche littéraire (la note complète est 400/400). En Syrie, le niveau minimum requis pour obtenir la licence est le Baccalauréat avec 4 années à l'université. La sélection des étudiants se fait sur leurs notes et

non pas devant un jury d'examen, mais plutôt leurs notes qui sont elles-mêmes le jury.

Il n'y a pas d'âge limite pour accéder à l'enseignement supérieur. Il est basé uniquement sur les limites de certificat officiel du secondaire. La licence française dans les universités publiques a pour objectif de former des enseignants aux compétences multiples, grâce aux méthodes d'enseignement modernes adoptées dans les pays francophones.

L'objectif principal de la licence en langue française en Syrie est de former des enseignants diplômés avec des compétences multiples pour enseigner cette langue étrangère, à travers des méthodes pédagogiques modernes adoptées par les pays de la francophonie. Ainsi, l'étude de la langue et de la littérature françaises à l'Université d'Alep vise également à former de bons diplômés qui possèdent l'ensemble des compétences linguistiques, en plus de l'étude de la littérature française (des romans, du théâtre,) du matériel de traduction, de la grammaire et de la linguistique.

Dans le Tableau 7, on va montrer le cursus du département de la langue et littérature française dans la faculté des lettres et sciences humains, à l'université d'Alep :

Première année	Deuxième année	Troisième année	Quatrième année
Grammaire 1-2	Grammaire 3-4	Théâtre 1-2	Linguistique et FLE
Expression écrite	Traduction3-4	Traduction5- 6	Théâtre 3
Expression oral	Etude textuelle	Poesie1	Linguistique général
Etude textuelle	Expression écrite	Linguistique général	Poesie 3
Traduction 1-2	Introduction à la linguistique	Civilisation et pensée	Roman 1-2
Langue arabe	Langue anglaise	Langue anglaise.	Critique littéraire1-2
Culture			
Langue étrangère			

Tableau 7 : Le programme de la langue française dans la Faculté des lettres et sciences humaines :

Depuis l'année 2003, la première année de licence à l'université d'Alep commence avec un nombre d'étudiants de 300 à 400 distribués et divisés en plusieurs salles de la Faculté des lettres et sciences humaines. Ce nombre commence à diminuer dans les années suivantes jusqu'à atteindre environ 100 étudiants en quatrième année.

La composition des élèves varie en fonction du degré de différence, les apprenants appartiennent à tous les niveaux de la société. Certains ont étudié dans des écoles publiques, d'autres dans des écoles privées et un faible nombre d'élèves ont étudié dans des écoles françaises. Il est à souligner que, bien sûr, il y a une énorme différence entre ces écoles concernant l'enseignement du français. C'est parce que la langue française est enseignée dans les écoles privées de la première année du primaire jusqu'au baccalauréat. Par contre, dans les écoles publiques, le français est enseigné à partir de la septième année de l'enseignement de base au stade intermédiaire et se poursuit jusqu'au baccalauréat. Les élèves qui ont étudié dans les écoles françaises, acquièrent cette langue comme une seconde langue, il doit donc y avoir des différences de niveau entre les élèves. Certains apprennent la langue à un stade précoce et d'autres ont commencé à l'apprendre à un stade ultérieur.

Le [Témoïn 7], est d' un docteur au département actuel de langue française de l'Université d'Alep, qui enseigne les matières : l'entrée de la linguistique en deuxième année et de la critique littéraire en quatrième année dans le département du français, on l'a contacté le 27 Avril 2019 à 14:00h, et nous lui avons posé des questions sur le département de langue française dans les universités syriennes privées, Il nous a répondu en déclarant ceci:

« Malheureusement, le département de langue et littérature françaises n'existe dans aucune université privée. Il n'existe que le français en tant que langue étrangère dans les spécialités scientifiques des universités privées, de même qu'un département de langue anglaise dans certaines universités privées. Donc, La langue française et sa littérature sont réservées aux universités publiques uniquement en raison du petit nombre d'étudiants souhaitant étudier le français par rapport à l'anglais »

Le département de langue française de l'Université d'Alep en faisait l'une des principales universités concernant l'enseignement de langue française, en raison de la

présence des professeurs spécialisés pour toutes les matières littéraires et linguistiques enseignées au département de français. Il y avait des professeurs spécialisés dans la matière littéraire de poésie, de roman, et de théâtre, et d'autres spécialisés dans la grammaire et la linguistique.

À l'heure actuelle, et surtout depuis 2013, un grand nombre de professeurs des universités ont été forcés d'émigrer hors de la Syrie pour diverses raisons, notamment en raison des opinions politiques et l'instabilité de la sécurité dans toutes les villes syriennes à cause de la crise actuelle en Syrie.

Par conséquent, il manque aux universités un grand nombre de professeurs possédant une vaste expérience scientifique et pratique, notamment l'Université d'Alep, et plus particulièrement le Département de langue française de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines, et un grand nombre de professeurs, en particulier des linguistes.

Actuellement, pour combler cette lacune de manque de linguiste, les professeurs de littérature enseignent la linguistique et supervisent les étudiants de maîtrise en linguistique. De plus, le manque d'Internet dans les universités syriennes en général et le manque de salles d'information pour faciliter la recherche scientifique des étudiants pour ainsi compter sur les étudiants de première année de master pour enseigner la linguistique aux étudiants en Licence en licence à côté des professeurs de littérature, ce sont autant de facteurs qui ont entraîné une baisse du niveau d'enseignement dans le Département de français actuel.

A la fin des 4 années d'études, l'apprenant peut être diplômé en licence après qu'il ait acquis au moins 50% dans les quatre années de licence³².

³² Ministère d'enseignement supérieur de Syrie : <http://www.mohe.gov.sy/mohe/>, consulté le 28 mars 2019.

4.4. Les instituts supérieurs des langues (L'exemple de l'Université d'Alep)

Les instituts supérieurs des langues en Syrie sont affiliés au Ministère d'enseignement supérieur, qui supervise le programme d'enseignement des langues étrangères enseigné, tout au long de l'année dans l'institut supérieur des langues³³. Les instituts supérieurs des langues se trouvent auprès des universités publiques situées dans les principales villes de Syrie : l'Université de Damas, l'Université d'Alep, l'Université Tishreen de Lattaquié, l'Université Al-Baath à Homs et l'Université de Hama. Ils proposent plusieurs activités et cours pour renforcer les compétences écrites et orales relatives aux langues étrangères et à la civilisation. Le personnel enseignant de l'Institut est constitué de professeurs (des docteurs), doctorants et masters de départements de langues étrangères agréés par l'Institut.

Pour ce qui est de l'Université d'Alep, l'Institut supérieur des langues et son personnel sont associés à une relation de coopération mutuelle entre les membres du corps professoral de la Faculté des lettres et sciences humaines, ainsi que la coopération avec le *Campus Numérique Francophone*. Par ailleurs, un certain nombre de professeurs de départements de langues étrangères enseignent dans le programme de l'Institut supérieur des langues pour tous les niveaux.

En ce qui concerne les cours spéciaux de langue et de culture française, la méthode actuellement utilisée par l'Institut supérieur des langues de l'Université d'Alep est *Alter ego* (Bethet et al., 2012) pour tous les niveaux, du niveau A1 jusqu'au niveau C1. Il s'appuie sur une série composée de deux documents : le cahier d'activités et le livre de l'élève.

Le programme d'études est enseigné à l'Institut supérieur des langues conformément aux méthodes d'enseignement modernes en utilisant la technologie pédagogique et les moyens de TICE à l'enseignement des langues étrangères.

³³ Syrian Arab News Agency : Higher Institute for Languages : <https://sana.sy/en/?tag=higher-institute-for-languages> , consulté le 03 février 2019.

L'Institut propose également des examens de langue requis avant l'inscription à la maîtrise et au doctorat. L'une des conditions requises pour les programmes de maîtrise et de doctorat dans les universités syriennes est la maîtrise d'une langue étrangère afin d'avoir l'admission.

Pour la langue française, les étudiants diplômés du département de langue et littérature française des universités syriennes et souhaitant s'inscrire aux masters académiques doivent passer l'examen de la langue française TCF (Test de connaissance de français), qui est un test de niveau linguistique établi par le Ministère français de l'Éducation nationale, et de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Il évalue les compétences en FLE des personnes dont le Français n'est pas la langue maternelle³⁴ et il est proposé par l'Institut supérieur des langues. Il s'agit d'un test pour éprouver en français les quatre capacités et compétences suivantes : a. Compréhension écrite, b. Compréhension orale, c. Expression écrite et d. Expression orale. Le candidat doit obtenir au moins 60% en moyenne au test de langue étrangère. Pour l'admission aux programmes de maîtrise ou de doctorat, l'Institut Supérieur des Langues offre des cours pour renforcer et soutenir les étudiants qui seront soumis à ces examens. Par ailleurs, l'Institut Supérieur des Langues propose également un programme de Master de rééducation et de spécialisation en langue arabe, française et anglaise³⁵. C'est un master professionnel qui augmente et développe la culture de l'étudiant ainsi que ses compétences dans le domaine de sa spécialisation. La durée de ce master est de deux ans pour la plupart des disciplines et ne contient pas de thèse. Il est également impossible pour un étudiant de poursuivre un doctorat à travers de cette maîtrise, parce ce qu'il y a deux types de programme de master : le premier est un master académique qui poursuit par un programme

³⁴ Teste de connaissance du français : Manuel du candidat : http://www.ciep.fr/sites/default/files/manuel_candidat.pdf, consulté le 04 février 2019.

³⁵ l'Institut Supérieur des Langues de l'Université de Damas : <http://damascusuniversity.edu.sy/arabicD/?lang=1&set=3&id=326>, consulté le 4 février 2019.

de doctorat, et le deuxième est un master professionnel qui ne contient un programme de doctorat. Ce master n'a pas non plus besoin d'un document d'examen de langue et aucun taux minimum requis par les étudiants pour l'inscription.

En outre, l'une des tâches de l'Institut supérieur des langues, est d'organiser des conférences et des séminaires locaux et internationaux en linguistique afin d'élever le niveau de langues étrangères dans les universités syriennes.

Il existe également une bibliothèque électronique multilingue entièrement organisée et archivée périodiquement dont les sections les plus importantes sont le français et l'anglais. Les étudiants du département de langue française de Licence et des études supérieures sont assistés par divers ouvrages dans les différentes spécialités. La présence de cette bibliothèque électronique facilite ainsi aux chercheurs le processus de la tâche de recherche scientifique grâce à l'organisation électronique des noms de livres et de références pour toutes les disciplines, ce qui facilite la recherche des références requises.

Contrairement à la bibliothèque de langues de la Faculté des lettres et de sciences de l'Université d'Alep, qui est toujours en place depuis 2005, ils ne sont pas soumis aux normes d'organisation des bibliothèques mondiales (Jouguelet & Ayssade, 2010), ni en termes de classement, ni en termes d'organisation des livres et de méthodes de recherche : il n'y a pas de base de donnée numérique, les noms des livres et les références sont enregistrés dans de grands volumes papier dans l'ordre alphabétique, dans lesquels le chercheur à son tour doit chercher les noms des livres dont il a besoin, ce qui nécessite beaucoup de temps et d'efforts. En outre, les références et les ouvrages sont insuffisants pour mener à bien une recherche scientifique [Témoignage 11]. De plus, les livres sont consultables uniquement sur place et il n'y a pas assez d'espace pour la recherche ou la lecture.

CINQUIEME PARTIE

5. ÉTUDE DE CAS : LE DEPARTEMENT DU FRANÇAIS A L'UNIVERSITE D'ALEP

Pour bien comprendre le statut du FLE dans l'enseignement supérieur syrien, il nous a semblé essentiel de faire le point sur les réalités éducatives du FLE dans le système universitaire en Syrie. Pour ce faire, on va prendre comme étude de cas l'Université d'Alep, et plus précisément le Département de la langue française dans la Faculté des Lettres et Sciences humaines.

Dans cette partie, nous allons essayer de dresser un état de lieux d'un seul niveau d'enseignement : le niveau Licence universitaire, afin de connaître les habitudes d'enseignement /apprentissage en Syrie chez les étudiants de Licence dans les départements de la langue française qui sont soumis au Ministère de l'éducation et de l'enseignement supérieur. Mais, en raison de la situation actuelle (la crise), on ne peut pas faire notre recherche sur place, c'est pourquoi nous avons dû prendre contact avec les acteurs de notre recherche à distance et communiquer avec les docteurs et les professeurs de la langue française à la Faculté d'Alep, de même avec des étudiants de master en FLE pour connaître le statut du système éducatif concernant le niveau Licence de la langue française à la faculté en question.

Etant étudiante à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université d'Alep, au Département de langue française au cours des années précédente, et plus précisément de 2005 jusqu'à 2011, on peut dire qu'on a bien connu le Département français à son âge d'or, avec des professeurs hautement qualifiés et expérimentés dans toutes les matières au cours de ces quatre années. En plus, il y avait des échanges culturels entre les deux pays, la France et la Syrie, des professeurs de français étaient venus de France pour enseigner au Département

certaines matières, en particulier avec les supports pédagogiques relatifs aux quatre compétences d'apprentissage de la langue.

5.1. Les témoignages représentatifs des enseignants et des étudiants de maîtrise

Afin de connaître la situation actuelle du Département de Français de l'Université d'Alep, ainsi que d'obtenir les résultats des méthodes d'enseignement/ apprentissage actuellement adoptées par le Département, il était nécessaire de communiquer avec les professeurs du Département et les étudiants en maîtrise. En plus des méthodes d'enseignement/ apprentissage suivies, nous leur avons demandé leurs recommandations et suggestions pour développer et promouvoir le niveau d'enseignement/ apprentissage des étudiants du Département.

[Témoign 8] : On a contacté le conseiller du Département de la langue français a l'université d'Alep durant les années 2008-2009, qui est l'un des linguistes les plus importants du monde arabe, il vit actuellement en France, est professeur de français et membre du CRISCO à l'université de *Caen de Normandie*. On l'a interrogé le 16 Février 2019 à 13h00 par téléphone sur l'état actuel du Département de français. Il a souligné que l'âge d'or du Département de langue française avait pris fin en 2011, comme d'ailleurs il a été le cas pour les autres départements dans la plupart des universités syriennes, en particulier l'Université d'Alep, où il n'y avait plus de professeurs spécialisés dans toutes les matières du cursus universitaire et où les universités en général souffraient d'une pénurie importante de professeurs possédant une grande expérience scientifique. Voici ses propos : « *Depuis 2012, après la crise, les universités syriennes souffrent d'une pénurie importante de professeurs et de spécialistes scientifiques, comme pour le Département de langue française d'Alep, de même que tous les docteurs spécialistes en linguistique et méthodes d'enseignement, nombre d'entre eux ont voyagé hors de la Syrie en raison de la situation et des conditions instables du*

pays, puis surtout un certain nombre d'entre eux ont été forcés de démissionner ou ont été arrêtés en raison de leurs opinions politiques.

Comme vous vous en souviendrez, il y avait dans la section française des spécialistes pour chaque matière de littérature ou de linguistique, mais à présent, les professeurs du Département ne sont que des spécialistes de la littérature, même les spécialistes de la science de grammaire n'existent plus. C'est l'une des plus grandes lacunes et des plus grands dangers au sein du Département. L'apprentissage d'une langue étrangère dépend fortement de la science de la linguistique, du FLE, didactique, de la science de phonétique et des grammaires. Ces facteurs qui sont la base des langues et donc le manque de spécialistes pour enseigner ces matières est une raison majeure pour le déclin du niveau et la qualité d'enseignement et d'apprentissage des langues étrangères. »

Par ailleurs, il a souligné que le programme universitaire du Département de langue française de l'Université d'Alep n'avait pas connu de changement notable depuis 2007, et que les mêmes matériels pédagogiques sont encore utilisés de nos jours. Le professeur a également mis l'accent sur l'importance des méthodes modernes d'apprentissage des langues étrangères et sur le rôle de l'apprenant dans le processus d'enseignement des langues étrangères ainsi que sur l'acquisition de compétences afin de ne pas lui enseigner la leçon, mais de lui permettre de participer au processus de recherche. Le professeur a également insisté sur la nécessité que l'étudiant s'appuie sur lui-même pour acquérir la langue. Il doit faire un double effort pour l'apprendre, à l'aide de plusieurs moyens pour se renforcer et acquérir des aptitudes à la communication tel que l'apprentissage autonome pour acquérir des compétences linguistiques. Ainsi, il a insisté sur le rôle de l'institut supérieur des langues, qui existe toujours à Alep, et qui, malgré les conditions actuelles, offre des cours de formation pour renforcer les compétences linguistiques de ceux qui souhaitent apprendre les langues

étrangères, du niveau A1 jusqu'au niveau B2 et C1. Bien qu'il y ait les mêmes problèmes que dans le Département de langue française qui est le manque d'enseignants qualifiés et expérimentés, les enseignants de l'Institut sont souvent diplômés du Master.

Il souligne l'importance que l'étudiant doit continuer à parler le français après l'obtention de sa Licence, il a recommandé que l'étudiant poursuive ses études supérieures (inscription au Master en langues), pour peaufiner et développer les informations reçues au cours des quatre années passées à l'université.

Il a conclu en soulignant l'importance des échanges culturels et éducatifs entre les pays : *« Avant la crise en Syrie, il y avait une coopération et une ouverture dans le domaine de l'éducation entre tous les pays voisins. J'ai été invité à participer à des conférences et à des séminaires organisés dans différents pays tels que la Turquie. Un lien existait entre les sections francophones des deux pays (avant 2011). Les conférences et réunions à l'Université d'Ankara étaient des conférences et des séminaires pour discuter de tout ce qui avait trait aux méthodes d'enseignement moderne et à la façon de développer des programmes et des méthodes d'enseignement adoptés pour apprendre le Français dans les deux pays, conformément aux normes adoptées par les universités francophones du monde. »*

[Témoignage 9] : Nous avons également contacté une assistante d'enseignement au Département de langue française de la Faculté d'Alep, qui prépare actuellement son mémoire de maîtrise sur l'apprentissage du FLE, sous le titre de *« L'impact de TICE dans l'enseignement/ apprentissage de l'expression orale, tout en enseignant l'expression orale et l'expression écrite aux étudiants des première et deuxième année de Licence »*. Elle a témoigné le dimanche 7 avril 2019 à 17h par un appel téléphonique :

Elle nous a informés qu'elle a commencé sa maîtrise en 2014 et qu'elle n'a pas encore terminé ses études pour plusieurs raisons : *« Je n'ai trouvé aucun professeur spécialisé pour les adultes pour superviser ma maîtrise. Tous les professeurs de linguistique sont partis à l'étranger ou ne sont plus à la faculté. Il existe également un manque de références dans les bibliothèques et d'Internet en Syrie ainsi que le manque de moyens pour contribuer au progrès du processus et de la méthodologie de la recherche scientifique à la faculté. »*

Quand on a demandé l'état du département de langue française et les méthodes d'enseignement, la réponse a été la suivante : *« Tout le matériel du curriculum, à l'exception des matériels de quatre compétences linguistiques existant seulement la première et la seconde année, dépend de la méthode des cours théoriques et des cours magistraux, et la majorité des méthodes d'enseignement suivies par les professeurs et les enseignants dépendent de la méthode traditionnelle.*

Dans la matière que j'enseigne en première et en deuxième année, on tente d'intégrer les méthodes, les technologies modernes et le TIC dans l'éducation. Toutes les salles de langue française sont équipées de haut-parleurs. Nous, les enseignants, téléchargeons donc les CD compressés fournis avec les livres universitaires (livres d'expression orale et expression écrite) sur notre téléphone (portable), pour réduire le volume et le poids des enregistrements sur cassette ou CD utilisés par le passé. Donc nous chargeons le contenu de ces CD sur nos mobiles, nous branchons ensuite les haut-parleurs à nos appareils afin que l'enregistrement soit entendu dans toute la salle et atteigne tous les étudiants.

Outre le fait que nous utilisons des présentations POWERPOINT tout en donnant la leçon en prenant en compte les quatre niveaux de compétences, nous ne nous appuyons plus uniquement sur le livre, nous utilisons également d'autres moyens pour expliquer l'idée et le but de la leçon, mais également des moyens plus modernes tels que des vidéos et des

enregistrements (via Google ou YouTube), ce qui contribue à la cristallisation de l'idée de la leçon et qui est naturellement ancré dans l'esprit. Faut-il encore que Internet soit disponible puisque c'est un grand défi pour nous en ce moment car Internet n'est pas disponible en permanence à la faculté.

Pour moi, quand j'entre dans la salle pour donner le cours, j'essaie d'agir et de parler d'une manière qui attire l'attention de l'étudiant sur le contenu et le sujet du cours. Cela est basé sur la méthode de la sensibilisation. Ensuite, je pose des questions aux apprenants qui tentent de les situer dans le contexte et le contenu de la leçon et leur permettent de prédire et de conclure le sujet et le but de la leçon. C'est ce qu'on appelle l'anticipation. Ensuite, j'utilise une première fois l'enregistrement ou la vidéo, puis je le répète encore une fois pour être plus clair pour les étudiants et je pose des questions sur le contenu de l'enregistrement et ensuite j'applique les méthodes modernes d'enseignement/ apprentissage des langues étrangères (quatre modes de compétences linguistiques en ordre) sans traduction et loin de l'utilisation de la langue maternelle, (ici dans notre cas c'est la langue arabe). Nous n'expliquons qu'en français jusqu'à atteindre le but de la leçon. Je peux dire que lors de ma leçon, j'applique les méthodes modernes d'apprentissage du Français en fonction des quatre compétences qui motivent l'élève à apprendre : en participant au processus d'enseignement et d'apprentissage et en développant ses compétences en écriture de même en écoute de manière significative d'une leçon à l'autre. Pour cette raison, cette méthode a suscité une interaction positive de la part des étudiants. La plus grande participation des étudiants aux cours magistraux du Département de langue française se situe lors de la matière d'expression orale et écrite par rapport à d'autres matières. »

Ella a ajouté son opinion personnelle en ce qui concerne le statut actuel du Département de langue française : « *Pour les autres matières du Département de langue française, les méthodes d'enseignement ne changent pas. Il en va de même pour les méthodes traditionnelles : le professeur fait cours et l'élève n'est que le destinataire des informations prêtes pendant le cours. Le Département souffre actuellement d'insuffisance grave et faiblesses en linguistique du fait de l'absence de tous les docteurs spécialistes en linguistique. Il y a seulement un professeur de l'Université de Tishreen, et un doctorant qui a débattu son mémoire de maîtrise l'année dernière, et a commencé à enseigner la linguistique immédiatement. Concernant la littérature les matériaux littéraires sont le roman, le théâtre et la poésie sont toujours les mêmes et les professeurs de littérature sont toujours présents, mais en plus, ils enseignent des cours de FLE et supervisent autant que possible les mémoires de maîtrise en linguistique pour combler cette lacune. En raison de cette pénurie de professeurs de linguistique, le Département de maîtrise en linguistique est fermé depuis 2014 et rouvre ses portes cette année. »*

Ses suggestions pour le développement du niveau d'enseignement/ apprentissage du français, étaient les suivantes : « *Je propose que les méthodes d'enseignement traditionnelles soient modifiées et que les techniques modernes soient introduites, en particulier celles de la TICE pour l'ajout de l'expression verbale à la troisième et quatrième année pour améliorer le niveau verbal des étudiants »*

À la fin de son témoignage, elle a conclu : « *Personnellement, je pense que le Département de langue française souffre maintenant de plusieurs problèmes, en plus du problème que les professeurs actuels ne font pas d'effort pour améliorer le niveau des étudiants en langue, où il n'y a pas de véritable communication entre les professeurs et leurs étudiants, s'appuient toujours sur les anciennes méthodes d'enseignement, qui n'entraînent*

pas de résultats positifs dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

D'autre part, nous sommes la nouvelle génération qui tente de présenter de nouvelles idées et d'adopter des méthodes modernes pour élever le niveau d'enseignement et d'apprentissage. Et avec la présence du chef du Département actuel, qui nous fournit nos installations et nos idées et cherche à les mettre en œuvre, je pense que nous allons essayer de remédier à toutes les lacunes en coopérant avec les administrateurs, le chef du département de français, le personnel enseignant et des étudiants qui peuvent surmonter tous les défis et les lacunes qui existent.

[Témoign 10] : Ce qui suit est le témoignage d'une étudiante diplômée du Département de français de l'Université d'Alep depuis 2012 et elle va finir cette année son Master en FLE. Nous avons communiqué avec elle le 15 Mars 2019 à 19h00, via un appel téléphonique et elle a déclaré ceci : *« Le programme donné au Département de langue française de l'Université n'a pas connu de développement significatif, il est identique depuis plusieurs années, et repose sur les méthodes d'enseignement traditionnelles à 80%, en soulignant qu' il n'y a pas d'interaction entre l'enseignant et l'étudiant, mais seulement l'étudiant reçoit des cours et des informations théoriques, en plus, au cours des quatre années, la technologie n'a pas été utilisée pendant le processus d'apprentissage et d'enseignement, à l'exception du sujet de compréhension et d'expression oral pendant la première année. En revanche, le changement de personnel enseignant est très remarquable, notamment tous les anciens cadres de professeurs spécialistes avec des expériences de haut niveau ne sont plus présents dans le Département. Et il ne reste plus de linguistes spécialisés, mais des professeurs diplômés du Master en FLE qui enseignent actuellement au Département de langue française pour les matériaux de linguistique.*

Pour moi personnellement, je souhaitais que l'on mette davantage l'accent sur le sujet de la civilisation française durant les années de Licence, car nous ne pouvons pas séparer la langue de sa civilisation pendant le processus d'apprentissage des langues étrangères, mais lorsque j'ai commencé à étudier en Master, j'ai remarqué la différence qu'il y a entre la matière appelée linguistique et celle appelée interaction sociale (du domaine de la sociolinguistique), qui explique la relation entre langue et société. Et en raison qu'il y a une différence énorme entre le grand nombre d'étudiants au niveau de Licence et le petit nombre, qui ne dépasse pas vingt étudiants au stade (au niveau) de la maîtrise. Pour cette raison, le professeur peut donner à chaque élève son temps et avoir le temps d'appliquer à un meilleur niveau les méthodes d'enseignement modernes en raison du petit nombre des étudiants.

Elle a conclu en ajoutant, que les programmes de maîtrise connaissent un développement remarquable malgré les possibilités modestes des méthodes d'apprentissage offertes par le Collège, et qu'il y a des efforts remarquables de la part des enseignants qui cherchent à intégrer les outils informatiques à l'éducation dans les programmes de maîtrise. En revanche, elle a ajouté, qu'il y avait un grand fossé pour les étudiants de Master en linguistique du Département du français, en disant que tous les étudiants qui ont commencé l'étude de master en linguistique depuis 2012, ils n'ont pas fini ou progressé dans leurs études jusqu'à ce jour, à cause de l'absence des professeurs spécialisés en linguistique et pour cette raison la section des études linguistiques, dans le programme de maîtrise, avait fermé ses portes de 2013 jusqu'à 2018.

[Témoignage 11] : On a communiqué avec une autre étudiante de maîtrise, qui est en fait contemporaine des deux époques du Département de langue française. Après avoir obtenu son diplôme de la langue française en 2008-2009, elle a commencé ses études de Master en linguistique en 2010 et a achevé la première année du Master, puis elle a cessé son inscription

et elle est revenue l'année dernière en 2018 pour reprendre ses études et enregistrer sur le mémoire de maîtrise. Ce retard était dû à l'instabilité des conditions de sécurité à Alep en raison de la guerre. Au cours de notre conversation en 8 avril 2019 à 13 heures, elle a déclaré ce qui suit : « *Je me suis rendue à Damas et j'ai quitté mes études.* »

On peut dire que c'est le meilleur témoin du changement en cours au Département de français à Alep à la suite de la crise en Syrie, qui a affecté le statut de l'éducation dans les universités syriennes en général.

« Franchement l'état actuel du Département de Français est très mauvais par rapport à ce que nous vivions avant la crise. La raison principale est l'absence de la plupart des professeurs du Département de français qui ont une longue expérience et qui sont les fondateurs du Département depuis le début et je pense que vous savez que tous les professeurs spécialisés en linguistique ne sont plus présents au collège pour plusieurs raisons. Certains d'entre eux ont voyagé hors de Syrie en raison de conditions instables, des démissionnaires ou des malades, et pour de nombreuses autres raisons. Cela a un impact significatif sur le niveau d'enseignement et d'apprentissage du Français. En conséquence, cela a affecté le niveau d'étudiants diplômés du Département.

Personnellement, le manque de spécialistes en linguistique a été une grande affaire pour moi alors que j'étudiais en Master de linguistique et je ne sais pas comment j'allais aller à la fin de mon master sans un superviseur spécialisé en linguistique. Pour cette raison, le Département de langue française m'a demandé de choisir un professeur de littérature pour superviser ma thèse, mais à condition que le sujet que je choisirais, devrait être quelque peu lié à la littérature ou à la critique littéraire.

À mon avis, l'écart se creuse encore, surtout après la réouverture de la filière de master en linguistique l'année dernière en 2018. Les étudiants qui s'inscrivent sont face à la

réalité qu'il n'y a aucun spécialiste n'enseignait à la section de Master en linguistique, à l'exception d'un linguiste qui venait de terminer son doctorat et les autres étaient malheureusement encore des professeurs de grammaire. »

Elle a ajouté concernant les méthodes d'enseignement adoptées actuellement qu'« il n'y a pas non plus de changement dans les méthodes d'enseignement actuellement au département de langue française, mais par contre, dans les études supérieures surtout pour le Master, il y a une concentration et une tentative d'intégration des moyens électroniques et de la technologie dans le processus d'éducation par le biais d'un enseignement basé sur la recherche et le travail dirigée entre les étudiants, malgré les possibilités modestes qui sont disponibles au collège et l'absence permanente d'électricité et Internet. Cependant, malgré ces tentatives de développement, le Département de langue française avait plus d'influence avant la crise, bien que les méthodes d'enseignement fussent traditionnelles dans la plupart des matériels pédagogiques, mais maintenant, en l'absence de professeurs expérimentés possédant une grande expérience scientifique, le prestige du Département a disparu. Cet esprit, qui existait auparavant, était absent, le département de langue française à Alep n'est plus le même qu'avant la crise actuelle et que cela est dû au fait que l'absence d'anciens professeurs spécialisés en linguistique qui possèdent une longue expérience scientifique, ainsi que l'absence d'alternative pour eux au département.

Il a été proposé d'améliorer le niveau d'enseignement et d'apprentissage dans le département de langue française, ainsi : « Je suggère que l'accent soit mis de la première année jusqu' à la quatrième sur la conversation. Parce que l'étudiant est diplômé du Département avec un niveau de conversation faible et inférieur au niveau requis et que la langue française est caractérisée par la parole et de la compréhension.

C'est une langue difficile à apprendre à bien des égards. J'ai rencontré de nombreux

enseignants qui enseignent actuellement dans les écoles, ont un niveau grammatical faible et ils ont des difficultés à écrire des sujets d'expression écrite. En plus, ils ont une difficulté à avoir une conversation simple.

Beaucoup d'enseignants font des erreurs au niveau de la prononciation et de la compréhension. Ils enseignent également la langue française et ils font des erreurs dans la prononciation des mots et des fautes de grammaire. Imaginez comment leurs élèves apprendront la langue française de manière incorrecte en termes de prononciation et de grammaire. J'espère également que l'enseignement de la langue française dépende davantage de conférences pratiques que de conférences théoriques afin de donner à l'étudiant un rôle plus important dans le processus éducatif et d'y participer pour ne pas être qu'un simple destinataire d'informations prêtes à l'emploi. Il faut soutenir l'existence de sessions de groupe entre étudiants et enseignants ou entre étudiants et superviser par des professeurs pour renforcer la conversation et pratiquer le Français entre étudiants et se concentrer sur la prononciation. Plus récemment, la plupart des matières du cursus étaient basées sur des questions à choix multiples durant l'évaluation, cela a provoqué une baisse du niveau des étudiants.

Je crois également que l'enseignement des matières littéraire de poésie, de roman et de théâtre qui commencent à partir de la deuxième année et se poursuivent jusqu'à la quatrième année, dans le Département de langue française n'est pas faisable pour apprendre la langue. Ce sont des domaines de l'art qu'il suffit à expliquer les bases et à guider ensuite l'élève de faire un effort personnel pour rechercher et lire ces sujets. Il est donc préférable de ne pas répéter ces matières jusqu'à la quatrième année. Par contre, il est préférable de se concentrer sur la conversation et les règles complexes d'apprentissage des langues étrangères. »

Elle a également ajouté que la situation actuelle dans les universités syriennes posait de nombreux problèmes et défis, en particulier pour les étudiants de master et de doctorat. Ce qui se traduit par le manque de références et d'outils de recherche et par l'absence d'une bibliothèque dédiée pour le Département de langue française de la Faculté des lettres et sciences humaines. Mais il existe une bibliothèque pour toutes les langues et spécialités enseignées à la faculté : l'Arabe, l'Anglais, le Turc, le Français et le Russe. Elle a également noté que l'attention et la volonté les plus actuelles dans les universités s'orientaient vers l'étude de l'Allemand et du Russe.

Avant la crise actuelle en Syrie, surtout depuis 2004-2005, l'enseignement et l'apprentissage de la langue turque suscitaient un vif intérêt. L'université avait ouvert à Alep un département de langue turque à la Faculté des lettres et sciences humaines, qui entretenaient une coopération et de très bonnes relations (culturelles, économiques et politiques) entre les deux pays. Il y avait un échange dans tous les domaines entre la Turquie et la Syrie et tous ces facteurs aident l'encouragement à étudier la langue turque en Syrie.

Malheureusement, en raison de la situation actuelle en Syrie et de la situation politique, le pays a perdu ses relations avec plusieurs pays, dont le plus important est ses relations avec la Turquie. Les Départements de langue turque ont été fermés dans toutes les universités syriennes. Ceci est pour indiquer que l'éducation est aussi politisée en cas de crise.

Après avoir recueilli le témoignage de plusieurs personnes qui jouent un rôle clé dans le processus d'apprentissage et d'enseignement de la langue française, nous pouvons recommander la nécessité de souligner l'importance de la présence d'enseignants spécialisés et qualifiés dans tous les domaines ainsi que la nécessité et l'importance des programmes et des cours dans les institutions francophones pour renforcer la langue et la diffusion de la culture française, qui n'existe plus en Syrie autrement que dans le Centre Numérique Francophone.

Autrement, il faut insister davantage sur le rôle des étudiants dans la conduite de la recherche pour obtenir des informations et non comme actuellement, l'étudiant n'est plus qu'un destinataire d'informations.

On a résumé que le programme d'enseignement dépend toujours de la méthode d'enseignement traditionnelle et de la fourniture d'informations directement à l'étudiant. Nous devons donc nous concentrer sur la nécessité de disposer de salles de recherche et d'heures consacrées au travail collectif entre étudiants. Il convient également de noter la nécessité de disposer d'ateliers permanents et de plusieurs journées en français sous la supervision d'experts des deux pays et la présence de chercheurs et d'enseignants de la langue française pour discuter des méthodes de développement de la langue française ainsi que de la nécessité de commencer le processus d'apprentissage et d'enseignement précoces de la langue et la recherche de possibilités et de moyens éducatifs avancés.

5.2. Enquête sur les représentations des étudiants de licence

Afin d'identifier la situation actuelle du Département de Française à Alep, en nous basant sur celle utilisée par Van Muylder (2011) dans son mémoire qui porte étagement sur le système éducatif en Syrie, nous avons également élaboré une enquête qui est composée de 20 questions, dont certains ayant une réponse par oui ou non. La plupart des questions ont de multiples options et peu de questions sont ouvertes. Nous l'avons appliquée aux étudiants de licence en français de l'Université d'Alep. Nous allons présenter les résultats de ce questionnaire qui vise à connaître les méthodes d'enseignement actuellement utilisées dans le Département ainsi que la méthodologie utilisée par les étudiants pour apprendre le français en autonomie. En plus, nous allons présenter des recommandations et des suggestions des apprenants pour l'amélioration du niveau de processus d'enseignement / apprentissage dans le département à la lumière de la crise actuelle.

5.2.1. Méthodologie adoptée pour l'enquête

Comme cette recherche repose sur une étude de cas, nous avons choisi la ville d'Alep pour son importance, du fait qu'elle est la deuxième ville en Syrie. L'université d'Alep est également considérée comme une université de premier plan dans plusieurs domaines, y compris le Département de langue française de la Faculté des lettres et sciences humaines.

Afin de savoir la qualité de processus d'enseignement/ apprentissage actuel du FLE à l'Université d'Alep, on a conduit une enquête quantifiée pour récolter les données pour savoir la qualité d'enseignement /apprentissage du FLE à la lumière de la crise actuelle en Syrie.

Tout en prenant en considération le profil des étudiants de Licence du Département, ainsi que les habitudes et la nature d'enseignement / apprentissage suivis actuellement au Département de français à l'Université d'Alep, nous avons l'intention d'apprendre et conclure à la fin de nos recherches, comment la guerre, les conditions sécuritaires et économiques instables en Syrie ont affecté le secteur de l'enseignement supérieur et le mécanisme de la recherche scientifique dans les universités syriennes dans l'exemple du Département de Français à l'Université d'Alep.

Nous avons posé des questions à 20 étudiants syriens de quatrième année du Département de français de l'Université d'Alep, tout en assurant que l'enquête sera totalement anonyme. Les questions étaient sous forme d'application que nous avons envoyé au groupe d'étudiants sélectionné de la quatrième année. Ils ont répondu au questionnaire que nous leur avons envoyé.

Dans certains cas, en raison de pannes de courant électrique en Syrie et du manque d'accès à internet à Alep, il a été difficile pour certains étudiants de répondre au questionnaire via le site, donc nous les avons contactés directement par des appels téléphoniques pour avoir leurs réponses.

5.2.2. Outil de collecte de données

Comme nous venons de le mentionner auparavant, une enquête composée de 20 questions a été élaborée comme outil de collecte de données. Elle était divisée en trois parties principales qui sont les suivantes :

a. **La première partie** : est de genre sociodémographique, elle s'intéresse à la connaissance de l'âge, du genre et généralement a pour but de savoir le profil des étudiants du Département de Français à la Faculté d'Alep et ce que présente pour eux la langue et la culture française.

b. **La deuxième partie** : dans cette partie, on a le désir de savoir les méthodologies d'enseignement/ apprentissage adoptées actuellement dans le Département de Français à la Faculté d'Alep. De même, on a dans cette partie le désir de savoir, du point de vue des étudiants, l'efficacité et l'activité du programme universitaire en apprenant la langue française, et également donner un aperçu du nombre d'étudiants au cours des 4 années universitaires.

c. **La troisième partie** : la dernière partie concerne plutôt les étudiants et leurs méthodologies de travail en préparation pour l'évaluation universitaire. En plus, cette partie nous donne des idées concernant les projets des étudiants après l'université (postuniversitaire), et leurs suggestions et recommandations pour améliorer le niveau d'enseignement et d'apprentissage dans le Département de langue française.

5.2.3. Analyse des données

Nous avons analysé les résultats du questionnaire, en commençant par des questions générales concernant les étudiants et leur parcours pré-universitaires. Ensuite, nous nous sommes attachés aux questions qui concernent le Département de langue française, et les méthodes d'apprentissage/ enseignement du Français suivies auprès du Département.

Par la suite, nous nous sommes appuyés sur des tableaux qui désignent les résultats de l'enquête et les informations requises en fréquence et pourcentage, ce que nous avons obtenu après avoir appliqué le questionnaire mentionné ci-dessus, ces tableaux qui nous ont reflétés, à travers les résultats du questionnaire, autant que possible les réalités du terrain, concernant l'enseignement du Français à l'Université d'Alep.

5.2.4. Résultats

5.2.4.1. L'âge

Tous les 20 étudiants sont en 4^{ème} année de Licence de l'année universitaire 2018/2019. Tout d'abord, il est bien de savoir que, la plupart des étudiants de Licence ont généralement entre 18 et 30 ans, et ce fut également le cas pour la moyenne d'âge des étudiants de français à l'Université d'Alep (Tableau 8).

Intervalle d'âge	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
18-30 ans	16	80
30-60 ans	4	20
60 + ans	0	0
Total	20	100

Tableau 8 : Age moyen des étudiants

5.2.4.2. Le sexe

En ce qui concerne le nombre d'hommes par rapport au nombre de femmes dans le questionnaire, nous avons constaté qu'il y avait une grande différence dans les ratios entre eux. Le résultat est le suivant : 70 % de femmes et 15 % d'hommes (Tableau 9).

Sexe	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Femme	14	70
Homme	3	15
Sans réponse	3	15
Total	20	100

Tableau 9 : Distribution par sexe des étudiants

Plusieurs raisons expliquent ce résultat, notamment à la lumière de la crise actuelle en Syrie :

a. En général, les étudiants qui s'inscrivent au Département de langues sont titulaires d'un certificat secondaire, ils ont soit scientifiques soit littéraires et puisque le département de langue française est une branche littéraire, par conséquent, les femmes le préfèrent plus que les hommes. Elles sont plus enclines à étudier les langues étrangères et tout ce qui a trait à l'art et à la littérature, plus précisément pour la langue française, la beauté littéraire et la prononciation douce de cette langue ;

b. Les hommes ont plus tendance à étudier les branches scientifiques et pratiques plus que les branches littéraires comme la langue française. D'autre part, à niveau égal dans les disciplines scientifiques, les femmes ne s'engagent pas autant que les hommes ;

c. Pour des raisons liées à la crise actuelle en Syrie et à l'instabilité, à la suite de la guerre civile de plus de 10 ans, les jeunes hommes âgés de 18 à 30 ans, sont recrutés et engagés à l'armée pour défendre le pays, et dans les circonstances exceptionnelles actuelles, ils sont maintenus dans les rangs de recrutement pendant une longue période allant jusqu'à huit ans ;

d. Ce ratio revient aussi du fait que beaucoup de jeunes hommes voyagent en dehors de la Syrie en raison de la situation actuelle ;

e. Le dernier point concernant le genre et l'enseignement supérieur est que certains étudiants (hommes) retardent délibérément certaines matières de leur enseignement à la faculté, en raison que le service militaire en Syrie est obligatoire pour les hommes de plus de 18 ans, étant donné que s'ils font des études, ils ont droit de reporter leur service militaire jusqu'à la fin de leurs études³⁶.

³⁶ Canada : Immigration and Refugee Board of Canada, Syrie : <https://www.refworld.org/docid/540422b04.html>, consulté 10 Mars 2019.

5.2.4.3. L'école où la langue française a été étudiée

La plupart des étudiants de langue française ont étudié le français dans des écoles publiques et quelques-uns l'ont étudiée dans des écoles privées ou à l'école française. Les ratios étaient les suivantes : 88 % les écoles publiques, 6 % les écoles privées et 6 % à l'école française (Tableau 10).

École	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Publique	18	88
Privée	1	6
Ecole française	1	6
Total	20	100

Tableau 10 : Type d'établissement secondaire où la langue française a été étudiée

Grâce à ces ratios convergents, nous pouvons prédire que le niveau des élèves dans les premières années est proche car la plupart des élèves ont reçu un enseignement du FLE dans les écoles publiques. En effet, ils ont commencé à apprendre le français en tant que langue étrangère du collège jusqu'au lycée, c'est-à-dire depuis la septième année jusqu'au baccalauréat.

En ce qui concerne les étudiants qui ont étudié dans les écoles françaises, on voudrait donner un aperçu simple, dont j'ai été témoin pendant mes années universitaires à Alep ; depuis que j'ai étudié à la Faculté des lettres et sciences humaines d'Alep, je peux également dire que ces pourcentages n'ont pas beaucoup changé au cours des années qui ont précédé la crise actuelle en Syrie et je peux parler ici de mes années universitaires à Alep. Il n'y a eu qu'une seule étudiante ayant étudié à l'école française à Alep sur les 400 étudiants de la première année universitaire. Elle a obtenu un diplôme avec un taux élevé parce que le français était sa langue maternelle.

Et en comparant le nombre d'étudiants diplômés de l'école française qui ont étudié à l'Université d'Alep, le Département de langue française avant la crise et le nombre après,

nous constatons, grâce à notre questionnaire, qu'il n'y a pas de différence significative.

Parmi les étudiants interrogés, il y avait une étudiante qui a étudiée à l'école française d'Alep. Après qu'elle a obtenu son baccalauréat français, elle s'est inscrite à l'Université d'Alep, au département de français parce que la langue française est considérée comme une langue maternelle pour elle, pour cette raison elle était obligée de choisir cette branche. Parce qu'elle ne maîtrisait pas la langue arabe et que cela l'a empêchée d'étudier dans une autre branche en Syrie. Elle a ensuite obtenu son diplôme du département de langue française, en obtenant le plus haut taux parmi le reste des étudiants.

5.2.4.4. Le type de baccalauréat obtenu au niveau de l'enseignement secondaire

Comme nous avons touché à travers notre questionnaire les profils des étudiants du français dans l'enseignement secondaire, précédant immédiatement l'enseignement supérieur, dans le but de savoir quelle branche ils ont choisi, littéraire ou scientifique au niveau secondaire. Le résultat est le suivant : 88 % littéraire et 12% scientifique (Tableau 11).

Baccalauréat	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Littéraire	17	88
Scientifique	3	12
Total	20	100

Tableau 11 : Type de baccalauréat obtenu au niveau de l'enseignement secondaire

La plupart des étudiants du département de langue française sont titulaires du certificat secondaire (baccalauréat) de la branche littéraire, cela signifie que les premières années scolaires de la vie de l'étudiant contiennent en général des matériaux variés dans tous les domaines : scientifiques et littéraires. Cette diversité révélera les attitudes et les intérêts de l'étudiant dans toutes les disciplines, ce qui l'aidera à déterminer plus tard dans quel domaine il continuera ses études dans l'enseignement supérieur en fonction de ses compétences durant ses études scolaires : primaire et secondaire : l'élève commence à l'école

en se fixant des objectifs pour l'avenir, en se basant sur ce qu'il se considère être brillant à travers les matières étudiées successivement au stade de l'éducation de base.

Au niveau secondaire, il choisit d'étudier la branche, qu'il soit littéraire ou scientifique, en fonction de son objectif après le baccalauréat. Pour cette raison, la plupart des étudiants qui souhaitent étudier un département de littérature ou de langues étrangères au niveau de l'enseignement supérieur, comme c'est le cas dans nos recherches actuelles, à savoir l'étude du FLE, ils choisissent la branche littéraire du secondaire et ils sont concentrés sur les études littéraires (qui privilégie l'étude des langues vivantes). En plus, leurs études sont facilitées car il n'y a pas de matière scientifique telle que les mathématiques et les sciences dans cette branche, qui n'a rien à voir avec leur spécialisation universitaire après l'obtention du baccalauréat³⁷.

5.2.4.5. La raison du choix de l'étude de la langue française

En ce qui concerne la raison pour laquelle les étudiants du département ont choisi de se spécialiser et d'étudier le français, la plupart des étudiants étaient d'accord, à travers leurs réponses, en ce qui concerne leur amour pour la langue française, et leur désir de renforcer leurs savoirs dans la langue et la culture françaises plus.

Par ailleurs, il y a des étudiants qui ont choisi d'étudier le français parce qu'ils ont trouvé que c'était la seule option, en raison de leur note au baccalauréat, qui leur permettait d'entrer dans le département de langue française, où la note complète dans la branche littéraire est 400 et la branche scientifique est 300, la différence au niveau des notes entre les deux branches montre que la branche littéraire contient plus des leçons et des exercices que la branche scientifique concernant le français. Les étudiants qui s'inscrivent au département de français, ils ont soit une note complète en langue française, ou ils leurs manquent en

³⁷ Ministère de l'éducation national de France : la voie générale au lycée : <https://www.education.gouv.fr/cid2570/la-voie-generale-au-lycee.html> , consulté le 01 avril 2019.

maximum deux marques. On prend comme un exemple l'année académique passée ; les étudiants ayant accepté d'étudier le français dans des universités syriennes en fonction de *Al Mofadalah*, ils avaient soit le score complet en français, soit il leur manque seulement deux points du score complet.

Dans certains cas, l'étudiant est également soumis au désir de sa famille d'étudier une branche spécifique à l'université (ce qui a bien sûr été le cas pour quelques étudiants de notre enquête).

5.2.4.6. La visite de la France, la connaissance de la culture française et l'utilité de la connaissance de culture française pour l'apprentissage de la langue

Étant donné que la reconnaissance de la culture du pays étranger est une partie essentielle du processus d'apprentissage des langues étrangères, nous devons examiner la culture qui l'entoure, en raison de son lien étroit avec le processus d'apprentissage lui-même. Ainsi, apprendre une langue ne se limite pas à la collecte suffisamment de vocabulaire ni à la capacité de parler couramment sans se tromper à la prononciation mais ainsi que la connaissance de la culture du pays.

La connaissance de la culture du pays, dont nous souhaitons apprendre la langue, nécessite une connaissance dans tous les domaines : économique, culturel et politique, afin de connaître la situation du pays et d'avoir une vision globale de cette langue étrangère.

Cet objectif peut être atteint grâce à l'auto-apprentissage en suivant les informations du pays de la langue cible dans tous les domaines : de l'économie, de la politique, et de l'art, afin de comprendre les coutumes et traditions du pays et d'obtenir un aperçu de la culture linguistique du pays.

Cela se fait également à l'aide des lectures littéraires, et en suivant le côté artistique et dramatique du pays de la langue cible comme : des séries et des films à la fois. En outre, le

voyage est un moyen direct d'apprendre la langue de près et de communiquer avec les locuteurs natifs du pays. (Peyrard-Zumbihl, 2008).

En abordant ce lien entre langue et culture dans le but de savoir si l'étudiant de la langue française a déjà une connaissance de la culture française ou non ; les pourcentages sont les suivants (Tableau 12) :

Viste de la France	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Oui	3	15
Non	14	70
Sans réponse	3	15
Total	20	100

Tableau 12 : Connaissance de la culture française

Donc la plupart des étudiants, comme le montre le diagramme, ne connaissent pas bien la culture française.

Pour nous impliquer davantage dans cet aspect sociolinguistique, nous avons posé une question sur l'opinion personnelle de l'étudiant : *pensent-ils qu'il est important de connaître la culture du pays étranger pour apprendre sa langue étrangère ou non ?* Les résultats sont les suivants (Tableau 13) :

Utilité de la connaissance de culture pour l'apprentissage sa langue	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Oui	12	60
Non	5	25
Sans réponse	3	15
Total	20	100

Tableau 13 : Importance de connaître la culture du pays étranger pour apprendre sa langue

La plupart des étudiants sont conscients de l'importance du rôle de l'apprentissage de la culture française et de l'importance du lien entre langue et culture dans le processus d'apprentissage du FLE. Et pour eux, la connaissance de la culture du pays est un facteur catalyseur pour apprendre une langue étrangère.

En revanche, certains des étudiants ne se concentrent pas sur ce lien entre la langue, la culture et la civilisation du pays de langue étrangère alors ils ont choisi des réponses similaires avec le fait que la langue et la culture sont différentes et qu'il n'y a pas de relation entre eux. Pour eux la maîtrise de la langue est le facteur le plus important d'intégration dans toute nouvelle société et culture. L'acquisition de la langue intervient dans un premier temps, puis ensuite l'élève peut compter sur lui-même pour utiliser cette langue et, au fil du temps, identifier les coutumes, les traditions et la civilisation du pays.

5.2.4.7. Les principales différences et similitudes entre les cultures d'éducation syrienne et française

Les principales différences et similitudes entre les cultures d'éducation syrienne et française : tous les étudiants de notre corpus qui sont en quatrième année de Licence, ont convenu qu'il y avait des différences significatives entre les processus d'enseignement et d'apprentissage entre la France et la Syrie.

L'une des différences les plus importantes entre les deux pays en ce qui concerne l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères est qu'en France, l'accent est mis sur les méthodes d'enseignement/ apprentissage de manière pratique pour l'acquisition de la langue et non sur l'enseignement théorique de la langue étrangère.

En France, par exemple, le professeur existe depuis toujours et fournit une assistance aux étudiants de tous les niveaux, en les dirigeant vers les références et les ouvrages qui les aident dans le processus de recherche scientifique, qui constituent la base de tous les documents de l'université. L'accent y est mis sur le travail dirigé par les enseignants et sur l'état de la recherche collective parmi les étudiants et sur la participation des étudiants au processus d'enseignement et d'apprentissage de la langue.

En Syrie, il existe des barrières entre l'étudiant et le professeur, qui contribue à la non-participation des étudiants concernant les difficultés rencontrées lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, en plus du manque de participation réelle de l'étudiant lors de la conférence.

En France, il existe d'énormes bibliothèques électroniques dans l'université pour chaque spécialité et se compose de plusieurs étages. L'étudiant peut s'inscrire gratuitement à la bibliothèque et il lui suffit d'écrire le nom du livre ou la référence qu'il souhaite lire sur l'écran de l'ordinateur pour savoir si le livre qu'il souhaite existe ou non dans cette bibliothèque. Il y a aussi une salle de lecture. Le but de toutes ces installations est d'encourager la lecture et la recherche scientifique.

En comparaison avec le statut des bibliothèques dans les universités syriennes, la bibliothèque de la Faculté des arts d'Alep est actuellement destinée à tous les départements de langue et il existe une partie de la langue française qui contient des livres de grammaire, de linguistique, de romans et de théâtres très anciens. Malheureusement, il n'y a pas d'archivage périodique de la bibliothèque, et la plupart des livres qui existaient avant la crise en Syrie sont toujours les mêmes. De plus, la bibliothèque n'est pas électronique, ce qui rend la recherche difficile pour l'étudiant.

Et à travers le questionnaire que nous avons fait dans notre recherche certains étudiants ont exprimé leurs expériences personnelles concernant la bibliothèque de la Faculté des arts, qui contiennent des références en littérature française et en linguistique. L'un des étudiants questionnés nous a apporté le témoignage suivant : *« Un jour, je suis allé à la bibliothèque avec mes amis pour emprunter un livre en français, J'ai longtemps cherché le livre que je voulais parce que quand j'ai demandé à l'employée qui était responsable de la bibliothèque, elle m'a dit qu'elle ne savait pas si le livre était présent ou non. Alors je suis allé le chercher tout seul et quand je lui ai demandé si je pouvais emprunter le livre, elle m'a*

répondu que ce n'était pas possible, mais que je pouvais m'asseoir dans la bibliothèque pour le lire et le remettre à sa place, mais le problème est qu'il n'y a pas de lieu de lecture dans la bibliothèque, c'est pourquoi j'ai ramené le livre à sa place et je suis sorti de la bibliothèque. »

Les étudiants ont également signalé que les bibliothèques n'étaient pas bien pourvues en documents et que le processus de recherche de l'université était inefficace en raison du manque de références et de livres adéquats. Le manque de salles de lecture ou du processus de recherche nécessitant l'existence de salles équipées avec ordinateurs, électricité et Internet, ces moyens et outils ne sont pas disponibles en permanence en Syrie depuis le début de la crise, tout cela conduit à un déclin.

En France cependant, la technologie et les méthodes de TICE sont liées au processus d'enseignement et d'apprentissage, la technologie est essentiellement intégrée aux méthodes d'enseignement, principalement parce que c'est l'ère de la technologie et d'Internet. On ne peut pas négliger l'importance de l'intégration de la technologie au processus de l'enseignement / apprentissage, et que tout le monde maîtrise l'utilisation de la technologie. Il est donc important de tirer parti de la disponibilité de la technologie et de l'information, et des installations en cours d'enseignement et d'apprentissage des langues étrangères.

Pour conclure ce paragraphe, nous pouvons dire que la plupart des étudiants de la langue français s'accordent pour dire que la culture de l'éducation en Syrie repose sur des méthodes purement théoriques et s'éloigne de la pratique langagière et de l'application pratique de la langue, en plus du manque de références pour la recherche scientifique.

L'étudiant est très dépendant des connaissances délivrées par ses professeurs, sans effort particulier de recherche mais qui nécessite en revanche un gros effort de mémorisation (Crox-Rouge Canadienne, 2014), pour réussir, par conséquent, sans pratiquer la langue l'étudiant ne sera pas capable de bien communiquer et parler. Les étudiants doivent donc

s'appuyer sur des méthodes d'auto-apprentissage et faire un effort personnel pour apprendre et acquérir la langue étrangère.

Contrairement aux méthodes utilisées dans l'enseignement en France depuis le début de l'éducation (en particulier au stade de l'éducation de base), comme l'a déclaré un étudiant : « *la personnalité de l'enfant repose sur le travail en groupe et le travail collectif qui est basée sur des projets communs entre les apprenants, et sur la recherche.* »

5.2.4.8. Les matières les plus efficaces lors de l'enseignement du FLE

Matières (QCM)	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Grammaire	7	35
Traduction	5	25
Expression orale	5	25
Compréhension orale	4	20
Linguistique	3	15
Expression écrite	3	15
Compréhension écrite	2	10
Total *	29	145

*Pour les questions à choix multiples, les étudiants avaient le droit de choisir plusieurs réponses

Tableau 14 : Matières les plus efficaces lors de l'enseignement du FLE

Nous pouvons voir à travers le Tableau 14 que les apprenants sont d'accord que la grammaire est la matière la plus efficace pour apprendre une langue étrangère. Et souligner l'importance de la traduction dans tous les domaines politique et scientifique. Il en va de même pour l'importance de l'expression orale dans le processus d'apprentissage des langues étrangères. Les étudiants ont souligné l'importance du rôle de la pratique de la langue en écoutant puis en exprimant plusieurs sujets dans la langue cible. Ce qui conduit à une prononciation correcte acquise en écoutant divers sujets par les locuteurs (natifs) de la langue cible à travers les cours d'expression orale, en écoutant des CD. On peut également se référer ici à plusieurs autres matières de cursus universitaire comme : expression écrite, compréhension orale et écrite, linguistique, mentionné de la part des apprenants à des degrés

divers. En revanche, aucune matière littéraire n'a été mentionnée ni le roman, ni la poésie et ni le théâtre.

5.2.4.9. Les leçons privées suivies pour les matières du cursus durant les années de Licence

Nous avons relevé que 75 % des élèves ne suivent aucune leçon privée alors que 25 % en suivent pour améliorer leurs savoirs. Ainsi, d'après les réponses des étudiants à cette question via notre questionnaire, nous avons constaté que la majorité des étudiants ne suivent pas de cours particuliers ou privés pour les matières du programme universitaire, mais s'appuient principalement sur des conférences données par les professeurs. Toutefois, un petit nombre d'étudiants, dans leurs réponses, ont déclaré qu'ils suivaient des cours de renforcement pour certaines matières en quatrième année seulement, tels que : la linguistique et la poésie.

5.2.4.10. La méthodologie de cours suivie par le Département

Méthodologie de cours suivi par le Département (QCM)	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Cours magistral	16	80
Discussions entre le professeur et l'apprenant	7	35
Autre	4	20
Travail en groupes	3	15
Basée sur les recherches	0	0
Total	30	150

Tableau 15 : Méthodologie de cours suivie par le Département

Les pourcentages indiquent que plus de la moitié des étudiants pensent que les conférences sont généralement théoriques et traditionnelles pendant les quatre années du département de langue française (Tableau 15). Certains étudiants qui ont apportés d'autres réponses qui étaient les suivantes : certains apprenants ont souligné que les méthodes d'enseignement utilisées au cours de la conférence varient d'une matière à l'autre et d'un professeur à l'autre. Et certains autres ont souligné que la plupart des matières sont enseignés de manière théorique, en particulier en quatrième année.

5.2.4.11. *L'intérêt du curriculum universitaire actuel dans le Département*

L'intérêt du curriculum universitaire actuel dans le Département	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Pour continuer les études supérieures	7	35
Avoir des idées générales	7	35
Autre	4	20
Une représentation à la vie professionnelle	1	5
Sans réponse	1	5
Total	20	100

Tableau 16 : Intérêt universitaire actuel dans le Département

À travers le Tableau 16, nous pouvons voir le même niveau de pourcentage entre les deux options. Cela indique que le programme actuel d'enseignement du FLE en Licence est une préparation pour que les apprenants continuent leurs études supérieures, et de même est un programme général qui donne des idées générales en ce qui concerne les matières de linguistique et de littérature.

Certains élèves ont des points de vue différents. Certains pensent que le programme d'études n'est pas suffisant et que l'élève doit faire un effort personnel pour élever le niveau d'apprentissage du français.

Par ailleurs, certains ont souligné la nécessité de se concentrer sur le processus de recherche par l'étudiant et que la fourniture de recherches dans les différentes sources enrichit sa langue étrangère parce que les conférences seulement ne suffisent pas pour acquérir la langue française. En particulier l'accent a été mis sur le besoin d'apprendre la civilisation et la culture du pays de la langue cible, car il est nécessaire lors de l'apprentissage d'une langue étrangère également, d'identifier les aspects sociaux les coutumes et traditions du pays de la langue cible.

Certains étudiants ont également mentionné, bien que l'étudiant obtienne son diplôme de l'université, qu'il ne possède que des informations de base sur le français, la plupart des

connaissances acquises sont purement littéraires et n'évoquent pas le fait que les étudiants vivent actuellement, c'est-à-dire qu'il n'y a pas de développement périodique des matières (le cursus) correspondant aux changements scientifiques ou littéraires et ils ne sont pas cohérents avec les changements de la vie réel surtout concernant les matières littéraires « les mêmes romans et pièces de théâtre sont encore enseignés de nos ce jour ». Et ils ne sont pas utiles dans la vie professionnelle. En plus, on note le faible niveau des élèves dans la conversation en français en raison de l'insuffisance de matériel pour préparer l'élève et le manque de pratique de la langue. Pour rappel, les matières de bonne pratique de la langue, qui sont les quatre compétences langagières, ne sont disponibles que pendant les deux premières années de Licence.

Certains étudiants ont affirmé que les cours de français orientaient principalement les étudiants vers le domaine de l'enseignement postuniversitaire. Mais la majorité des étudiants commence à enseigner dans des écoles privées ou à donner des cours spéciaux de français à partir de la deuxième année universitaire.

5.2.4.12. Les nombres d'étudiants habituellement dans les cours

Le nombre d'étudiants en première année du département de langue française est maintenant d'environ 400, divisé en trois salles de cours. Mais ce nombre commence à diminuer d'année en année pour atteindre le nombre moyen d'étudiants en quatrième année de 80 étudiants.

Nous voudrions souligner que depuis le début du conflit en Syrie, un grand nombre d'étudiants ne peuvent assister régulièrement à toutes les conférences (les cours), en raison de la situation sécuritaire instable en Syrie en général et de la difficulté d'atteindre l'université en permanence pour plusieurs raisons de sécurité. Par conséquent, les étudiants qui assistent aux conférences à la faculté (sur place), leurs nombres sont très peu et ils ne concernent pas le

nombre d'étudiants inscrits, qui est mentionnés au début : par exemple, en quatrième année, le nombre d'étudiants assistant aux conférences sur place atteint 30 étudiants.

5.2.4.13. Les cours spécifiques de travaux en groupes

La plupart des étudiants répondent à la question : existe-t-il des cours pour le travail en groupe sous la direction des professeurs ? non et qu'il n'y ait pas des cours consacrés au travail en groupe sous la supervision de professeurs pendant les quatre années du Licence

Est-ce qu'il y a des cours spécifiques de travaux en groupes tout au long des années de Licences ?	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Non	10	50
Oui	7	35
Sans réponse	3	15
Total	20	100

Tableau 17 : Cours spécifiques de travaux en groupes

Cependant, il y a quelque chose de semblable, qui est la partie pratique attribuée à chaque matière des quatre années. C'est le séminaire à la fin de chaque semestre, qui est la seule partie pratique de l'étudiant où chaque professeur demande à l'étudiant de faire une petite recherche sur un sujet particulier. C'est un travail individuel qui participe à 20% de la note complète de la matière.

Après que l'étudiant réalise ses recherches dans le cadre du séminaire, en ce cas à l'heure de l'examen théorique ses travaux personnels dans le cadre du séminaire sont pris en compte pour la notation, ce qui signifie que l'étudiant a déjà obtenu la note pratique, le séminaire, de 20%. Il lui reste seulement de répondre aux questions de l'examen théorique, qui est de 80%), c'est -à- dire il n'est pas obligé de répondre à la question spécifique du séminaire à l'examen théorique, même s'il a échoué dans la matière à l'examen, la note de recherche pratique (le séminaire) reste valable.

5.2.4.14. La méthodologie de travail suivie par les étudiants avant les examens

Vous suivez quelles méthodologies de travail avant les examens (QCM)	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Sauvegarder les cours du professeur	17	85
Etudier de vos propres notes	4	20
Autre	3	15
Chercher dans des livres supplémentaires	2	10
Total	28	140

Tableau 18 : Méthodologie de travail suivie par les étudiants avant les examens

Les pourcentages montrent qu'il n'y a pas de différences significatives entre la plupart des étudiants dans la façon dont ils étudient et préparent leurs examens (Tableau 18). La plupart d'entre eux se contentent de suivre les conférences et les recommandations de leurs professeurs. Certains autres étudiants font un effort personnel et ne s'appuient pas seulement sur les cours mais aussi effectuent des recherches sur Internet ou d'autres supports liés à la matière. Et d'autres résumant leurs observations et leurs notes lors des conférences. Il faut noter ici que la plupart des matières universitaires n'a pas de livres, l'étudiant dépend des conférences données par son professeur ou s'abonne dans les bibliothèques qui publient régulièrement des conférences de professeurs pour toutes les matières.

5.2.4.15. Les objectifs des étudiants après leurs études de Licence

Votre but après avoir terminé les années de Licence (QCM)	Fréquence	Pourcentage (%)
Continuer les études supérieures	13	65
Travailler (dans l'enseignement)	4	20
Faire une pause	4	20
Autre	2	10
Total	23	115

Tableau 19 : Objectifs des étudiants après leurs études de Licence

Une grande partie des étudiants ont montré leur souhait de terminer les études de troisième cycle (les études supérieures) (Tableau 19), ce qui confirme ce que nous avons mentionné précédemment, à savoir que les méthodes d'enseignement sont actuellement

approuvées pour préparer l'étudiant à s'inscrire au Master plus spécialisé. En général, les informations que l'apprenant du français rencontre au stade de la Licence sont des informations primaires et de base dans la langue. Par conséquent, lorsque l'étudiant décidera de s'inscrire aux études supérieures, il affinera et développera ses connaissances de manière plus précise et plus spécialisée.

5.2.4.16. La représentation des séances de cours et de conférences pour les étudiants

La représentation des séances de cours et de conférences pour les étudiants (QCM)	Fréquence (f)	Pourcentage (%)
Informations de base et primitives sur la LE	9	45
Informations théoriques	6	30
Informations importantes sur la LE	5	25
Autre	2	10
Total	22	110

Tableau 20 : Représentation des séances de cours et de conférences pour les étudiants

En ce qui concerne le contenu de cours de point de vue des étudiants, on remarque que les points de vue et les réponses des étudiants ont varié (Tableau 20) et le plus grand nombre parmi les apprenants ont choisi que le contenu des cours est une information de base, tandis que les options du reste des étudiants ont également convergé et varié entre le contenu de moment du cours est basé sur les informations théoriques et les informations importantes sur la LE, cela signifie que la plupart des étudiants restants ont choisi entre les deux options suivantes : soit les informations théoriques ou bien les informations importantes sur la LE.

En outre, certains étudiants ont choisi une autre option, en affirmant que : « *Grâce aux heures de cours, nous pouvons améliorer notre prononciation en écoutant le professeur et sa façon de parler en français ainsi qu'en améliorant et en développant nos compétences en rédaction.* »

5.2.4.17. L'échange en français en dehors de l'université

L'échange en français en dehors de l'université	Fréquence(f)	Pourcentage (%)
Oui	10	50
Non	9	45
Sans réponse	1	5
Total	20	100

Tableau 21 : Echange en français en dehors de l'université

Lorsque les apprenants ont répondu à cette question, il a été remarqué que presque la moitié d'entre eux ont répondu qu'ils ne communiquaient pas en français à l'extérieur de la faculté (Tableau 21). Ce pourcentage est justifié par l'absence d'activités en français actuellement en raison de la détérioration des relations franco-syriennes mentionnée précédemment. En outre, les étudiants sont dans l'incapacité de se déplacer facilement pour participer à ces activités, parce que les lieux où se déroulaient les représentations théâtrales ou les activités en français se situaient en dehors de l'université et dans des zones très éloignées de l'université. Du coup, en raison de l'instabilité de la situation en matière de sécurité, les étudiants souhaitent suivre les cours préparatoires à l'université, car c'est l'endroit le plus sûr pour eux dans le cadre de la crise actuelle dans le pays.

Quant aux étudiants qui ont choisi la réponse oui, ils se sont identifiés à ceux qui communiquent en français, (car dans le questionnaire il y avait une question conditionnelle en répondant à cette question par oui c'est la suivante : comment serait cette communication ?). Ils ont identifié les étudiants qui communiquent avec la langue française en dehors de l'université, en affirmant qu'ils la pratiquent de plusieurs manières : a. Avec leurs familles et amis en France, b. Certains ont aussi écrit qu'ils communiquaient en français avec leurs collègues dans les cours de français proposés par le Campus Numérique Francophone et de l'Institut supérieur des langues, et c. Une partie des étudiants ont déclaré qu'ils communiquaient en français via des sites de réseaux sociaux, à travers des groupes de

francophones, ainsi d'autres groupes d'étudiants en français dans diverses universités de villes syriennes.

5.2.4.18. L'activités et cours proposés aux étudiants par l'université

A travers cette question ouverte, nous avons pu voir que la plupart des étudiants sont d'accord en choisissant des réponses communes : le plus important étant que le Département de langue française de l'Université d'Alep ne propose actuellement aucune activité pour les étudiants du français.

La plupart des étudiants ont souligné le rôle positif offert par l'Institut supérieur des langues pour répondre à ce besoin, qui est située dans le même bâtiment que la Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université d'Alep, et qui propose des cours de renforcement de la langue française (cours de grammaire et de conversation), pour tous les niveaux et pour toutes les disciplines universitaires. En plus du rôle du *Campus Numérique Francophone*, il propose plusieurs activités locales pour les étudiants de toutes les disciplines, en particulier pour les étudiants de langue française. Des pièces de théâtre en français, des compétitions en français et des cours de français sont proposés tout au long de l'année académique et même en été dans le CNF, où une école d'été est proposée pour renforcer le niveau de français des apprenants (des cours d'expression orale et d'expression écrite).

Comme l'a dit un étudiant en répondant à cette question : « *Les activités et les cours proposés par le Campus Numérique Francophone sont plus importants que les conférences que nous recevons au département de langue française, car elles sont basées sur un travail collectif et pratique, l'intégration de la technologie aux méthodes d'enseignement et l'accent mis sur l'interaction des étudiants avec l'enseignant, ainsi que des courts métrages pédagogiques de suivi qui soutiennent les informations fournies aux étudiants pendant ces cours.* »

En outre, certains étudiants ont évoqué la nécessité de créer un club de discussion en français, en ligne sur tous les sujets liés au français et sous la supervision de professeurs du Département de français, comme c'est actuellement le cas à l'Université Tishreen, au Département de français.

5.2.4.19. La participation des étudiants à des activités et cours proposés par l'université

Quand on a demandé directement aux étudiants s'ils souhaitaient assister à ces activités, la réponse était spécifiée par oui ou non. Les fréquences et les pourcentages ont été illustrés par le tableau suivant (Tableau 22) :

La participation à des activités et cours proposés par l'université	Frequence (f)	Pourcentage (%)
Oui	15	75
Non	2	10
Sans réponse	3	15
Total	20	100

Tableau 22 : Participation des étudiants à des activités et cours proposés par l'université

Donc presque la majorité des étudiants ayant répondu au questionnaire ont répondu par l'affirmative, qu'ils souhaitaient participer à des activités contribuant au renforcement et au développement de la langue française, en particulier si ces activités sont fournies par le Département de français.

Les étudiants sont motivés par les propositions d'activités du département de langue française et ils ont exprimé leurs souhaits de participer à ces activités, car cela les aiderait à s'exercer à parler la langue et à communiquer entre eux en français directement et concrètement, à travers la présentation des pièces de théâtre et des compétitions en français.

D'autre part, quelques étudiants ont répondu non, en expliquant qu'ils ne peuvent pas participer à des activités supplémentaires autres que les cours universitaires, car dans la situation politique et de sécurité instable actuelle, ils ne peuvent même pas assister à la plupart

des cours du cursus universitaire et par conséquent ils ne peuvent donc participer à aucune autre activité.

5.2.4.20. Les propositions et recommandations des étudiants pour l'amélioration du niveau d'enseignement du FLE dans le Département de français

En traitant les commentaires des étudiants que nous avons obtenus à travers cette question ouverte les propositions et les aspirations des étudiants pour le développement de l'enseignement / apprentissage du français dans le Département de Français de l'Université d'Alep étaient les suivantes :

- a. Se concentrer mieux sur la conversation depuis la première année de Licence jusqu'à la dernière année en raison de son rôle important dans la maîtrise de la langue française et la communication. Et Certains étudiants ont également écrit que : « *La conversation intervient en premier lieu, ensuite l'écrit* ». C'est-à-dire qu'il est nécessaire de s'appuyer principalement dans le programme d'enseignement de l'oral et ensuite l'écrit ;
- b. Insister sur l'importance du dialogue et de la discussion dans la langue cible entre étudiants et professeurs ou entre les étudiants eux-mêmes sous la supervision de professeurs afin de donner le rôle de la pratique de la langue française loin des cours théoriques ;
- c. L'existence d'activités liées à la conversation, tels que d'avoir des forums de langue (forums linguistique) qui met l'accent sur le dialogue et la discussion en français dans le département de langue française ;
- d. L'existence d'activités de formation pour les étudiants par le Département de langue française conforte l'information théorique de l'étudiant lors des cours. Certains étudiants ont mentionné ces activités comme : « *Dans la matière « théâtre », nous pouvons représenter et participer aux pièces de théâtre françaises et les jouer à la faculté.* » ;
- e. Préserver les professeurs ayant une expérience scientifique et pratique à long terme,

mettre en place des stages de réhabilitation et de formation des nouveaux enseignants dans le département ;

f. L'Échange culturel et l'échange d'expériences entre la France et la Syrie et présence d'enseignants français qui sont des locuteurs natifs chargés d'enseigner dans le département français ;

g. Ajouter la matière de la civilisation française au programme universitaire pour son rôle primordial dans la connaissance de la culture et de la civilisation du pays de la langue cible ;

h. La nécessité d'intégrer l'éducation à la technologie, et utilisation des méthodes de TICE dans le processus d'enseignement et d'apprentissage ;

i. Il est important que l'étudiant dépende de lui-même et de la méthodologie de l'auto-recherche dans le processus de la recherche scientifique ;

j. Mettre l'accent dans les méthodes d'enseignement sur le concept de compréhension plutôt que de conservation (sauvegarder) ;

k. Développer une éducation précoce de la langue française et l'inclure dans le programme d'éducation de base depuis la première année, comme l'anglais. Concernant l'importance de l'apprentissage précoce de la langue, un des étudiants a également dit : « *Les étudiants sont plus intéressés par l'étude de l'anglais à l'université parce qu'ils ont de bonnes bases et une bonne maîtrise de l'anglais par rapport au français grâce à l'apprentissage précoce de l'anglais.* » ;

l. Disponibilité d'installations et les outils pédagogiques pour soutenir les méthodes d'enseignement et la recherche scientifique telles que les amplificateurs, les ordinateurs et la disponibilité de l'électricité dans la faculté, prendre en compte la façon dont les étudiants sont assis dans les salles et la forme des salles. Ces facteurs contribuent à élever le niveau

d'éducation (Rousvoal, 2000 ; Couliadiati-Keilem, 2008) ;

m. Fournir des livres et des références dont les étudiants ont besoin afin d'achever leur recherche scientifique à des prix acceptables et peu coûteux, car le prix élevé des livres et des références, comme c'est le cas actuel, font que la plupart des étudiants ne peuvent pas se permettre de les acquérir ;

n. Réduire le coût des frais universitaires, en particulier pour les étudiants qui souhaitent s'inscrire aux études supérieures (Master ou doctorat), car le coût élevé des frais d'inscription n'encouragera pas les étudiants à poursuivre leurs études ;

o. Le questionnaire montre qu'un grand nombre d'étudiants ont voulu exprimer leur désir de faire moins de matières littéraires tel que c'est le cas actuellement, par contre ils ont demandé de mettre l'accent sur la grammaire et la linguistique : « *Bien que diplômé, lorsque nous communiquerons avec une personne qui parle français, Il ne nous posera pas de questions sur les romans ou les pièces de théâtre que nous aurons lu. Mais nous commencerons par une conversation quotidienne. Il est important que l'étudiant soit capable de communiquer en langue étrangère et de mener une conversation normale. C'est le premier objectif.* » ;

p. S'appuyer beaucoup plus sur les quatre compétences linguistiques dans l'enseignement du matériel pédagogique ;

q. Ne pas compter sur des questions à choix multiples dans les examens, en particulier pour la grammaire, parce que la chance joue un grand rôle dans ce type de questions et qu'il s'agit d'une raison principale du faible niveau des étudiants à propos la grammaire française ces dernières années (après 2012) ;

r. Augmenter le matériel de la traduction sous toutes ses formes de la première à la quatrième année de Licence ;

s. L'importance d'avoir une bibliothèque qui respecte toutes les normes des bibliothèques universitaires internationales, et assurer la qualité des services avec la présence de personnel qualifié pour y travailler (Jouguelet & Vayssade, 2010).

Enfin, à travers les réponses des étudiants à qui ont répondu au questionnaire, et qui ont essayé de nous refléter et représenter la réalité du terrain concernant l'enseignement/apprentissage du FLE, et après qu'on ait vu l'homogénéité des informations requises de notre corpus, nous pouvons affirmer que la majorité des étudiants du Département de français à l'Université d'Alep sont d'accord sur les divers points que nous avons soulevés et que la plupart des étudiants ont clairement exprimé leur point de vue et qu'ils sont d'accord sur les points forts et les points faibles du programme et des méthodes d'enseignement et d'apprentissage le FLE.

Nous avons constaté que la plupart des cours que reçoivent actuellement les étudiants reposent sur des informations purement théoriques qui sont reçues directement sans que l'étudiant ne contribue au processus d'enseignement /apprentissage des langues étrangères.

En outre, le mécanisme de recherche scientifique n'est pas soutenu. Et il faut prendre en compte ce point, car il permet aux étudiants de faire des recherches systématiques et de donner un champ de créativité à l'étudiant, comme dans le cas des pays européens qui encouragent et se fondent sur le processus de recherche scientifique au cours de l'enseignement et de l'apprentissage.

Comme je faisais partie du processus d'enseignement et d'apprentissage dans les deux pays en Syrie et en France ; où j'ai terminé mes études de licence avant la crise en Syrie, j'ai commencé ma maîtrise (en Master) en Syrie, puis j'ai suivi un stage de langue et de civilisation française en France à l'Université de Blaise Pascal en 2009, c'est pour cette raison que j'ai bien saisi les différences entre les processus d'éducation des deux pays. En Syrie, le

processus d'éducation des premières années de l'élève dans l'enseignement primaire et secondaire jusqu'au stade de l'enseignement supérieur dépend principalement des méthodes théoriques de réception de l'information.

À l'université, durant les quatre années du Département de langue française (entre 2004 et 2010 en Syrie) nous recevions des conférences, pour la plupart théoriques, à l'exception des sessions de recherche (le séminaire) au cours desquelles les étudiants cherchaient, lisaient et s'appuyaient sur les conférences des professeurs et les documents, afin qu'il puisse les réaliser (les cours de séminaire) individuellement la plupart du temps. Il était difficile de s'appuyer sur d'autres sources pour faire des recherches tel que le moteur de recherche *Google*, d'autres moyens Internet et de l'informatique au cours du processus de la recherche scientifique. Il n'y avait aucune intégration de ces moyens d'informatique et de TICE dans l'éducation au stade de la licence, en raison du manque d'outils facilitant le processus de recherche scientifique en particulier dans les facultés théorique et littéraire comme la Faculté des lettres et sciences humaines. L'étudiant doit commencer à s'habituer et à s'engager avec ces méthodes modernes d'apprentissage et d'enseignement à partir du niveau de base et secondaire, en arrivant à l'enseignement supérieur, sur la base que les étapes du processus d'éducation sont une série ininterrompue et non divisée.

Cependant, grâce à mon expérience en première année de Master à l'Université d'Alep, nous avons assisté à un développement remarquable de l'intégration des technologies de l'information (TICE) dans le processus d'enseignement de certaines matières du programme de maîtrise, tel que la linguistique informatique, où le professeur demandait à la fin de chaque semestre aux étudiants de préparer un petit projet sur un sujet spécifique basé sur les méthodes de recherche modernes, et l'étudiant, à son tour, présentait le projet à l'aide d'une présentation POWERPOINT.

Par contre, en France, le rôle du professeur se limite à guider et à diriger le processus d'enseignement et d'apprentissage. L'élève est au centre de ce processus et son rôle est essentiel. L'étudiant n'est pas simplement un destinataire des informations directes, il est également un chercheur d'informations où le professeur donne des idées, des adresses variées, et des mots clés concernant l'objectif de la leçon. Du coup, le cours est un échange entre l'étudiant et l'enseignant, puis le rôle de l'étudiant consiste à faire un effort personnel pour obtenir les informations complètes par une recherche scientifique, en plus de l'existence des cours pratiques pour l'application de chaque élève de ce qu'il a reçu pendant les cours théoriques.

En revenant aux résultats de notre questionnaire, nous pouvons réaliser l'importance de l'oral pour la plupart des étudiants et leur désir d'être inclus dans le cursus de toutes les années de licence.

Grâce à l'analyse des données et aux résultats du questionnaire que nous avons obtenus, nous pouvons résumer que les méthodes d'enseignement actuelles à la faculté au cours des années de Licence sont toujours les mêmes que celles d'avant la crise, en dépendant toujours des conférences théoriques en général. On a conscience de l'importance et de la nécessité d'une méthode de travail en équipe durant le processus d'éducation, guidée par le travail collectif et l'échange d'informations et d'expériences entre étudiants afin d'obtenir des résultats collectifs. C'est ce que dit Meirieu (1985), le travail de groupe est un outil didactique très important.

Nous ne pouvons pas non plus nier que l'une des aptitudes et compétences les plus importantes acquises par l'élève lors de l'apprentissage d'une langue étrangère est la traduction dans ses types différents (Kartal & Parlak, 2017). Comme nous l'avons constaté dans les résultats du questionnaire destiné aux étudiants syriens du Département de français,

la traduction est l'une des matières les plus importantes pour eux et joue un rôle clé dans le processus d'apprentissage et d'enseignement des langues étrangères.

En général, lorsqu'un étudiant termine sa formation dans une langue étrangère, avoir des compétences en traduction est l'une de ses objectifs. Cela lui donne de bonnes opportunités dans le domaine de la traduction dans divers secteurs et institutions d'enseignement, comme le travail d'interprétation ou la traduction de la langue maternelle vers la langue étrangère ou inversement (Lavault, 1985).

Enfin, après l'analyse des résultats du questionnaire et des entretiens avec des professeurs du Département de langue française, nous pouvons affirmer que la guerre et la situation instable dans le pays affectent négativement la qualité du processus d'enseignement et d'apprentissage, et que le développement du Département de langue française et le niveau d'apprentissage du FLE dans la crise ne sont plus de bonne qualité. Ce que nous avons relevé et expliqué auparavant peuvent avoir plusieurs raisons, mais les plus importantes sont : a. la migration des « sachants » et des experts hors de la Syrie et b. La rupture des relations franco-syriennes, qui a conduit à la fermeture de toutes les institutions francophones et à l'absence de tout échange culturel entre les deux pays pendant les années de conflit en Syrie.

CONCLUSION GENERALE ET PRECONISATIONS

Notre étude a tenté de montrer quel était l'impact de la crise syrienne qui se poursuit depuis 2011 au niveau de l'éducation, en particulier de l'enseignement du FLE, et quels sont les défis auxquels sont confrontés les représentants du processus d'apprentissage dans un contexte (lieu et temps) donné durant cette crise qui, comme nous l'avons vu, a détruit le processus de l'éducation et des établissements de l'éducation en Syrie au cours des huit dernières années.

Après avoir mené nos recherches, on peut vérifier notre hypothèse, en montrant que le processus d'apprentissage / enseignement du FLE a été affectés de manière négative et remarquable à la lumière de la crise et du manque de moyens d'enseignement modernes qui joue un rôle principal au développement du processus de l'éducation.

Ces constats sont basés sur des données obtenues, au premier plan, par une étude de cas du Département du Français à l'Université d'Alep, et des entretiens avec les autorités concernées : des enseignants dans les établissements d'enseignement de l'actuel Ministère syrien de l'Éducation, des professeurs et des enseignants de l'Université d'Alep dans le Département de langue française et des étudiants de maîtrise.

En plus, à l'aide des sites électroniques du Ministère de l'Enseignement supérieur, de plusieurs recherches d'organisations humanitaires internationales, ainsi que des articles sur la situation actuelle de l'enseignement du FLE en Syrie. Nous avons constaté que l'apprentissage du FLE est dégradé par la crise syrienne et est soumis à certains contrôles en raison du manque de ressources humaines et de cadres compétents possédant une expertise et des qualifications élevées, tant dans l'enseignement de base que dans l'enseignement supérieur. C'est le résultat de longues années de crise qui ont conduit à l'effondrement de l'infrastructure des établissements d'enseignement et des universités syriennes. En outre le

manque d'installations d'enseignement modernes et le manque de financement des établissements d'enseignement syriens, ainsi que toutes les institutions francophones, qui étaient en Syrie depuis le Mandat français en Syrie (1923-1943), ont été fermées par le gouvernement français en 2012 avec le retrait de tous ses employés, à l'exception du *Campus Numérique Francophone* qui existe toujours et qui exerce actuellement ses activités à Damas et Alep.

Par ailleurs, l'effondrement et la démolition d'un grand nombre d'établissements d'enseignement syriens, notamment des écoles dans plusieurs villes de Syrie, ont empêché un grand nombre d'étudiants syriens de suivre des études en raison de l'insécurité, même dans les écoles, qui étaient autrefois considérées comme des zones sûres. Près de 3 millions d'enfants syriens se retrouvent sans écoles à ce jour. C'est ce qui fait que toute la génération actuelle menace de devenir une génération perdue. Nous sommes donc face à un avenir inconnu en ce qui concerne l'éducation en Syrie.

Puisque le processus d'enseignement du FLE fait partie du processus d'éducation, comme nous l'avons vu au cours de nos recherches, les enseignants et les administrateurs s'efforcent d'améliorer le niveau d'apprentissage du Français, en particulier au niveau de l'éducation de base, en adoptant les méthodes modernes d'apprentissage et d'acquisition des langues à l'aide des quatre compétences langagières basiques, à savoir : la compréhension orale, la compréhension écrite, l'expression orale et l'expression écrite, ainsi que de mettre l'accent sur l'intégration des outils de la technologie moderne dans le processus éducatif en tant qu'outil pédagogique en didactique du FLE, malgré des contraintes fortes, en particulier dans les écoles publiques syriennes en raison du manque d'électricité et d'Internet en permanence.

Quant à l'enseignement supérieur, nous avons constaté à travers le questionnaire appliqué aux étudiants de FLE et à l'aide des entretiens avec des membres du corps enseignant, que le niveau d'enseignement du Français a considérablement diminué dans le département du français à l'Université d'Alep, depuis 2012 en raison de l'absence d'un grand nombre d'enseignants possédant une expertise scientifique et pratique à la fois. Des spécialistes et la plupart des professeurs ont émigré hors de la Syrie à cause de la crise qui a entraîné la migration des esprits hors du pays, par contre, tout le matériel pédagogique qui étaient enseigné dans le curriculum de la langue française avant le début du conflit en Syrie sont les mêmes, et afin de remédier à la pénurie de personnel enseignant, les professeurs qui ne sont pas spécialistes en linguistique par exemple ils enseignent actuellement cette matière.

En ce qui concerne les pratiques pédagogiques dans le département du français, on peut dire que les plus grandes lacunes actuellement ce sont que les conférences ainsi que les cours sont toujours basés sur les approches et les méthodes traditionnelles et indirectes, en donnant des conférences théoriques par les professeurs à 80%, et dans ce cas, l'apprenant à son tour reçoit l'information sans y participer, même sans l'intégration des méthodes d'enseignement modernes ainsi que les moyens de TICE, en particulier dans le programme de licence.

En ce qui concerne les principaux résultats à l'issue de l'analyse du statut actuel du Département de la langue française et sa littérature à l'Université d'Alep, ils sont répartis comme suit :

a. La faiblesse de la langue française est due à l'apprentissage précoce de la langue française dans les établissements d'enseignement syriens ;

b. Le manque de personnel enseignant et de ressources humaines possédant l'expertise et les qualifications nécessaires durant la crise ;

c. L'absence de moyens d'éducation modernes, en particulier au niveau de la Licence dans l'enseignement supérieur et le manque d'intégration de la technologie moderne dans l'apprentissage du FLE, qui est aujourd'hui plus un moyen éducatif qu'un moyen technologique en raison de sa diffusion dans tous les contextes éducatifs internationaux, et qui requiert des capacités et des compétences des acteurs ;

d. L'une des principales raisons de la baisse du niveau d'apprentissage/ enseignement du Français est l'utilisation, comme il a été mentionné précédemment, de méthodes pédagogiques traditionnelles sans laisser de place à la recherche ou au travail d'équipe et qui ne favorise pas la pensée critique des étudiants, par conséquent, l'absence de toute interaction entre le professeur et les étudiants, et la désactivation du rôle de l'apprenant pour jouer un rôle clé dans le processus d'éducation ;

e. Par rapport au département de langue française du programme de Licence, qui a connu une baisse au niveau des programmes d'apprentissage de la langue française depuis 2012, nous avons constaté que les programmes de maîtrise connaissent un développement remarquable au cours des dernières années pour l'apprentissage du FLE, notamment en termes de méthodologie d'enseignement reposant sur l'intégration des moyens modernes de TICE dans le processus d'enseignement du FLE ;

f. Le manque de références et de livres en français dans la bibliothèque de la Faculté. Ceux-ci sont toutefois disponibles en dehors de la bibliothèque universitaire, ils ont des prix élevés et chers. Ce facteur a entraîné une baisse de la recherche scientifique pour les étudiants de maîtrise et de doctorat (des études supérieures), en particulier suite à la détérioration de la situation économique liée à la crise ;

g. Manque de financement pour les établissements et les programmes d'enseignement, en raison de la détérioration de la situation économique, où la livre syrienne a été dépréciée de

plus de 200% depuis le début de la crise. Cela est dû à la crise interne, à l'isolement régional et aux sanctions économiques décidées par l'Union européenne, qui ont entraîné une détérioration de la situation économique en Syrie ;

h. Et l'impact de la détérioration économique sur tous les domaines de la vie et principalement sur le processus éducatif, ce qui a entraîné une baisse des salaires des enseignants et le manque de financement des établissements d'enseignement aux stades de l'éducation de base et de l'enseignement supérieur à la fois.

Dans le cadre de préconisations, et afin de promouvoir le processus d'éducation en français à la lumière des données disponibles, il convient de mettre l'accent sur la nécessité d'adopter des méthodes pédagogiques modernes fondées sur l'interaction entre les enseignants et les apprenants pendant le processus d'enseignement de la langue française tout au long des années d'études aux départements de langue française tel que l'approche communicative et la méthode directe, et d'abandonner les anciennes méthodes d'acquisition inefficace du langage, de même la nécessité d'inclusion de matériel basé sur le travail d'équipe

En plus de donner plus d'importance à la compréhension de la conversation dans les programmes d'enseignement du FLE.

La nécessité d'inclure la langue française dans les premières années de l'enseignement de base, en raison de la nécessité et de l'importance de l'éducation et de l'acquisition précoce de langue étrangère tel que l'acquisition de la langue maternelle.

L'importance des échanges culturels et de civilisation entre les deux pays et la mise en évidence du contenu culturel et civilisationnel dans les programmes du département de langue française dans le programme de Licence et l'inclusion de matériels culturels compte tenu de l'importance du lien entre la langue étrangère et sa culture.

Surtout après avoir connu, à travers le questionnaire, le désir de la plupart des étudiants en langue français d'avoir des matières concernant le domaine sociolinguistique afin de connaître la culture française tout en étudiant le français pendant les années de Licence.

Nous avons également noté le rôle important et efficace du matériel pédagogique pour les quatre compétences langagières dans le processus de l'apprentissage du français langue étrangère et la nécessité de le poursuivre pendant les quatre années de l'université.

D'autre part on souligne la nécessité d'avoir des activités proposées par l'Université en dehors du cadre des conférences au Collège. Par exemple, le département de français propose des activités et des événements liés à la langue et à la culture française avec la participation des étudiants et l'utilisation du français.

L'importance de bénéficier de l'expérience des anciens professeurs du département de langue française même après leur retraite. En revanche, il est nécessaire d'identifier et de guider les nouveaux diplômés du département de français qui seront les futurs professeurs. Ce sont des difficultés et des défis auxquels le processus d'apprentissage de la langue française fait face aujourd'hui et qui s'efforce de trouver des solutions réalistes pour les surmonter.

S'efforcer d'éliminer les obstacles et les défis qui empêchent les étudiants d'accéder aux centres éducatifs syriens, en particulier les écoles et les universités, et d'en faire des zones sûres et de mettre fin aux agressions contre l'éducation.

Pour conclure, et selon Nelson Mandela : « *l'éducation est l'arme la plus puissante pour changer le monde* ». Après les huit années de conflit qui ont détruit le secteur de l'éducation en Syrie, qui comprend également l'enseignement du FLE, il est temps de donner la priorité à un plan visant à élever son niveau d'enseignement/ apprentissage. C'est parce que l'éducation ne peut attendre la fin de la crise, que nous devons nous adapter aux mesures existantes pour changer cette réalité. Du coup, il faut donner la priorité au processus

d'éducation et adopter tous les moyens pour élever le niveau de l'éducation qui se dégrade malgré les lacunes et les défis majeurs qui résultent de la crise actuelle. En effet, l'éducation est la base de l'avenir car elle construit des générations qui contribueront à la renaissance du pays, par conséquent, nous devons nous adapter à la crise, donner une éducation prioritaire et financer des projets éducatifs et moderniser les stratégies éducatives.



BIBLIOGRAPHIE

- Al Hessian, Bengtsson & Kohlenberger, M., Bengtsson, S., & Kohlenberger, J. (2016). *Understanding the Syrian educational system in a context of crisis*: Vienna Institute of Demography Working Papers No. 09/2016. Vienna : Austrian Academy of Sciences & Vienna Institute of Demography. Disponible sur : <https://www.econstor.eu/handle/10419/156317>, consulté le 5 Mars 2019.
- Anadón, M., & Guillemette, F. (2007). La recherche qualitative est-elle nécessairement inductive ? *Recherches qualitatives* (hors série), 5, 26-37. Disponible sur : http://www.recherche-qualitative.qc.ca/documents/files/revue/hors_serie/hors_serie_v5/anadon.pdf , consulté le 25 mai 2019.
- Assistance Coordination Unit (ACU). (2017). *Schools in Syria: Thematic report* (May 2017). Prepared by Information Management Unit. Disponible sur : <https://www.acu-sy.org/en/2018-schools-in-syria-report>, consulté le 3 Avril 2019.
- Bachelard, G. (1940). *La philosophie du non*. Paris : Les Presses universitaires de France. Disponible sur : https://gastonbachelard.org/wp-content/uploads/2015/07/philosophie_du_non.pdf, consulté 04 juin 2014.
- Bérard, E. (1991). *L'approche communicative : théorie et pratique*. Paris : Clé International. Disponible sur : https://www.christianpuren.com/app/download/13593040027/BERARD_Approche_communicative_1991.pdf?t=1530734918, consulté le 23 février 2019.
- Bethet, A., Brillante, C., Daill, E., Hugot, C., M. Kizirian, V., & Waendendries, M. (2012). *AlterEgo (Livre d'élève)*. Paris : Hachette.
- Bouchane, K. (2016). Syria's \$10 billion hidden education crisis. *Harvard International Review*, 37, (4),76-80. Disponible sur : <http://hir.harvard.edu/syrias-10-billion-hidden-education-crisis/> , consulté le 15 février 2019.
- Couliadiati-Kielem, J. (2008). *Les facteurs déterminants de l'efficacité pédagogique des établissements secondaires : une analyse critique de l'échec scolaire au Burkina Faso* (Thèse de doctorat). Université de Bourgogne, Institut de Recherche sur l'éducation Sociologie et Économie de l'Éducation, Bourgogne/ France. Disponible sur : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00259098/document> , consulté le : 4 Mars 2019
- Crox-Rouge Canadienne (2014). *Boîte à outils du Partenaire de formation: Stratégies d'apprentissage et de mémorisation*. Disponible sur : https://www.croixrouge.ca/crc/documentsfr/What-We-Do/First-Aid-and-CPR/E-news/TPtools_MemoryStrategies_FR_Aug2014.pdf, consulté le 14 mars 2019.
- El Baradei, I., Hazim-Elias Hasoud, I., & Korra Mohammed, L. (Comité de lecture des livres) (2019). *Aurizon*. Centre national pour le développement du curriculum pédagogique : Imprimerie publique, Syrie.

- EP-Nuffic. (2015). *The Syrian education system described and compared with the Dutch system*. The Hague, Netherlands: EP-Nuffic. Disponible sur : <https://www.epnuffic.nl/en/publications/find-a-publication/education-system-syria.pdf> , consulté le 5 Mars 2019.
- Eskander, A. (2014). Génération perdue. L'impact de la crise sur le secteur de l'éducation en Syrie. *L'Information géographique* 78(2), 106-118. Disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-l-information-geographique-2014-2-page-106.htm>, consulté le 3 janvier 2019.
- Etoundi Ateba. J. (2012). Intégration didactique des TIC dans l'enseignement du français: Approche systémique dans la formation des enseignants camerounais de français. Sarrebruck/ Allemagne: Editions Universitaires Européennes. Disponible sur : https://www.academia.edu/25023243/Intégration_didactique_des_TIC_dans_lenseignement_du_français, consulté le 20 février 2018.
- Global Coalition to Protect Education from Attack (2018). *Education Under Attack 2018-Syria*. Disponible sur : <https://www.refworld.org/docid/5be94301c.html>, consulte le 10 février 2019.
- Immerstein, S., & Al-Shaikhly, S. (2016). Education in Syria. *World Education News + Reviews (WENR)*. Disponible sur : <https://wenr.wes.org/2016/04/education-in-syria> , consulté le 6 février 2019.
- Institute for Lifelong Learning (UIL). (2012). *Guidelines for the recognition, validation and accreditation of the outcomes of non-formal and informal learning*. UNESCO. Disponible sur : <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000216360>, consulté le 10 novembre 2018.
- Jouguelet, S., & Vayssade, C. (2010). Comparaison internationale de bibliothèques universitaires : étude de cas. *Rapport à madame la ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche* (Rapport - n° 2009-0017). Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Disponible sur : <https://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/documents/48213-comparaison-internationale-de-bibliotheques-universitaires.pdf> , consulté 23 mars 2019.
- Karouny, M. (le 16 janvier 2013). Explosions kill 83 at Syrian university as exams begin. *MA'AN News Agency*. Disponible sur : <http://www.maannews.com/Content.aspx?id=556492> , Consulté 21 février 2019.
- Kartal, E. (2004). *La place et les fonctions des produits multimédias dans la didactique du français langue étrangère*. Université de Hacettepe, Institut des Sciences Sociales, Ankara/ Turquie. Disponible sur : <https://tel.archives-ouvertes.fr/edutice-00000770/document>, consulté le 17 février 2019.
- Kartal, E., & Parlak (2017). Perspectives des apprenants de Français langue étrangère à l'égard de l'expression écrite. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 5(4), 328-343. Disponible sur : <http://www.ijlet.com/DergiTamDetay.aspx?ID=2230>, consulté le 21 mars 2019.

- Lavault, E. (1985). *Fonctions de la traduction en didactique des langues : Apprendre une langue en apprenant à traduire*. Paris : Didier érudition.
- Meirieu, Ph. (1985). Apprendre en groupe (compte-rendu). *Revue française de pédagogie*, 72, 94-96. Disponible sur : https://www.persee.fr/doc/AsPDF/rfp_0556-7807_1985_num_72_1_2368_t1_0094_0000_2.pdf , consulté le 3 Mars 2019.
- Méouchy, N (dir.). (2002). *France, Syrie et Liban 1918-1946 : Les ambiguïtés et les dynamiques de la relation mandataire*. Damas : Presses de l'Ifpo. Disponible sur : <http://books.openedition.org/ifpo/3155>, consulté le 10 avril 2019.
- Olivier, M. (2012). Induction-déduction. In S. Paugam (dir.), *Les 100 mots de la sociologie* (pp.13-14). Paris : Presses universitaires de France.
- Peyrard-Zumbihl, H. (2008). Langue de spécialité et didactisation de l'acquisition de la compétence de médiation culturelle en milieu universitaire par l'apprentissage expérientiel. *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 3 [En ligne]. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/rdlc/2946> , consulté le 25 avril 2019.
- Platt, J. (1983). The development of the « participant observation » method in sociology: origin myth and history. *Journal of the History of the Behavioral Sciences*, 19, 379-393.
- Rousvoal, J. (2000). Positionnement spatial de l'étudiant dans la salle d'enseignement et réussite en première année de Deug. Approche proxémique de la réussite universitaire. *L'orientation scolaire et professionnelle*, 29(3), 1-23. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/osp/5856>, consulté le 2 avril 2019.
- Sayegh, N. (le 17 octobre 2016). Reportage : une rentrée des classes à Damas... au lycée français. *Aleteia*. Disponible sur : <https://fr.aleteia.org/2016/10/17/reportage-une-rentree-des-classes-a-damas-au-lycee-francais/>, consulté le : 20 Mars 2019.
- Soulé, B. (2007). Observation participante ou participation observante ? Usages et justifications de la notion de participation observante en sciences sociales. *Recherches qualitatives*, 27(1), 127-140. Disponible sur : http://www.recherche-qualitative.qc.ca/documents/files/revue/edition_reguliere/numero27%281%29/soule.pdf, consulté le 1 novembre 2018.
- UN OCHA (2019). *Humanitarian Needs overview*. Disponible sur : https://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/2019_Syr_HNO_Full.pdf, consulté le 30 avril 2019.
- UNICEF MENA. (2015). *Education: working to ensure that all children in the region have equitable opportunities to quality and relevant education*. Disponible sur : <https://www.unicef.org/mena/education>, consulté le 27 avril 2019.

UNICEF. (2013). *Conflit en Syrie : Une scolarité en suspens : Action globale visant à préserver la scolarité de toute une génération*. UNICEF / Jordanie. Disponible sur : https://www.unicef.fr/sites/default/files/userfiles/Conflit_Syrie%20_%20scolarite_en_suspens_2013.pdf, consulté le 9 Avril 2019.

Van Muylder, P. (2011). *Étude de cas : comparaison des réalités éducatives en France et en Syrie et contextualisation d'un Master conjoint franco-syrien à Damas* (Mémoire de recherche/ Master 2 FLE). Université Stendhal Grenoble 3, Grenoble/France. Disponible sur : <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00611645/document>, consulté le 1 décembre 2017.



SITOGRAPHIE

Les plus values des TICE au service de la réussite :

https://eduscol.education.fr/chrge/docs/PlusValuesTice_exemples.pdf, consulté le 30 février 2019.

Le mandat français sur la Syrie et le Liban : ce qu'il a et ce qu'il est :

<https://www.alaraby.co.uk/diffah/revisions/2018/1/5/الانتداب-الفرنسي-على-سورية-لبنان-ما-ولبنان-سورية-على-الفرنسي-الانتداب>, consulté le 14 janvier 2019.

La Syrie et le mandat français 1920-1946 :

www.maaber.org/issue_august03/lookout2a.htm, consulté le 11 janvier 2019.

Littérature étrangère en Syrie :

http://maaber.50megs.com/issue_april04/literature7.htm, consulté le 9 Mars 2109.

Campus France Syrie :

<http://www.syrie.campusfrance.org/fr/page/presentation-de-campusfrance-syrie>, consulté le 13 février 2019.

Fermeture de l'Espace Campus France en Syrie :

www.syrie.campusfrance.org/fr/actualite/fermeture-de-lespace-campus-france-en-syrie, consulté le 4 février 2019.

Centre Culturel Français à Damas : <http://esyria.sy/ecal/content/الفرسي-الثقافي-المركز> , consulté le 15 février 2019.

Agence universitaire de la Francophonie (AUF) :

<https://www.auf.org>, consulté le 5 janvier 2019.

Le Campus numérique francophone de l'AUF à Damas célèbre le Mois de la francophonie : <https://www.auf.org/nouvelles/actualites/campus-numerique-francophone-de-lauf-a-damas-celebre-mois-de-francophonie>, consulté le 5 janvier 2019.

Campus numérique Francophone d'Alep :

<http://www.sy.auf.org/alep/?lang=fr>, consulté le 13 février 2019.

Campus numérique Francophone de Damas :

www.sy.auf.org/damas/spip.php?rubrique19, consulté le 15 février 2019.

Campus Numérique Francophone : l'Université de Damas :

<http://damascusuniversity.edu.sy/uhousing-city/index.php?lang=1&set=3&id=374>, consulté le 04 janvier 2019.

Formation sur la création de pages Web avec Hypertext Preprocessor au Campus numérique francophone de l'AUF à Alep en Syrie :

<https://www.auf.org/nouvelles/actualites/formation-sur-la-creation-de-pages-web-avec-php-au/>, consulté le 15 janvier 2019.

The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR): Registered Syrian Refugees : <https://data2.unhcr.org/en/situations/syria/location/113>, consulté le 10 mars 2019.

France diplomatie : Présentation de la Syrie : <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/dossiers-pays/syrie/presentation-de-la-syrie/>, consulté le 18 janvier 2019.

Le Ministère de l'éducation : <http://moed.gov.sy/site/en/node/283>, consulté le 20 janvier 2019.

Site d'admission à l'université (Al Mofadalah) : <http://mof.sy/Note>, consulté le 20 janvier 2019.

Education Encyclopedia: StateUniversity.com: Syria : Higher Education : <https://education.stateuniversity.com/pages/1486/Syria-HIGHER-EDUCATION.html>, consulté le 20 janvier 2019.

Le Ministère de l'Enseignement Supérieur : système d'études supérieures générales en Syrie : <http://www.mohe.gov.sy/SD08/msf/HighStudiesSystem.pdf>, consulté le 2 mars 2019.

Education parallèle en Syrie : <https://www.zarkachat.com/syria-education-with-premiums/>, consulté le 01 mars 2019.

Le Ministère de l'enseignement supérieur en Syrie : Frais d'inscription pour l'élève admis en vertu de la différenciation de l'enseignement parallèle et le titulaire du certificat d'études secondaires syrien : www.mohe.gov.sy/mohe/index.php?node=5511&cat=3088&, consulté le 01 mars 2019.

Education ouverte en Syrie : <http://mohe.gov.sy/herego/test/FeesAndProgramsOpenEducation.pdf>, consulté le 01 mars 2019.

Un exemplaire du manuel de français pour la troisième année du secondaire (livre de l'élève) : https://drive.google.com/file/d/1vqUS5zsiq5FM4vpT9VmynRUK_VGW_L8v/view, consulté le 30 juin 2019.

Ecole française à Damas : www.alhayat.com/article/427578/مستمرة-دمشق-في-الفرنسية-المدرسة, [طلابها-استقبال-في](http://www.alhayat.com/article/427578/طلابها-استقبال-في), consulté le 30 mars 2019.

Ministère d'enseignement supérieur de Syrie : <http://www.mohe.gov.sy/mohe/>, consulté le 28 mars 2019.

Syrian Arab News Agency : Higher Institute for Languages : <https://sana.sy/en/?tag=higher-institute-for-languages>, consulté le 03 février 2019.

L'Institut Supérieur des Langues de l'Université de Damas : <http://damascusuniversity.edu.sy/arabicD/?lang=1&set=3&id=326>, consulté le 4 février 2019.

Teste de connaissance du français : Manuel du candidat : http://www.ciep.fr/sites/default/files/manuel_candidat.pdf, consulté le 04 février 2019.

Canada: Immigration and Refugee Board of Canada, Syria:

<https://www.refworld.org/docid/540422b04.html>, consulté le 10 mars 2019.

Ministère de l'éducation national de France : la voie générale au lycée :

<https://www.education.gouv.fr/cid2570/la-voie-generale-au-lycee.html>, consulté le 01 avril 2019.



LES TEMOINS

[Témoïn 1] : De l'assistante administrative du Campus Numérique Francophone d'Alep, le 21 janvier 2019, à 15h00, connecté par un appel.

[Témoïn 2] : Mon témoignage.

[Témoïn 3] : Une enseignante de langue française à Idlib en 1 juillet 2019, connecté à travers des messageries.

[Témoïn 4] : Le coordinateur de la protection et de l'éducation en Syrie dans la ville d'Idlib, d'une organisation humanitaire basée en Turquie et ayant des projets éducatifs en Syrie, le 30 juin 2019, connecté par un appel.

[Témoïn 5] : Un étudiant de deuxième année de maîtrise à l'Université d'Alep tout en enseignant le Français dans une école publique et une école privée. Le 15 Mars 2019 à 07h00, connecté par un appel téléphonique.

[Témoïn 6] : Un conférencier de la Faculté des lettres et sciences humaines d'Alep, Département de langue française, et qui était une étudiante à l'école française d'Alep, son témoignage était le 8 avril 2019 à 17h00 connecté par un appel téléphonique.

[Témoïn 7] : Un docteur au département actuel de langue française de l'Université d'Alep, qui enseigne les matières : l'entrée de la linguistique en deuxième année et de la critique littéraire en quatrième année dans le département du français, le 27 Avril 2019 à 14h00.

[Témoïn 8] : Le conseiller du Département de la langue français à l'université d'Alep durant les années 2008-2009, et il est un professeur de français et membre associé au CRISCO à l'Université de Caen de Normandie en France. Le 16 Février 2019 à 13h00, connecté par un appel.

[Témoïn 9] : Une assistante d'enseignement au Département de langue française de la Faculté d'Alep, elle enseigne l'expression orale et l'expression écrite aux étudiants des premières et deuxièmes années de Licence. Le dimanche 7 avril 2019 à 17h00, connecté par un appel téléphonique.

[Témoïn 10] : Une étudiante diplômée du Département de français de l'Université d'Alep depuis 2012 et elle va finir cette année son Master en FLE. Le 15 Mars 2019 à 19h00, connecté par un appel téléphonique.

[Témoïn 11] : Une étudiante de maîtrise, en linguistique en 2010 à l'université d'Alep. Le 8 avril 2019 à 13h00, connecté par un appel téléphonique.

[Témoïn 12] : Un ancien professeur de français avait le titre du premier professeur de l'époque, à Alep. Le 14 Janvier 2019 à 19h00, connecté par un appel téléphonique.

[Témoïn 13] : Un étudiant diplômé du département de langue française du système d'enseignement parallèle de l'Université d'Alep. Le 18 juillet 2019 à 14h16, connecté à travers des messageries.

[Témoïn 14] : Un étudiant inscrit au système d'éducation ouvert du département de français d'Alep en 2018. Le 01 juillet 2019 à 09h27, connecté à travers des messageries.



ANNEXE**Les questionnaires de l'enquête**

Ces questions seront appliquées aux étudiants universitaires au département du français à Alep -Syrie

1. L'Age :
 - a. 18-30
 - b. 30- 60
 - c. 60 +

2. Le sexe :
 - a. Femme
 - b. Homme

3. Vous avez étudié la langue française aux écoles :
 - a. Publiques
 - b. Privées
 - c. Ecole française

4. Vous avez obtenu un Baccalauréat scientifique ou littéraire ?

5. Pourquoi vous avez choisi étudier la langue française ?

6. Avez-vous déjà visité la France et connaissez-vous la culture française ? Pensez-vous que la connaissance de la culture française est utile pour l'apprentissage de la langue ?

7. Quelles sont selon vous les principales différences et similitudes entre les cultures d'éducation syrienne et française ?

8. Quels sont les plus efficaces matières en apprenant la langue française comme une langue étrangère (FLE) durant les années universitaires ?

9. Est-ce que vous suivez des Leçons privées pour apprendre le français durant les années de Licence ?

10. Méthodologie de cours suivi par le département de la langue française à l'université d'Alep :
 - a. Cours magistral
 - b. Travail en groupes
 - c. Basée sur les recherches
 - d. Discussions entre le professeur et l'apprenant
 - e. Autre :

11. Le curriculum universitaire actuel d'enseignement, dans le département de la langue et la littérature française, c'est :
 - a. Une représentation à la vie professionnelle
 - b. Pour continuer les études supérieures
 - c. Pour avoir des idées Générale
 - d. Autre :
12. Nombres d'étudiants habituellement dans les cours :
13. Est-ce qu'il y a des cours spécifiques de Travaux en groupes tout aux longues des années de Licences ?
14. Vous suivez quelles méthodologies de travail avant les examens :
 - a. Sauvegarder les cours du professeur
 - b. Etudier de vos propres notes
 - c. Chercher dans des livres supplémentaires
 - d. Autre :
15. Votre but après avoir terminé les années de Licence :
 - a. Continuer les études supérieures
 - b. Travailler dans l'enseignement
 - c. Faire une pause
 - d. Autre :
16. Que représentent le contenu et les horaires du cours, de la conférence pour vous ?
 - a. Informations théoriques
 - b. Informations importantes sur la LE
 - c. Informations de base et primitives sur la LE
 - d. Autre :
17. Continuez-vous à communiquer avec le français en dehors de l'université ? Si votre réponse était oui, comment ça serait cette communication (Quel est le type de cette communication) ?
18. Quelles sont les activités et les cours proposés par l'université aux étudiants français afin de développer le niveau de langue ?
19. Êtes-vous désireux d'assister à ces activités ?
20. Quelles sont vos recommandations et vos propositions pour améliorer le niveau d'apprentissage de la langue française dans le département du français actuel ?